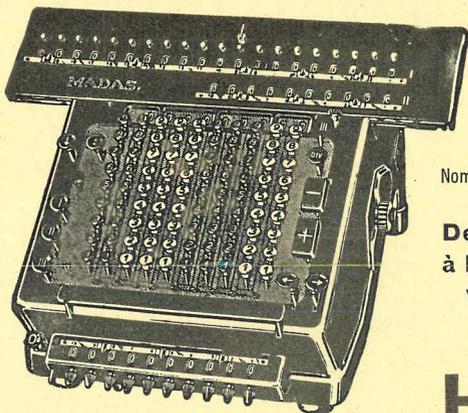


Ascenseurs et moteurs

« SCHINDLER »

HAUBRUGE & CIE
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 32 90 20



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

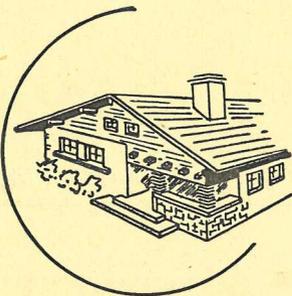
Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus **AUTOMATIQUE**
volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Acacias, Queue d'Arve Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central</i> :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
<i>Secrétaire</i> :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier</i> :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
<i>Football</i> :	René SCHAFFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
<i>Basketball</i> :	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00
<i>Cyclisme</i> :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
<i>Tir</i> :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
<i>Tennis</i> :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
<i>Tennis de table</i> :	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

On dit généralement, mais bien souvent à tort, que les fonctionnaires sont des « ronds-de-cuir », c'est-à-dire des « indéracinables ». Or, il en existe néanmoins que l'on ne peut pas ranger dans cette catégorie : ce sont les membres du Hauteville, qui sont, au contraire, en temps que sportifs, des gens actifs. C'est pourquoi nous sommes certains de pouvoir compter sur une très forte participation de membres actifs à l'assemblée générale de notre association.



VOIR CONVOCATION PAGE 3 !

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

CFC

Tungstram



USINES A GENÈVE

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CONVOCAION

Nous informons tous nos membres actifs, supporteurs et passifs, que notre association tiendra son ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE lundi 25 février 1957, à 20 h. 30, en son local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand'Rue 39.

Le présent avis tient lieu de convocation personnelle.

ORDRE DU JOUR

1. Admissions et démissions ;
2. Correspondance ;
3. Lecture du P.-V. de l'assemblée générale du 27.2.56 ;
4. Rapport du président ;
5. Rapport du trésorier ;
6. Rapport des vérificateurs des comptes ;
7. Adoption de ces rapports ;
8. Rapports des sections (football, basketball, tir, tennis de table) ;
9. Nomination du président central ;
10. Nomination de 7 membres du comité central ;
11. Nomination des vérificateurs des comptes ;
12. Propositions du comité ;
13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts).

P.S. - *IMPORTANT* : Si les transformations que subit actuellement notre local n'étaient pas terminées le 25 février, nos « assises » se tiendraient aux mêmes jour et heure, au café des Armures.

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

Fréd. Gantner

Menuiserie • Charpente
Parquets

10, rue du Prieuré, Genève

Téléphone 32 43 94

J. BURGNER

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11

- *Vitrierie-Miroiterie-Glaces*
- *Stores en tous genres*
- *Encadrements-Vitraux*

Tél. 24 42 32 - Genève - Ch. post. I. 12332

Antoine CROTTET

6, rue de Fribourg
Téléphone 32 30 53
» 32 40 10

Ferblanterie - Appareillage

*Vente : Frigos
Cuisinières - Tous les
appareils sanitaires*



La Résidence

Genève

Route de Florissant 11
Tél. (022) 24 13 80
(10 lignes)

Hôtel * Restaurant * Bar premier ordre

220 lits
70 salles de bains
Parc à autos

Monti & Mouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

SYMPATHIE

Quatre jeunes ménages hautevilliens ont vu leur famille s'agrandir. En effet, un petit Pierre, un petit Albert, une petite Catherine et un petit Reynald ont fait leur entrée, respectivement dans les foyers de nos collègues et amis Jean Crot, Charles Dumont, Paul Jaques et Robert Prod'hom.

Aux félicitations que nous adressons aux heureux parents, nous joignons nos vœux de complet rétablissement pour les mamans et nos souhaits de plein et heureux épanouissement pour les bambins.

*

Julien Lévy, fervent supporter et admirateur de notre 3^{me} équipe de football (Abattoir) a fait un stage à l'Hôpital. Il est actuellement en période de convalescence et nous lui adressons nos vœux pour une complète guérison.

*

Le nouveau joueur de la 3^{me} équipe, Maurice Comte, a convolé en justes noces. Tous nos vœux de bonheur et de prospérité accompagnent le jeune couple sur le chemin de sa nouvelle existence.

*

André Parisod a eu le chagrin de perdre son grand-père. Que lui-même et sa famille veuillent bien trouver ici l'expression de notre profonde sympathie.

MEA CULPA !

Dans le compte rendu qu'il a fait de notre soirée du 1^{er} décembre, le soussigné a omis, — oh combien involontairement — de signaler la présence de M. Marcel Castellino, conseiller municipal. Or, si un nom ne devait pas être oublié, c'était bien celui de M. Castellino, grand ami et très fidèle supporter de notre association.



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY
Aux Deux Sœurs

Genève
Rue J.-J.-Rousseau 17
Téléphone 32 20 20
Chèques postaux I. 1677
H. BENZI, gérant



En 7 minutes

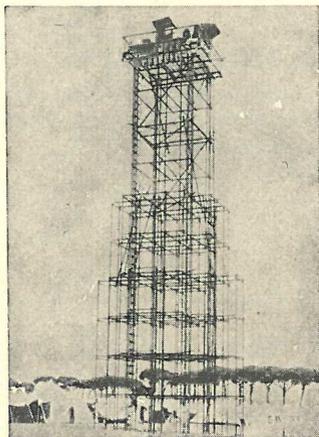
Photos pour :

*Passeports
Cartes d'identité
Permis de conduire
Offres de services*

Prontophot

Au GRAND PASSAGE

REZ-DE-CHAUSSÉE, CÔTÉ MOLARD



Le grand spécialiste

pour aménagements de fêtes, manifestations sportives, spectacles en plein air, etc. Peut mettre rapidement à votre disposition des SCÈNES-PODIUMS, TRIBUNES couvertes et non couvertes, GRADINS, PAVILLONS-CAISSES, etc.

← Fête des Vignerons 1955

CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

Route de Saint-Julien 17 - GENÈVE - Téléphone 8 15 45 - 8 15 46

Entreprise



Luc Ed. LEUBA

*Avenue Industrielle 9
Acacias - Genève*

Toutefois sa présence étant tellement habituelle à toutes les manifestations du Hauteville-sports, que spontanément, plusieurs membres ont fait remarquer au rédacteur son fâcheux oubli. Le « fautif » s'excuse néanmoins vivement de son omission.

*

Le rédacteur a encore une autre faute à se faire pardonner: celle d'avoir omis également de relever que deux de nos membres fondateurs et d'honneur, Gustave Baud et Ernest Schmid, avaient été, eux, empêchés pour raison de maladie et à leur grand regret, d'assister à notre soirée.

Si elle a été passée involontairement sous silence par le chroniqueur, leur absence n'a, par contre, pas passé inaperçue et tous les participants ont vivement regretté de ne pas les voir tous deux aux côtés de ceux avec qui ils ont œuvré dès la première heure.

A vous aussi donc, chers amis Tatave et Nénès, le « raid mande pardon ».

Le sport est une expérience qu'il ne faut pas se refuser à connaître

(Sport-Sélection.)

**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

K **RANCK**

" Au Mobilier Moderne "

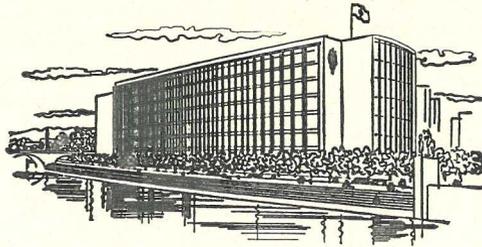
**Facilités de paiements
Qualité - Bas prix**

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15



HOTEL DU RHONE

SON RESTAURANT * SON CAFÉ-GLACIER * SON BAR

ses salles de conférences et de sociétés

Machines à laver

MAYTAG

*semi ou complètement
automatiques
avec ou sans chauffage*

L. RETOR

17, rue du Stand, tél. 25 77 95

Réparations de toutes machines

Electro-romand

Fabrique d'appareils
électro-thermiques
Détartrage et réparations

Jean Corthay Genève

Rue de l'Industrie 15 - Servette
Téléphone 33 64 76

GRATITUDE

La surabondance de matière de notre bulletin de décembre valut au reportage du grand gala d'anniversaire en la salle des Rois de l'Arquebuse quelques omissions ; ainsi il ne fut pas fait mention et du dévouement discret de nombreux collaborateurs et du concours musical, aussi précieux que désintéressé, de l'excellent pianiste Rolli.

Pourtant ce dernier, après sa révélation de sportif militant lors de notre critérium, nous a également convaincus de son adresse de musicien en accompagnant tour à tour un réel fantaisiste comme Denis-Michel ou une chanteuse réputée de tradition plutôt classique, telle Armande Bernex, bien qu'elle conquît l'auditoire avec d'entraînantes valse 1900, dont elle fit reprendre les refrains par le chœur improvisé d'une salle enthousiaste.

A force de nous entendre conseiller un peu partout de « ne pas tirer sur le pianiste », nous avons failli nous montrer ingrats à l'adresse des multiples talents attractifs du bon Rolli ! X.X.X.

*

Décidément, ce rédacteur a bien des choses à se faire pardonner. C'est là, à la fois, un signe d'une compétence limitée et d'une certaine « usure ». R. Gt.

*Avec le sport, on ne développe pas seulement ses muscles,
on acquiert ce que la locution populaire appelle si bien
« de la tête »*

Lucien DUBECH (Où va le sport.)

Agence générale de machines agricoles

Eugène BAUD S.A.

CHÈNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71

FOOTBALL

ASSEMBLÉE DE SECTION



Comme chaque année, avec le bulletin de février réapparaît la rubrique « Football ».

Son premier article sera pour informer tous les footballeurs, — employés, ouvriers et fonctionnaires de l'Etat et de la Ville — que l'Assemblée générale de la Section aura lieu vendredi 8 mars, à 18 h. $\frac{1}{4}$, au local, café de l'Hôtel-de-Ville.

Nous profitons de l'occasion pour lancer d'ores et déjà un pressant appel à tous ceux qui désireraient taquiner le ballon rond sous les couleurs du Hauteville-sports ; ils peuvent dès maintenant s'inscrire auprès de Louis-E. Bergerat (Abattoir municipal, tél. 26.02.15).

Contactez et encouragez vos collègues et amis qui, bien que footballeurs, ne font pas encore partie de notre section.

p.i. R. Gt.

Le sport développe le goût et l'habitude d'agir

Lucien DUBECH (Où va le sport.)



Travail soigné

Livraison rapide

Magasins :
Terreaux-du-Temple 20 Tél. 32 47 35
Rue de Rive 7 25 19 37
Rue Micheli-du-Crest 2 24 17 39
Usine et Magasin : Saint-Jean 53 32 35 95

GENÈVE

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

bradma

MACHINES A ADRESSER

modèles avantageux pour sociétés,
etc. et électriques avec tous per-
fectionnements.

Service d'estampage rapide et soigné,

BRADMA S. A., Flüelastr. 10,
Zurich 9/48

BASKETBALL

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



L'assemblée générale de notre section s'est déroulée le vendredi 4 janvier dernier au Mirador sous l'experte présidence de notre ami Bruno Vasina.

Après la lecture du procès-verbal de la dernière assemblée, Bruno présente son rapport. L'effectif est en constante augmentation. Deux départs, ceux de Jan et Geiselhard, sont compensés par l'arrivée de nos amis, Chomety, Fillion, Kimmerling, Nallet, Sciboz et Voldet. Nous souhaitons à ces nouveaux amis une heureuse entrée au sein de notre club et espérons qu'ils auront du plaisir à jouer sous les couleurs rouge et jaune.

Les manifestations organisées à l'occasion du 25^{me} anniversaire ayant été abondantes, le comité a renoncé à organiser une sortie de famille. La tradition reprendra ses droits cette année.

Pour terminer, Bruno remercie tous les membres du comité pour leur collaboration et en particulier l'entraîneur Pascal Vurlod, en indiquant qu'il présente pour la dernière fois son rapport, désirant se retirer de la présidence de la section.

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister

S. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

Notre trésorier brosse ensuite un tableau fort réjouissant de notre caisse interne.

Passant en revue les résultats des différentes équipes, soit en championnat, en coupe ou au cours de tournois, notre entraîneur déclara que si les objectifs visés n'avaient pas été atteints, les résultats par contre pouvaient être considérés comme satisfaisants. Il annonça qu'une nouvelle formule de direction technique serait présentée à l'assemblée.

Notre vice-président Jean-Pierre Guntz tint avant l'élection du nouveau comité, à exprimer les sentiments de reconnaissance de toute la section envers Bruno Vasina qui avec une maestria magnifique a su imprimer à la section une ambiance et une vitalité remarquables. Il remit un modeste souvenir à notre président sortant ainsi qu'un petit présent à notre entraîneur.

L'assemblée élit ensuite son nouveau comité pour l'année 1957 qui sera composé comme suit :

Président :	Jean-Cl. Gonthier
Vice-président :	Jean-P. Guntz
Trésorier :	Roger Francioli
Secrétaire :	Charles Dumont
Entraîneur :	Pascal Vurlod

Notre entraîneur explique ensuite le pourquoi de la création d'une commission technique, création qui a pour but d'éviter la répétition de certaines erreurs qui se sont révélées l'année dernière. L'assemblée se ralliant à ses vues élit donc la commission technique qui sera composée de :

Président : Pascal Vurlod — entraîneur des deuxième et troisième équipes et manager de la première équipe.

Membres : Teddy Grimardias : entraîneur de la première équipe ;
Raymond Estoppey : manager de la deuxième équipe ;
Pierre Kimmerling : manager de la troisième équipe.

Société Anonyme Conrad Zschokke



**Rue du XXXI Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20**

**Travaux publics - Bâtiment
Études et projets
Constructions métalliques**



Remington - Rand S.A.
5, rue Céard — GENÈVE
Tél. (022) 25 23 13

Avec Fr. 25.— par mois
ACHAT OU LOCATION

Vous pouvez devenir propriétaire d'une machine
à écrire des plus moderne, la nouvelle

Remington portative

Le président de la section ou son remplaçant assistera aux réunions de la commission technique avec voix consultative.

Les challenges Bruno Vasina et Pascal Vurlod furent ensuite attribués respectivement à Raymond Estoppey et René Schaffroth : Bravo et félicitations.

Certaines questions intéressant l'activité future de la section furent ensuite posées. Nous aurons l'occasion d'y revenir lors d'un prochain bulletin.

ENTRAÎNEMENT :

L'entraînement a repris à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers chaque mercredi dès 20 h. Chaque séance débute par une demi-heure de culture physique donnée par des entraîneurs diplômés fédéraux. Nous rappelons que la culture physique est ouverte à tous les membres du Hauteville qui désirent perdre un embonpoint qui pourrait devenir gênant. Le bruit court que notre président central, désireux de se mettre en forme pour la saison de football, sera parmi nous. Que chacun l'imité.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand'rue, près de l'Hôtel de Ville.**

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

**4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70**

ATTENTION :

Réservez tous votre soirée du lundi 25 février 1957. Nous comptons sur la participation de tous les basketteurs à l'assemblée générale du Hauteville.

*

Nous avons la grande joie d'annoncer la venue au monde du petit Albert, fils de notre secrétaire Charles Dumont. Nos meilleurs vœux de santé et prospérité à bébé et à sa maman et nos vives félicitations au papa.

Nous joignons également nos vœux à ceux du comité central pour la naissance du petit Pierre Crot.

J.-Cl. Gr.

Le sport peut servir au perfectionnement de l'homme.

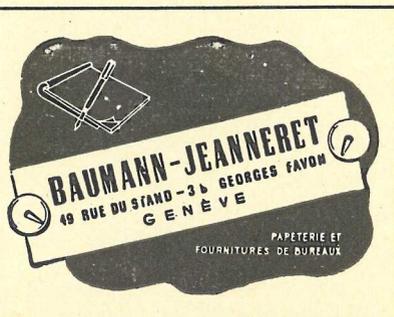
Il peut aussi servir la cause sociale.

(Sport-Sélection.)

P. BALLABEY

*Bennes à ordures ménagères
Bennes Travaux publics*

NYON — Téléphone 9 50 06



Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room

R. BESUCHET

Se recommande
Livraisons à domicile

Rue Chausse-Coqs 2 - Tél. 24 58 18

« *Rivieraflor* »

M. DELALOYE

Flours de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

Votre tenue de **VILLE** ...
ou de **SPORT** ...

Toujours impeccable

chez **J. BROSSIN**
(TAILLEUR-CRÉATION)

Prêts à porter Sur prototype sur mesures
depuis Fr. **150.-** depuis Fr. **220.-** depuis Fr. **320.-**

Ses imperméables – Sa chemiserie

3/5 Rue Cornavin ENTRESOL 14/16 Terreaux-du-Temple

Entreprise
d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

HANDBALL

Bien que passablement dépayés dans cette compétition nouvelle pour eux, nos handballeurs se sont très bien comportés et ont fait bien souvent figure de trouble-fête.

Quelque peu surpris par le jeu viril et sec propre au handball, nos joueurs se sont vite adaptés au rythme du jeu et si la technique faisait souvent défaut, l'ardeur remplaçait souvent cette déficience. Trois rencontres gagnées, une nulle et une perdue, sont un joli résultat pour des néophytes.

Cet essai s'est révélé concluant. Dans le courant de l'année, un appel sera lancé dans ce bulletin à tous ceux que ce sport intéresse. Nous demanderons alors au comité central de bien vouloir reconnaître une nouvelle section au sein du Hauteville.

<i>Résultats :</i>	Nations	5—3
	U.G.S. III	4—6
	U.G.S. hockey	7—1
	Genthod	7—5
	Pâquis II	4—4

Les résultats sportifs s'inscrivent en chiffres ou en faits.

Ils ne permettent de mentir ni aux autres ni à soi-même

Pierre de COUBERTIN.

Installations sanitaires
Ferblanterie - Plomberie

Marcel Guignet

3, rue Benjamin-Soullier
Servette-Ecole
19, chemin de la Tourelle
Petit-Saconnex
Téléphone 33 38 68

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 83 15

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS A. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 24 43 26

MATÉRIEL  SERVICE

JEAN-PAUL MARTIN

GENÈVE - 15, ROUTE DE CHÊNE

TÉLÉPHONE : 35.19.44

Le spécialiste du matériel d'entreprise

Pelles mécaniques — trax — SKY-WORKER

« POUSSE-TUBES » hydraulique

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

TIR

La saison 1956 est déjà loin derrière nous, et il semblerait oiseux de répéter ici le discours prononcé par le président à la cérémonie de clôture (d'autant plus que le président ne sait plus ce qu'il a fait de ses notes !). Cependant, il vaut la peine de rappeler que l'année écoulée a vu une diminution assez sensible dans la fréquentation du stand, et que *seuls trois tireurs* ont mérité la prime d'assiduité... Les 100 coups n'ont été achevés que par 6 tireurs... Puisque c'est le moment de prendre de bonnes résolutions, décidons tous de redoubler de régularité et de ne renoncer à venir aux séances du Hauteville qu'en cas d'impossibilité absolue de s'arranger autrement.



Il serait d'autant plus regrettable de se laisser aller à une totale anarchie que, sur le plan fédéral, 1956 nous a apporté une belle satisfaction : nous sommes classés au concours de sections dans le premier tiers de notre catégorie, exactement 34^e sur 136, ce qui nous vaut de remporter du premier coup le précieux vitrail de la S.F.T.P.C. Ajoutons que les Laiteries réunies nous suivent de près au 40^e rang, ce qui constitue un succès signalé du petit calibre genevois. Nous avons dorénavant une réputation à défendre ! Et n'oublions pas que 1957 sera l'année du tir fédéral de Lucerne...

Enfin la semence répandue l'année passée porte des germes. Nombreux sont les tireurs qui ont participé à notre tournoi du 25^e anniversaire ; on peut bien dire qu'il n'y en a pas un à qui cette journée ait laissé un mauvais souvenir. Bien au contraire, les sociétés du canton y ont si bien pris goût qu'elles ont décidé d'organiser, selon une formule analogue, un *concours de groupes annuel P.C.* Cette année, si je suis bien informé, il doit être organisé par l'Arquebuse pour le 19 mai. Il ne s'agit pas d'y faire mauvaise figure après la vaillante résistance que nous avons offerte à cette même Arquebuse l'année passée !

Ainsi tout nous pousse à glaner en 1957 de nouveaux lauriers ; mais c'est dans la mesure où nous serons réguliers aux entraînements que nous pouvons prétendre à un classement honorable. Bonne chance à tous !

J. Mt.

TEINTURERIE ESSÉBO

Pressing
Prix spécial pour
uniformes - Rabais
10% aux familles des
fonctionnaires.

Rue Rousseau 36 - Téléphone 32 57 77

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

TENNIS DE TABLE

Résultats du championnat suisse de 3^{me} ligue :

Matches retour

Hauteville I	— Carouge III	8-1	Hauteville III	— Rapid X	3-6
	Serv. Ind. III	8-1		U.G.S. III	0-9
	Silver VII	7-2		Gardy II	1-8
	U.G.S. V	8-1			
Hauteville II	— Serv. Ind. II	4-5	Hauteville IV	— Espérance IV	3-6
	Trams I	3-6		Aéroport IV	4-5
	Aéroport II	7-2		Silver X	5-4



Les seules chances d'arriver en finales reposent maintenant sur la première équipe (Caretti, Buenzod, Coppey et Stocker) qui poursuit la série de ses victoires.

En Coupe suisse, Hauteville I a été éliminé au 1^{er} tour par une équipe de ligue supérieure, tandis qu'Hauteville II (Delorenzi-Coppey) après 2 victoires, voit sa tâche se compliquer car elle se heurte maintenant à des formations plus fortes.

Tous, réservez votre soirée du 25 février 1957 pour l'assemblée générale annuelle au local.

R. Ft.

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél. 32 37 42

atelier

Spécialiste redressement de
roues et équilibrages

MARIUS ROMAND

Rue du Stand 11 . Genève . Tél. 25 32 17

mécanique

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 72

Mars 1957

COFFRES-FORTS

Ventes, locations, transports, réparations
Grutli 1 Téléphone 24 48 13

CHOLLET S.A.

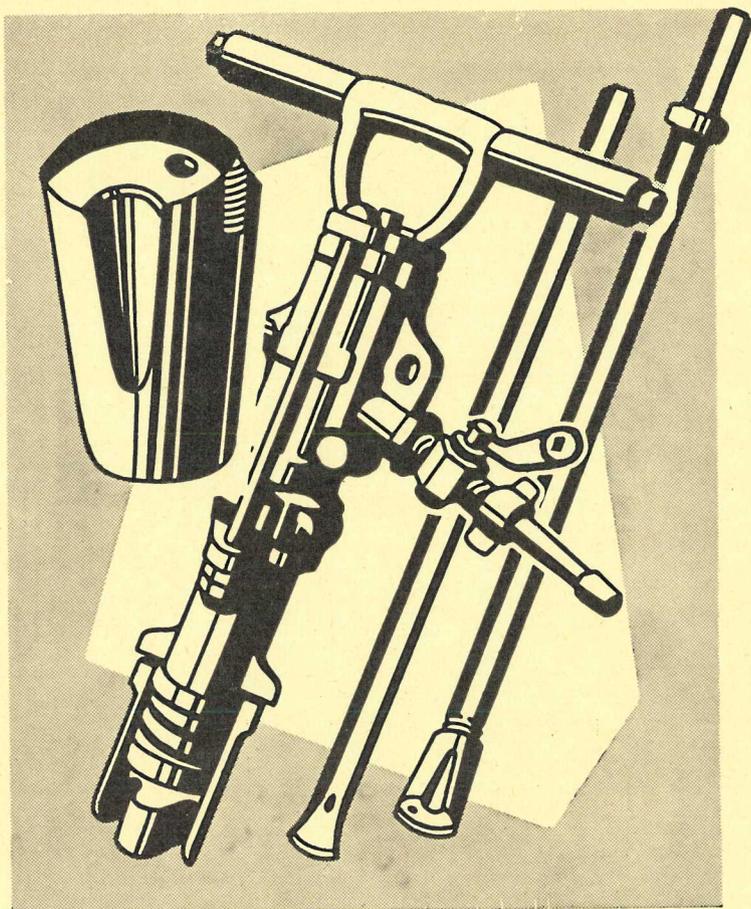
Marteaux perforateurs

BOEHLER

à haut rendement
pour tous travaux

Fleurets monoblocs et
taillants amovibles
garnis de métal dur

BOEHLERIT



U. AMMANN

Ateliers de Construction S.A., Langenthal, Tél. 063/22702

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football :	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table :	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes	tél. 33 60 43

Compte de chèques postaux : I. 9917

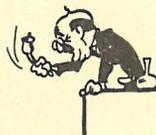
Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



Notre association a tenu, le 25 février, son assemblée générale annuelle. Une fois de plus, nous avons eu à déplorer le peu d'empressement que mettent nos membres à assister à ces « assises ». Il est regrettable de penser que des membres faisant partie d'une société telle que la nôtre, ne puissent pas, une fois l'an, se déranger pour venir assister à une séance aussi importante qu'une assemblée générale. Bref, n'épiloguons pas, nous nous sommes déjà bien assez allongé pour parler d'absents !

Dirigée par notre président central Charles Motz, notre assemblée générale a été honorée de la présence de nos toujours fidèles et dévoués



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Ascenseurs et moteurs

« SCHINDLER »

HAUBRUGE & CIE
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 32 90 20

membres fondateurs et d'honneur Gustave Baud et Adolphe Tapponier, et de M. Emile Piguët, conseiller municipal, ami fidèle de notre association. Elle fut rondement menée et l'ordre du jour rapidement épuisé. Les rapports présentés par le président central, le trésorier et les présidents des différentes sections font ressortir l'excellente gestion administrative et financière de notre association, et l'intense activité déployée par chacune de nos sections.

Après que tous les rapports présentés furent acceptés sans opposition, Adolphe Tapponier prit la parole pour d'abord remercier Charles Motz pour l'énorme travail qu'il accomplit à la tête du Hauteville avec un dévouement inlassable et beaucoup de compétence. Il demande ensuite à l'assemblée de réélire notre président central par acclamations. Cette proposition est accueillie par de très vifs applaudissements qui prouvent combien chacun est désireux de voir Charles Motz reprendre la direction de notre association pour une nouvelle année encore.

L'exercice qui vient de se terminer représentant la 10^e année de présidence de notre ami Bouby, son comité tint à marquer cette première étape en lui offrant un très modeste petit présent.

En ce qui concerne le comité central, il sera composé de la façon suivante, pour 1957 : Ch. Motz, président ; H. Nicod, et B. Vasina, vice-présidents ; J. Crot, trésorier ; E. Gaudet, vice-trésorier ; R. Gavillet, secrétaire ; P. Caldélari, vice-secrétaire ; M. Dubouloz,



Travail soigné

Livraison rapide

Magasins :

Terreaux-du-Temple 20	Tél. 32 47 35
Rue de Rive 7	25 19 37
Rue Micheli-du-Crest 2	24 17 39
Usine et Magasin : Saint-Jean 53	32 35 95

GENÈVE



Le feu vous guette... mais **SICLI** veille!

Tous types **d'Extincteurs**
en VENTE ou en LOCATION avec contrôle
annuel. Tout matériel de lutte contre l'incendie.

GENÈVE - Rue Petitot 4 - Téléphone 25 12 12

membre-adjoint ; E. Fischer, garde-matériel. En outre, les présidents des sections font également partie du comité central, soit R. Schafroth, J.-Cl. Gonthier, René Heimberg, J. Magnenat, G. Bourgeois, R. Floquet et H. Beaucourt.

L'assemblée examina et accepta diverses propositions, puis M. Emile Piguet adressa à notre président en particulier, et à notre association en général, d'aimables paroles.

Puis la séance fut levée.

SYMPATHIE

L'épouse de notre vice-président Hubert Nicod a eu la douleur de perdre sa chère maman. Nous lui adressons, ainsi qu'à notre collègue Hubert, nos sincères condoléances.

*

Nos collègues Eric Augsburg, Otto Gerber et Georges Perritaz ont eu la joie de voir entrer dans leur ménage respectif, un petit Dominique, une petite Marie-Catherine et une petite Claire. Nous adressons nos vives félicitations aux heureux parents et formons des vœux sincères pour le rétablissement complet des mamans et pour le plein épanouissement des bébés.

*

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

Fréd. Gantner

Menuiserie • Charpente
Parquets

10, rue du Prieuré, Genève
Téléphone 32 43 94

J. BURGNER

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11

- *Vitrierie-Miroiterie-Glaces*
- *Stores en tous genres*
- *Encadrements-Vitraux*

Tél. 24 42 32 - Genève - Ch. post. I. 12332

Antoine CROTTET

6, rue de Fribourg
Téléphone 32 30 53
» 32 40 10

Ferblanterie - Appareillage

*Vente : Frigos
Cuisinières - Tous les
appareils sanitaires*

**Votre tenue de VILLE ...
ou de SPORT ...**

Toujours impeccable

chez **J. BROSSIN**
(TAILLEUR-CRÉATION)

Prêts à porter Sur prototype sur mesures
depuis Fr. **150.-** depuis Fr. **220.-** depuis Fr. **320.-**

Ses imperméables - Sa chemiserie

3/5 Rue Cornavin ENTRESOL 14/16 Terreaux-du-Temple

Monti & Mouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

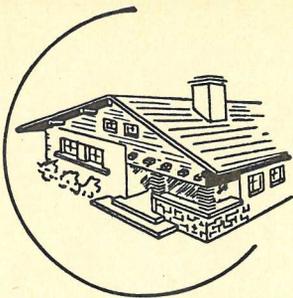
**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : **Acacias, Queue d'Arve** Tél. 25 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 36 52 82

Notre nouveau membre, Henri Beaucourt, président de notre jeune section de pétanque, a été victime d'un accident professionnel. Au moment où nous écrivons ces lignes, il est en bonne voie de guérison, et nous souhaitons vivement que lorsque paraîtra le présent bulletin, cet accident ne sera plus pour lui qu'un souvenir.

COTISATIONS

Nous remercions tous ceux qui acceptent une carte du Hauteville. Les uns, les actifs, le font pour pratiquer l'un de leurs sports favoris, les autres, les supporters, par esprit de solidarité, et les retraités, par sympathie.

Nous disons un sincère merci à tous ceux qui ont déjà payé leur modeste cotisation annuelle de Fr. 3.—. Quant à ceux qui ne l'ont pas encore fait, nous leur demandons de ne pas nous oublier ; nous leur faisons confiance, et savons que d'ici peu nous pourrons leur dire à eux aussi « merci » !

Le sport développe les grandes vertus morales et sociales

Lucien DUBECH (« Où va le sport »).



**CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY
Aux Deux Sœurs
Genève**

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20
Chèques postaux I. 1677
H. BENZI, gérant

Fleurs
LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT
TEL. 251194
Vachoux

Offrez des plantes vertes et
fleuries à l'occasion des Fêtes

Corbeilles, arrangements artis-
tiques sur commande

FOOTBALL

Lors de l'assemblée de section qui a eu lieu vendredi 8 mars, le comité sortant a été réélu, soit, R. Schafroth, président ; L. Bergerat, secrétaire ; J. Luisier, trésorier. Comme chaque année, hélas, cette assemblée a été très peu fréquentée par nos footballeurs ; mais après tout, tant pis, pourvu qu'ils soient régulièrement présents sur les terrains !



Il a été décidé de maintenir deux équipes au championnat corporatif et une équipe au championnat inter-banques.

Les responsables des équipes ont été désignés de la façon suivante :

R. Germanier, pour la 1^{re} ;

L. Bergerat, pour la 2^{me} ;

M. Dubouloz, pour la 3^{me}.

Nous avons demandé à l'A.G.F.C. d'inscrire notre 1^{re} équipe en série A, et non plus en série « Honneur ». Le championnat corporatif commencera le 23 avril 1957.

Nous comptons sur la régularité et le dévouement de tous nos joueurs, afin qu'Hauteville-sports fasse une brillante saison et nous apporte de nouveaux succès.

Pour terminer, nous adressons nos félicitations à M. Dubouloz qui a été élu membre du comité central de notre association. R. Sh.

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente

Toutes les pièces
adaptables de rechange pour

RENAULT
et
PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

BASKETBALL

La longue pose d'hiver s'achève enfin. Chacun se sent des fourmis dans les jambes et a hâte de voir débiter le championnat pour pouvoir se dérouiller. Nos équipes se rôdent et mettent à profit les dernières semaines de liberté pour effectuer quelques rencontres d'entraînement. C'est ainsi que notre première a déjà joué contre le Champel BBC, équipe de ligue nationale B un match amical de 4 fois 10 minutes. Les résultats sont encourageants (11-8 ; 7-6 ; 20-18 ; 14-14) et laissent entrevoir une bonne saison.



Une bonne nouvelle : notre seconde équipe accédera quand même à la ligue supérieure et jouera l'année prochaine parallèlement à sa grande sœur.

Et maintenant il ne reste qu'à se tenir les pouces, à souhaiter à chacun une bonne saison et à espérer que grâce à la bonne volonté et l'esprit d'équipe qui animent tout le monde, nous puissions faire une bonne saison et porter haut les couleurs jaune et rouge du Hauteville.

jcg.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand'rue, près de l'Hôtel de Ville.**

**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

K**RANCK**

" Au Mobilier Moderne "

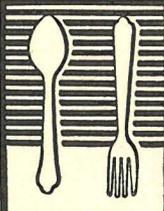
Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Bertheliet 2-4

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15



TOUS LES COUVERTS
ORFÈVRERIE
BOUJON FRÈRES
15 LONGEMALLE
GENÈVE



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

Café-Restaurant du Grand-Mézal

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE
Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

Machines à laver

MAYTAG

*semi ou complètement
automatiques
avec ou sans chauffage*

L. RETOR

17, rue du Stand, tél. 25 77 95

Réparations de toutes machines

**ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE**

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Électricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate

MEIENBERG & C^o

MACHINES-OUTILS

Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71

TIR

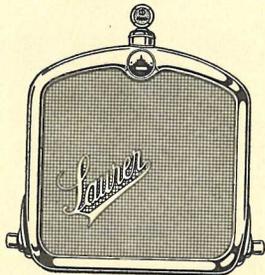
Nous espérons que notre calendrier pourra encore paraître *in extremis* avant le début de la saison.

Signalons, à l'intention des non-initiés, que toutes nos séances ont lieu au *Stand de Saint-Georges*, le samedi de 14.00 à 18.00 ou le dimanche de 08.00 à 12.00, et que des fusils se trouvent à la disposition de tous les intéressés. Rappelons encore qu'il s'agit de tir *au petit calibre* (donc sans recul) sur cibles situées à 50 m. (donc fatiguant beaucoup moins la vue qu'à 300 m.). Tous les membres du Hauteville-Sports peuvent se présenter à l'une de nos séances sans autre formalité.



Samedi 30 mars :	Tir ordinaire
Dimanche 28 avril :	Tir ordinaire
Samedi 25 mai :	Tir ordinaire et <i>tir populaire</i>
Dimanche 16 juin :	Tir ordinaire
22-23 juin :	<i>Concours de sections</i>
Samedi 29 juin :	Tir ordinaire
Samedi 13 juillet :	Tir ordinaire
Dimanche 25 août :	Tir ordinaire
Samedi 14 septembre :	Tir ordinaire
Dimanche 13 octobre :	<i>Tir de clôture.</i>

J. Mt



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

TUILERIES & BRIQUETERIES S.A. BARDONNEX

Tous produits en terre cuite pour la construction

TENNIS DE TABLE

Notre première équipe a remporté ses deux derniers matches, soit :

Hauteville I-Eve II = 9 à 0
» Coca-Cola I = 7 à 2

Les Caretti, Buenzod et Coppey, aidés de Stocker, trouvent ainsi la juste récompense de leurs efforts, terminant en tête de leur groupe et gagnant ainsi leur promotion de III^e en II^e ligue.

Il leur reste maintenant à disputer les finales et, qui sait, à conquérir le premier titre de champion genevois pour Hauteville.

Que tous ceux qui le peuvent viennent les encourager au cours de ces ultimes rencontres (pour les dates : renseignements dans « Semaine Sportive » ou auprès du soussigné).
R. Ft.



*Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.*

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

PÉTANQUE

Cinq membres ont demandé au comité central, conformément à l'article 1, § 5 de nos statuts, la création d'une section de pétanque, l'assemblée générale du 25 février 1957 a accepté à l'unanimité cette proposition et, dès maintenant, ceux que le jeu cher à Marius intéresse, pourront s'annoncer soit à Ernest Fischer, tél. 24.99.58, soit à Henri Beaucourt, école des Cropettes, tél. 33.60.43.

L'organisation d'un championnat corporatif est d'ores et déjà prévue pour le 15 avril environ ; nous y prévoyons l'inscription de 3 équipes. Pour tous renseignements, s'adresser aux deux collègues désignés ci-dessus.



Le sport est école de la conscience autant que du muscle

P. BALLABEY

*Bennes à ordures ménagères
Bennes Travaux publics*

NYON — Téléphone 9 50 06

bradma

MACHINES A ADRESSER

modèles avantageux pour sociétés,
etc. et électriques avec tous per-
fectionnements.

Service d'estampage rapide et soigné,

**B R A D M A S. A., Flüelastr. 10,
Zurich 9/48**

Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room

R. BESUCHET

Se recommande
Livraisons à domicile

Rue Chausse-Coqs 2 - Tél. 24 58 18

INSTALLATIONS SANITAIRES
EAUX ET GAZ
FERBLANTERIE **MARC BATTIER**
COUVERTURES
ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE
Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287

*Le sport d'équipe permet de saisir les affinités
qui rapprochent les individus
ou les différences qui les séparent*

(Sport-Sélection.)

LOCATION...L'OCCASION
RÉGIE
J. BORDIER & C^{ie}
8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84 -
ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

Entreprise
d'électricité
A. Tronchet
Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.
30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

RASSET
Succ.: B. PETZOLD
DIPLOMÉ FÉDÉRAL
INST. SANITAIRE
FERBLANTERIE
Servette, 17
33 80 30

Le vêtement GURIT

protection efficace contre
les intempéries, se vend
dans tous les bons
magasins de vêtements.



Fabricant : GUMMI - WERKE RICHTERSWIL AG.

Nous publions, ci-dessous, une « Nouvelle » de notre collègue Jean Mathys, qui veut bien collaborer occasionnellement à la rédaction de notre bulletin, ce dont nous le remercions vivement. Nous lui passons la plume.

LA GÉNÉRATION SPORTIVE

par
Jean Mathys

— Quelle misère ! se lamentait la mère de Jean-Pierre, tandis qu'elle tenait l'échelle sur laquelle était juché son mari Isidore. Tu n'es même pas capable de suspendre convenablement un tableau. Tu es si maladroit que j'ai l'impression de te voir dégringoler à chaque instant. Accroche-toi au moins à quelque chose !

— A quoi ? bougonna Isidore. Au papier de tapisserie ?

— Ne dis pas de bêtises et fais attention ! Si tu tombais, je devrais appeler le docteur pour qu'il panse tes blessures.

— Pour plus de sécurité, veux-tu que j'aille le prévenir maintenant, maman ? proposa Jean-Pierre.

— Silence ! commanda Isidore. Vous me troublez dans mon travail !

Il avait à peine prononcé ces mots que l'échelle se mit à vaciller et... patatras ! vint s'écraser sur le plancher avec Isidore.

F. ZIMMERMANN
11, bd Georges-Favon - Tél. 25 11 32

Papeterie

- * *Articles de bureau*
- * *Stylos - Papeterie*
- * *Souvenirs*

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS A. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 24 43 26

BINAGHI S. A.

Entreprise de bâtiments
et de travaux publics

102, rue des Eaux-Vives

Tél. 36 33 78

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Succursale de
GENÈVE

Angst + Pfister s. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

— J'en étais sûre ! s'écria la mère de Jean-Pierre.

Heureusement, ce n'était pas grave ; il n'y avait rien de cassé, ni à l'échelle, ni à Isidore.

— Quand je serai un homme, déclara sentencieusement Jean-Pierre, ça marchera autrement ! Peut-être pourrais-tu attendre que je sois devenu un homme pour suspendre ce tableau, maman ?

Mais la mère de Jean-Pierre était trop absorbée à aider son mari à se relever et à remettre l'échelle debout pour consacrer quelque attention aux remarques de son rejeton.

C'est pour cette raison que Jean-Pierre préféra poursuivre ses réflexions avec lui-même.

C'est vrai qu'autrefois les garçons n'étaient pas aussi sportifs que maintenant. Aujourd'hui, il faut les voir sur le terrain de sports s'acharner, et avec quel dynamisme, sur un ballon ! Ils s'entraînent à la course, au saut, au grimper de perches. Et dans la rue donc ! A chaque tournant, les innocents piétons risquent d'être renversés par des amateurs de patins à roulettes. Ah, que ne ferait-on pas pour parfaire sa formation sportive ! Et quand, le soir, l'on rentre avec une culotte déchirée, c'est avec un courage stoïque que l'on supporte la gifle maternelle. Supporter la douleur sans pleurer est un exercice sportif comme un autre.

Jean-Pierre fut interrompu dans ses pensées par son père qui lui déclara qu'il ferait mieux de mettre un peu d'ordre dans la chambre.

TEINTURERIE ESSÉBO

Pressing
Prix spécial pour
uniformes - Rabais
10% aux familles des
fonctionnaires.

Rue Rousseau 36 - Téléphone 32 57 77

Entre LA CLÉMENCE des Juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

— Pour tout l'or du monde, acheva-t-il en soufflant bruyamment, je ne monterai plus jamais sur une échelle !

— Bien sûr, crut devoir ajouter Jean-Pierre en guise de consolation, tu n'es pas responsable de l'accident. Tu appartiens à l'ancienne génération.

— Et alors ? rugit Isidore.

— Au jour d'aujourd'hui, poursuit Jean-Pierre, on ne se contente pas comme de ton temps de nous apprendre à lire, à écrire, à compter. On nous apprend à développer, en plus de notre intelligence, nos muscles et notre hardiesse. Et plus tard, lorsque nous serons appelés à faire du service militaire, notre formation sera différente. D'ailleurs, observe les exercices des jeunes recrues d'aujourd'hui. On ne se contente plus de leur crier : gauche ! droite ! gauche ! droite ! et de leur enseigner la meilleure manière de cirer leurs souliers et de faire un paquetage. « Jouer au soldat » est devenu un véritable art : gymnastique en plein air, courir, sauter, nager, tirer !

— Ouais ! conclut Isidore. C'est très joli tout cela, mais nos galonnés rendront les soldats si souples que le soir, après l'appel, ils sauteront tous par-dessus le mur de la caserne et fileront sans laisser leur adresse !

Jean MATHYS

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél. 32 37 42

CONFISEUR-GLACIER

Maison **C. BUJARD**

F. RIECKER, successeur
Genève, Grand'Rue 37
Téléphone 24 45 23

Livraison à domicile

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 73

Avril 1957

COFFRES-FORTS

Ventes, locations, transports, réparations
Grutli 1 Téléphone 24 48 13

CHOLLET S.A.

MATÉRIEL



SERVICE

JEAN-PAUL MARTIN

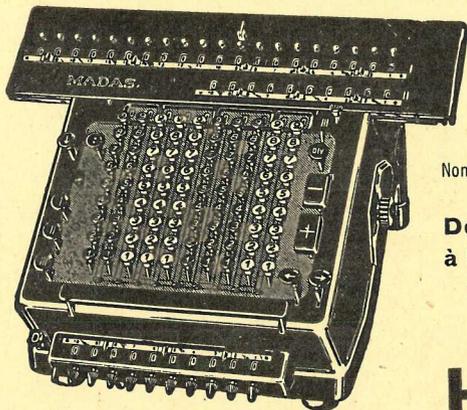
GENÈVE - 15, ROUTE DE CHÊNE

TÉLÉPHONE : 35.19.44

Le spécialiste du matériel d'entreprise

Pelles mécaniques — trax — SKY-WORKER

« POUSSE-TUBES » hydraulique



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus **AUTOMATIQUE**
volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football :	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue de St-Jean 12	
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table :	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Croupettes	tél. 33 60 43

Compte de chèques postaux : I. 9917

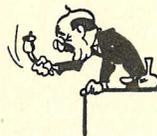
Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SYMPATHIE



Notre collègue pongiste Eric Coppey a eu la douleur de perdre récemment son cher père. Nous lui réitérons ici nos sentiments de vive sympathie et nos sincères condoléances.

*

Le dévoué président de notre section de tir, Jean Magnenat, vient de convoler en justes noces avec M^{lle} Josette à Porta. Nous adressons à ce jeune couple, nos plus vives félicitations et formons des vœux sincères pour le bonheur et la prospérité de leur union.

Tous Produits du Pétrole

Huiles pour automobiles

SOCAL S. A.

Dépôt Frontenex 62

GENÈVE

Tél. 36 32 60

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

HAUBRUGE & C^{IE}
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 32 90 20

COTISATIONS

Notre trésorier a envoyé récemment des rappels à ceux de nos membres qui n'avaient pas encore payé leur cotisation. Nous espérons vivement que ces retardataires voudront bien y réserver bon accueil et réparer ainsi leur oubli. Nous les en remercions d'avance.

R. Gt.

BASKETBALL

CHAMPIONNAT GENEVOIS

La compétition a repris ses droits sur les terrains et nos équipes ont subi l'épreuve du feu. Disons d'emblée que le départ fut pénible, un certain nombre de nos joueurs étant convoqués par la mère patrie pour effectuer leur cours de répétition. Il faudra serrer les dents car la lutte s'annonce rude.



Hauteville I

Le résultat de cette première rencontre ne correspond pas à la valeur réelle de notre équipe qui fut gênée par la pluie qui ne cessa de tomber. Nous attendrons les prochaines rencontres pour nous faire une opinion.

Etoile 24-24.

Agence générale de machines agricoles

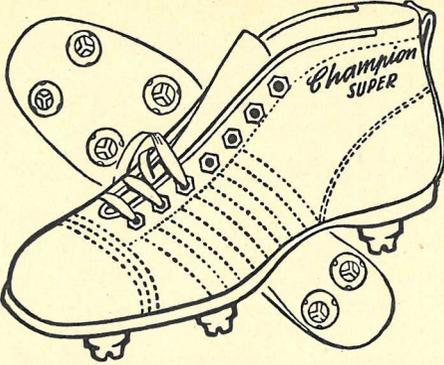
Eugène BAUD S. A.

CHÈNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

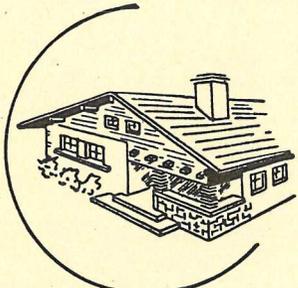
Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY
Aux Deux Sœurs
Genève
Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20
Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

Hauteville II

Le manque de cohésion et l'absence de joueurs ont fortement handicapé cette formation. Les résultats ne sont guère brillants et il faudra que chacun mette le meilleur de lui-même pour la suite du championnat.

Gym-E. V. 9-23.

G. O. U. 22-72.

MONTRES et BIJOUX

« Champs-Élysées »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

Fréd. Gantner

Menuiserie • Charpente
Parquets

10, rue du Prieuré, Genève
Téléphone 32 43 94

J. BURGNER

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11

- *Vitrierie-Miroiterie-Glaces*
- *Stores en tous genres*
- *Encadrements-Vitraux*

Tél. 24 42 32 - Genève - Ch. post. I. 12332

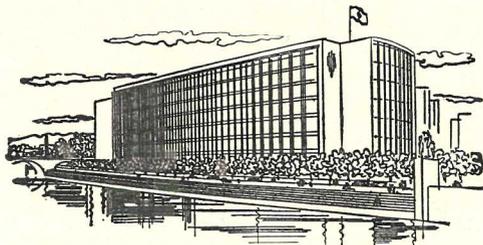
Antoine CROTTET

6, rue de Fribourg
Téléphone 32 30 53
» 32 40 10

Ferblanterie - Appareillage

Vente : Frigos

*Cuisinières - Tous les
appareils sanitaires*



HOTEL DU RHONE

SON RESTAURANT * SON CAFÉ-GLACIER * SON BAR

ses salles de conférences et de sociétés

Monti & Mouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien
Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

Hauteville III

Grâce à l'appui de Kimmerling qui pourra donner un coup de main, et quelle main, durant les premières rencontres, le seul résultat en notre faveur a été réalisé par notre troisième. Espérons que l'expérience de leur aîné sera profitable à toute l'équipe pour les matches futurs.

Sécheron II 31-30.

COUPE SUISSE

Le sort une fois de plus nous fut défavorable. Sécheron, la « bête noire » de notre équipe, nous fut opposé au premier tour. Après un match palpitant de bout en bout et un score serré, nous succombâmes de justesse. La rencontre qui se déroula devant un nombreux public, fut d'une bonne valeur sportive et plaisante à voir; n'est-ce pas l'essentiel. Notre carrière en coupe étant brièvement terminée, reportons notre effort sur le championnat.

Sécheron 28-30. *J.-Cl. Gr.*

TIR

Le début des hostilités était donc fixé au 30 mars. Le président, encore mal dans le mouvement, s'est aperçu en arrivant au stand qu'il avait oublié ses clefs... Heureusement, dans un certain sens, qu'il n'y avait pas foule : grâce à Budry junior, qui tenait la caisse, l'organisation a pu faire face à toutes les demandes, et vers 17.30 déjà le stand était désert.



Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente

Où étiez-vous, Bailly, Nicod et autres ténors ? Malgré votre absence la lutte a été vive, et de nouvelles étoiles qui montent à l'horizon vont vous rendre la vie dure cette année ! Jugez-en plutôt :

RÉSULTATS DU 30 MARS 1957

Hauteville A (couché) : 1. Magnenat, 93 ; 2. Budry R., 87, 82 ; 3. Rochat, 83 ; 4. Gioria, 79 ; 5. Zimmermann, 76.

Hauteville B (genou) : 1. Magnenat, 88, 73 ; 2. Budry R., 84 ; 3. Gioria, 52 ; 4. Terrier, 43.

Hauteville combiné : 1. Magnenat, 181 ; 2. Budry R., 171 ; 3. Gioria, 131.

Cité : 1. Magnenat, 19, 18, 18 ; 2. Dolder (bravo !), 19, 18, 17 ; 3. Budry, R., 18 (4 fois !) ; 4. Rochat, 17, 17.

Challenge : 1. Cattin, 91 ; 2. Zimmermann, 89, 87 ; 3. Budry R., 86, 85 ; 4. Terrier, 83, 76 ; 5. Gioria, 82, 80 ; 6. Rochat, 80, 77, 73.

Section : 1. Magnenat, 52, 51 ; 2. Budry, R., 52, 49 ; 3. Rochat, 45, 36 ; 4. Dolder, 44, 28.

Rappelons que cette année, la « Section » se tire couché, en prévision du tir fédéral P.C. de Lucerne.

Prochaine séance : *samedi 25 mai*, tir ordinaire et *tir populaire*
(une seule séance cette année !)

J. Mt.

**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

KRANCK

" Au Mobilier Moderne "

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Installations sanitaires / **EAU-GAZ**
Ferblanterie en bâtiment

Anciennement Maison **BENOIT**
Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur
Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87
GENÈVE

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE
Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

Machines à laver

MAYTAG

*semi ou complètement
automatiques
avec ou sans chauffage*

L. RETOR

17, rue du Stand, tél. 25 77 95

Réparations de toutes machines

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

PÉTANQUE

Lorsque paraîtra le présent bulletin, le championnat corporatif de pétanque sera sur le point de débiter, puisque les premières parties auront lieu dans la première semaine de mai. Notre section y participera avec quatre équipes, groupant une vingtaine de joueurs.

Les rencontres auront lieu tous les mercredis et jeudis, dès 20 h., sur les terrains de la Brasserie de Tivoli. Venez, en faisant une jolie petite promenade, y encourager nos « pétanqueurs ».

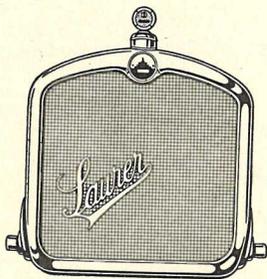


TENNIS DE TABLE

A part les joueurs de notre première équipe qui participent au rush des finales, la section traverse une période de calme en attendant les prochains tournois.



R. Ft.



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

Nilfisk

Produits de qualité

L'aspirateur à grande puissance

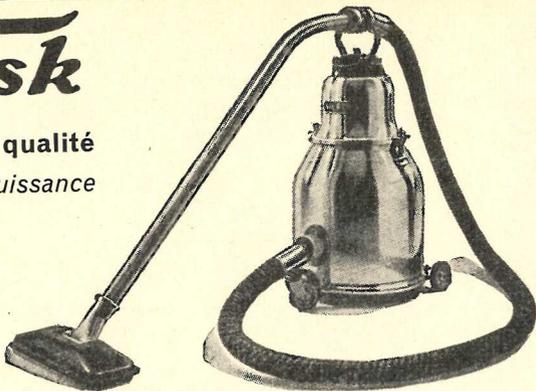
Bureau de vente

Nilfisk S.A.

Rue du Mont-Blanc, 11

GENÈVE

Téléphone 32 86 83



FOOTBALL

Lorsque le présent bulletin paraîtra, le championnat corporatif sera déjà commencé.

Notre première équipe qui y participera en Série A, nous promet bien des succès. Son coach a déjà contacté les joueurs et tous ont le moral à 100% pour faire triompher nos couleurs.

La deuxième jouera cette année dans la Série C. Comme chaque année je ne doute pas qu'elle nous apporte de nombreux succès.

Le championnat inter-banques débutera pour notre équipe le 10 mai 1957 seulement.

Que chaque membre du Hauteville-Sports regarde *La Semaine Sportive* du mardi où l'horaire des matches est mentionnée ; même les non-joueurs, car nous apprécions toujours d'avoir des supporters autour du terrain.

J'espère que chaque membre qui a été qualifié aura payé sa cotisation de fr. 3,—, car à défaut nous serons dans l'obligation de ne plus le faire jouer.

A bientôt sur les terrains et souhaitons de nombreuses victoires à nos équipes.



Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

En dernière minute, nous apprenons que le premier match de championnat de l'une des équipes du Hauteville s'est terminé par une victoire de nos couleurs; en effet, Hauteville II a battu Aéro I par 5 à 1.

Bravo, et que cela continue!

R. Sh.

LA MÉPRISE SPORTIVE

Nouvelle inédite de

GEORGES-GASPARD SCHODER

L'après-midi de ce samedi-là, les buissons d'aubépine berçaient encore toutes les fleurs au bout de leurs minces bras de négrillons. L'azur parut à jamais inviolable dans le miroir du Léman. Mais, vers le soir, un vent de furie éparpilla la floraison des bocages et fit tomber un méchant rideau de pluie sur le décor genevois.

Gabriel, le premier lézard humain de la plage du Reposoir, se vêtit aussitôt. Couchée sur le gazon tel un bouquetin aux cornes d'argent, sa monture d'acier semblait dormir. Assis à côté, le frère cavalier dissimula ses mollets de hanneton dans des bas à carreaux. Au même instant, il aperçut Jacques Desvilles, dit « Guignolet », son compagnon de randonnées dominicales, passant d'un air vainqueur sur la large route de ciment.

Gabriel croyait rêver. Pourtant, il s'agissait bel et bien du vieux Guignolet ¹, qui la veille s'était fait opérer le pied gauche. Et, main-

¹) GUIGNOLET: Personnage imaginaire déjà connu des lecteurs du «SPORT-SUISSE» où, avant la dernière guerre, l'auteur du présent récit publia, en feuilleton, de nombreuses nouvelles avec le même héros pour acteur principal. (N.d.l.r.)

P. BALLABEY

*Bennes à ordures ménagères
Bennes Travaux publics*

NYON — Téléphone 9 50 06

bradma

MACHINES A ADRESSER

modèles avantageux pour sociétés,
etc. et électriques avec tous per-
fectionnements.

Service d'estampage rapide et soigné,

**BRADMA S. A., Flüelstr. 10,
Zurich 9/48**

Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room

R. BESUCHET

Se recommande
Livraisons à domicile

Rue Chausse-Coqs 2 - Tél. 24 58 18

« *Rivieraflor* »

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

Métaux précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

Or - Argent - Platine

Achat - Vente

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Patente commerciale

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

Entreprise
d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Voici les beaux jours,
pour votre matériel de camping
(meubles, tentes, etc.)

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

tenant, Guignolet était en pleine action, fonçait le nez sur le guidon, l'échine arquée comme le dos d'un matou intransigeant. La surprise du spectateur fut au zénith quand il vit également à quelques centaines de mètres le sprinter vétéran Friquet, poursuivant de toute évidence l'incorrigible bagarreur des fins de parcours, un type tout heureux de semer des gars alors qu'ils songeaient déjà à la soupe restauratrice...

L'ancien champion de côte Gabriel, en étant seulement à lacer sa seconde chaussure, ne pouvait plus espérer se faire entraîner par Friquet, le toujours remarquable bolide en short. Mais il le nargua à tue-tête :

— Quelle débandade !... Se faire lâcher par un type au pied malmené...

Le sens de l'invective dut échapper au météore à mine de tempête, lequel n'eut guère le temps d'identifier le confraternel plaisantin au physique d'insecte doré.

Vers le carrefour de Sécheron, Guignolet s'arrêta enfin pour acheter un journal ; Friquet l'aborda tandis qu'il revenait du kiosque en boitant. Il lui dit sur un ton aigre-doux :

— Te voici, vilain fumiste. Tu prétendais ce matin au téléphone être inapte à l'entraînement. Sacré Guignolet ! Te voilà pourtant en pleine sueur héroïque, farceur !...

— D'accord, fit Guignolet, j'ai mine de charlatan dans cette aventure. Toutefois, tu vas comprendre. Te sachant sur l'asphalte, j'ai eu des fourmis dans les jarrets. J'ai enfourché ma rosse, roulant sagement, dans un style très garde-port qui passe des berges à l'inspec-



BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 3 b GEORGES FAVON
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAU

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahné & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS A. POUIGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26



En 7 minutes

Photos pour :

Passeports

Cartes d'identité

Permis de conduire

Offres de services

Prontophots

Au GRAND PASSAGE

REZ-DE-CHAUSSÉE, CÔTÉ MOLARD

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister s.a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

tion. Mais dès le Vengeron, j'ai fait demi-tour et j'ai dû pédaler ferme pour fuir l'ondée. Tu vois ma forme ? Une fugue de protection m'a mis en nage.

Friquet crut Guignolet sur parole. Il convint que le hasard est parfois taquin. Mais survint également Gabriel qu'il fut moins aisé de convaincre. Il s'adressa à Friquet :

— Alors, toujours pas moyen de calmer ce sauvage ? Il est vrai que même avec un pied bot, Guignolet nous imposerait la cadence de l'ogre aux enjambées de sept lieues. Mais, cher Friquet, il demeure inadmissible qu'un rouleur de ta valeur se laisse surprendre par les manies de cet ancien compétiteur dont les fantaisies ne te sont plus inconnues. Il faudra réagir un peu plus sérieusement à l'avenir. Il doit exister un remède pour contrecarrer ce diabolique finisseur, qui a encore pu se permettre d'amuser la galerie à tes dépens.

Guignolet riait *in petto*. Il ne vint pas au secours de Friquet. Il était lui-même désarmé par la bonne foi de ce nargueur de Gabriel, de ce témoin d'une scène irréelle, de ce spectateur d'un spectacle absurde, miroir d'aucune réalité.

Friquet sauva finalement son amour-propre en provoquant celui de Gabriel. Certes, il eût été vain d'expliquer qu'un hasard fort banal avait placé, un jour de sortie commune, deux inséparables randonneurs, à cinq cents mètres l'un de l'autre, sans qu'il y eût le moindre démarrage... Surtout qu'en fin de parcours Guignolet faussait régulièrement

TEINTURERIE ESSÉBO

Pressing
Prix spécial pour
uniformes - Rabais
10% aux familles des
fonctionnaires.

Rue Rousseau 36 - Téléphone 32 57 77

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

l'harmonie du peloton le mieux organisé, dès qu'une idée de sabotage germaît dans son cerveau de poète du vélo. Il est évidemment possible que dans le feu de l'action, Guignolet subît quelque contrecoup, tel le retentissement des puissances physiques sur la formation de l'esprit d'aventure ou de l'imagination créatrice... Friquet essaya cependant de ne point jouer les philosophes alambiqués, souhaitant de fournir à Gabriel une solution d'une humanité plus banale :

— Bien sûr, il doit y avoir un remède infaillible aux mauvaises habitudes de notre fuyard. C'est assurément un remède à effet magique ! A toi de me le révéler... quand tu l'auras expérimenté toi-même ! J'attends la communication de ce truc d'enchanteur, qui te permettra de résister le dimanche, mieux que je ne le fais le samedi, de résister, dis-je, aux assauts d'un Guignolet totalement déchaîné par des souvenirs d'aventures inachevées, par des rêves de gloire fort anciens, de vieux songes extravagants datant de ses vingt ans, parmi lesquels nous n'avons même pas place comme figurants !...

Ce dernier constat l'ingrat Guignolet dut l'illustrer sur le champ en ce soir de printemps. Ne se permettait-il pas aussitôt de semer ses bavards compagnons dans la foule anonyme, déversée on ne sait plus par quels trains spéciaux, sur la place de Cornavin ?...

Mais de ça, Guignolet n'en était pas plus responsable qu'il n'avait été fautif, tout à l'heure, de la méprise de son ami Gabriel !...

G.-G. Sr.

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél. 32 37 42

GIACOBINO

Installation de chauffages

Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8

Téléphone 32 97 48

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 74

Mai 1957

COFFRES-FORTS

Ventes, locations, transports, réparations
Grutli 1 Téléphone 24 48 13

CHOLLET S.A.

MATÉRIEL



SERVICE

JEAN-PAUL MARTIN

GENÈVE - 15, ROUTE DE CHÊNE

TÉLÉPHONE : 35.19.44

Le spécialiste du matériel d'entreprise

Pelles mécaniques — trax — SKY-WORKER

« POUSSE-TUBES » hydraulique

Votre tenue de VILLE ...

ou de SPORT ...

Toujours impeccable

chez

J. BROSSIN

(TAILLEUR-CRÉATION)

Prêts à porter

depuis Fr. 150.—

Sur prototype

depuis Fr. 220.—

sur mesures

depuis Fr. 320.—

Ses imperméables — Sa chemiserie

3/5 Rue Cornavin

ENTRESOL

14/16 Terreaux-du-Temple

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football :	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table :	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Croppettes	tél. 33 60 43

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SORTIE DE PRINTEMPS

Supprimée l'année dernière à cause de l'organisation de nombreuses manifestations dans le cadre de notre 25^{me} anniversaire, notre traditionnelle sortie annuelle de printemps reprendra tous ses droits le

Samedi 22 juin

L'organisation en est confiée à la section de tennis de table. Nous rappelons qu'au cours de cette journée des jeux sont organisés, à l'issue desquels un classement est établi en vue de l'attribution des deux challenges mis en compétition.



Le meuble qui
vous manque
s'achète chez

KRANCK

" Au Mobilier Moderne "

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

Agence générale de machines agricoles
Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

**Matériaux
de construction**

Pierres artificielles

Jacques Räss

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphone :

Bureau 24 96 20

Privé 26 05 48

Frédéric Sting

JONCTION - GENÈVE

Téléphone 25 13 08

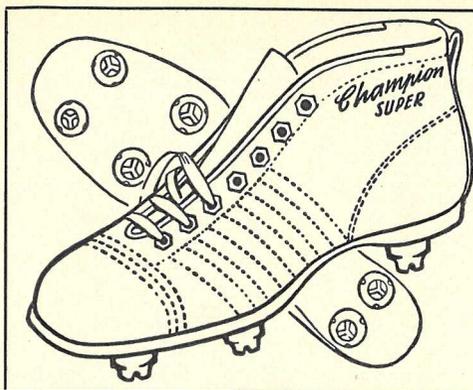
*

Produits en ciment

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20

Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

Nous ne pouvons, à ce jour, vous donner aucun détail sur l'organisation (lieu, repas, etc.).

Pour le moment, votre seul souci est donc de vous y inscrire ; vous pouvez et devez le faire auprès de *Pierre Caldelari*, tél. 24 32 00, int. 470, jusqu'au 17 juin, dernier délai. Il vous suffira, ensuite, de noter le rendez-vous qui est fixé à 14 h. 30, devant le Monument National.

Réservez tous votre samedi après-midi 22 juin, vous ne le regretterez pas.

SYMPATHIE

Nos collègues sportifs du service de la voirie ont un fidèle et ardent supporter en la personne de W. Segessemann qui ne manque jamais de leur prouver son admiration.

Après leur avoir offert un prix à l'occasion de notre critérium cycliste, il vient de remettre à notre 1^{re} équipe de football (formée en majeure partie d'employés de la voirie) un magnifique fanion qui doit porter bonheur à nos footballeurs.

Merci, ami Segessemann, pour tes gestes généreux à l'égard de notre association et pour ton attachement à nos couleurs.

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon - Tél. 25 11 32

Papeterie

- * *Articles de bureau*
- * *Stylos - Papeterie*
- * *Souvenirs*

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

HAUBRUGE & CIE
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 32 90 20

J. BURGNER

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11

- Vitrierie-Miroiterie-Glaces
- Stores en tous genres
- Encadrements-Vitraux

Tél. 24 42 32 - Genève - Ch. post. I. 12332

Antoine CROTTET

6, rue de Fribourg
Téléphone 32 30 53
» 32 40 10

Ferblanterie - Appareillage

Vente : Frigos
Cuisinières - Tous les
appareils sanitaires

Monti & Mouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

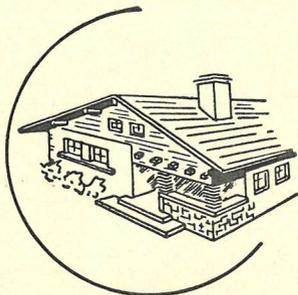
**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

Martin Frères, Genève

18, rue Dassier — Tél. 33 60 48

Chemisage, réparation de toutes chemises par le
procédé ASCAEDLER breveté
Pas de dégradation à l'intérieur des pièces

Plusieurs de nos membres ont été soit frappés par la maladie, soit victimes d'accidents, et au moment où nous écrivons ces lignes, Fernand Castella (à l'hôpital), Victor Pittet, Charly Meyer, l'épouse de Gilbert Gillet sont entre les mains de la Faculté. Nous souhaitons très vivement que lorsque paraîtra le présent bulletin, tous auront été remis sur pieds.

*

Quant à notre collègue David Girard et son épouse, ils ont eu, eux, par contre, la joie de voir entrer dans leur foyer une petite Catherine pour laquelle nous formons des vœux de pleine prospérité. Nous y joignons des félicitations pour les heureux parents et souhaitons un prompt et complet rétablissement à la maman.

*

Puisque nous sommes dans la rubrique « Sympathie », signalons que les collègues qui ont eu l'occasion de manger récemment chez F... e en ont manifesté (de la sympathie) autant aux poulets flambés qu'à... « le gorge de pigeon maison »...

...Hop-là...

R. Gt.

**Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs,
37, Grand'rue, près de l'Hôtel de Ville.**



Couverts de table
Métal blanc argenté
ÉTAINS premier titre

ORFÈVRERIE JACOB Quai du Seujet 20 - Tél. 32 30 77



HÔTEL - RESTAURANT - BAR DE PREMIER ORDRE

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

Téléphone dans
toutes les chambres

Arrangements
pour familles

La Résidence

11, ROUTE DE FLORISSANT — GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE
Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

Sportifs, demandez la marque genevoise

AEROSA

jus de fruit garanti

GRAPE-FRUIT - ANANAS - ORANGE - TAMARINO

et sa délicieuse limonade pur sucre

Rosselet & Mouthon, Genève, rue Alfred-Vincent 30, Tél. 32 41 26

FOOTBALL



Le championnat corporatif n'a pas très bien débuté pour notre première équipe. En effet, lors du premier match contre Laiteries Réunies, nous avons dominé notre adversaire pendant les 45 premières minutes sans parvenir à marquer un seul but, tandis que nous devions en « encaisser » 4 en seconde mi-temps, sans que nous puissions au moins sauver l'honneur.

Pourtant, notre équipe avait fait auparavant un très bon match amical contre Dubouchet (série honneur), ne perdant que par 1 à 0.

Par contre, pour la coupe, nous avons obtenu notre qualification pour le tour suivant, en battant, difficilement toutefois, la vaillante équipe de nos collègues de l'hôpital, par 2 buts à 0.

Quant à notre deuxième équipe, elle débute très bien et avec un très bon moral. Lors de son premier match, elle bat très nettement son adversaire Aéro par 5 buts à 1. En match amical, elle avait disposé de l'équipe de série A Ateliers d'Aire par le score de 3 à 1, bien que privée de plusieurs titulaires.

En ce qui concerne le championnat inter-banques, il a débuté le 10 mai.

Toutes les pièces

adaptables de rechange pour

RENAULT
et
PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Voici quelques dates pouvant intéresser les supporters :

- 27 mai : Hauteville III – Société Bancaire (Pré Babel)
- 31 mai : Hauteville I – ? (coupe – Bout-du-Monde)
- 5 juin : Hauteville III – Danzas (Pré Babel)
- 11 juin : Hauteville III – Navico (Pré Babel)
- 20 juin : Hauteville III – Police (Pré Babel)
- 26 juin : Hauteville III – Danzas (Pré Babel)

Autres résultats à ce jour :

Hauteville I – Tribune	6 – 1
Hauteville I – Sodeco	4 – 0
Hauteville II – Motosacoche	2 – 2
Hauteville II – Givaudan	2 – 2
Hauteville III – Navico	2 – 2
Hauteville III – Société Bancaire	9 – 2

*

Une erreur s'est glissée dans le bulletin du mois d'avril au sujet de la parution du communiqué officiel de l'A.G.F.C. : c'est dans la *Semaine sportive* du jeudi et non du mardi qu'il paraît.

Merci à tous les joueurs qui répondent régulièrement aux convocations, et spécialement à ceux qui acceptent de se déplacer en offrant même à notre coach d'être remplaçants. Voilà une belle preuve de sportivité et de dévouement.

R. Sh.

Machines à laver

MAYTAG

*semi ou complètement
automatiques
avec ou sans chauffage*

L. RETOR

17, rue du Stand, tél. 25 77 95

Réparations de toutes machines

**ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE**

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71

BASKETBALL

HAUTEVILLE I

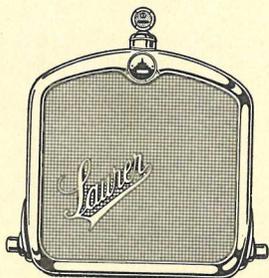
L'équipe est désormais bien soudée et est animée du désir de faire le mieux possible. Les résultats le prouvent. Il faut surtout faire attention et ne pas se laisser aller à la facilité car ce serait dangereux. Faisons confiance à tous pour porter haut les couleurs rouge et jaune.



Vernier	38—28
Gym E.V. II	80—29
U.G.S.	51—21

HAUTEVILLE II

Cette équipe doit malheureusement jouer le mercredi soir, jour de l'entraînement, ce qui représente évidemment un sérieux handicap. Une amélioration sensible apparaît qui permet d'espérer de meilleurs résultats pour les prochains matches.



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S.A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève



Le feu vous guette... mais **SICLI** veille !

Tous types **d'Extincteurs**
en VENTE ou en LOCATION avec contrôle
annuel. Tout matériel de lutte contre l'incendie.

GENÈVE - Rue Petitot 4 - Téléphone 25 12 12

C.S.I.	19—36
Champel	26—35
Tavaro	30—28

HAUTEVILLE III

Notre troisième continue à accumuler les victoires montrant la voie du succès à ses équipes sœurs. Bravo et continuez dans cette voie.

Helvétia	35—18
U.G.S. (forfait)	2— 0
Etoile	41—21

jcg.

TIR

La dernière séance a été marquée par une affluence réjouissante : une troisième cible s'est avérée nécessaire pendant deux heures pour répondre à toutes les demandes, et l'on a ferrailé ferme jusqu'à midi. A signaler surtout que la cible Hauteville connaît la grande vogue : pour la première fois depuis quatre ans, peut-être même depuis la



Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

création de notre section, on a vu cinq tireurs s'y mesurer dans les deux positions, ce qui augmente singulièrement l'intérêt du challenge qui y est attaché. Pas étonnant, avec une pareille émulation, que les places d'honneur soient partout chèrement payées : regardez un peu le classement de la cible Cité ! De mémoire de Hautevillien, on n'a jamais vu cinq tireurs faire un 20 dans la même séance !

Tout cela laisse bien augurer de nos prochaines compétitions, plus nombreuses que jamais en ces mois de mai et juin ; au moment où ce bulletin paraîtra, nous aurons derrière nous le concours de groupes P.C. (né, rappelons-le, à la suite de notre tournoi du 25^e anniversaire), où nous pouvons prétendre nous distinguer si le sort ne nous est pas trop défavorable... Qui vivra verra ! En attendant, voici les résultats de la

SÉANCE DU 5 MAI 1957

Cible Hauteville A (couché) :

1. Nicod 90, 89 ; 2. Magnenat 90, 86 ; 3. Bailly 89 (4 fois 10) ; 4. Cattin 89 (3 fois 10) ; 5. Gioria 82 ; 6. Budry 81 ; 7. Bruckner 77 ; 8. Rochat 73.

Hauteville B (à genou) :

1. Budry 79, 79 ; 2. Magnenat 79 ; 3. Cattin 76, 72 ; 4. Bailly 74, 73 ; 5. Gioria 68.

P. BALLABEY

Bennes à ordures ménagères

Bennes Travaux publics

NYON — Téléphone 9 50 06

bradma

MACHINES A ADRESSER

modèles avantageux pour sociétés,
etc. et électriques avec tous per-
fectionnements.

Service d'estampage rapide et soigné,

B R A D M A S. A., Flüelastr. 10,
Zurich 9/48

Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room

R. BESUCHET

Se recommande
Livraisons à domicile

Rue Chausse-Coqs 2 - Tél. 24 58 18

INSTALLATIONS SANITAIRES
EAUX ET GAZ
FERBLANTERIE **MARC BATTIER**
COUVERTURES
ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE
Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287



CAP

ASSURANCE JURIDIQUE

vous protège

Direction : 19, rue du Rhône, Genève

Entreprise
d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Voici les beaux jours,
pour votre matériel de camping
(meubles, tentes, etc.)

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

ONEX

chez Théoduloz

Café de la Ferme

Consommations de premier choix
sur commande

GIACOBINO

Installation de chauffages

Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8

Téléphone 32 97 48

Hauteville combiné :

1. Magnenat 169 ; 2. Cattin 165 ; 3. Bailly 163 ; 4. Budry 160 ;
5. Gioria 150.

Cité :

1. Magnenat 20, 19, 19 ; 2. Budry 20, 19, 18, 18, 17, 16 ; 3. Gioria
20, 19, 18, 18, 17, 14 ; 4. Dolder (Bravo !) 20, 18, 18, 16 ; 5. Zimmer-
mann 20, 18 ; 6. Bailly 19, 19, 19, 18, 17, 16 ; 7. Cattin 19, 19, 19,
18, 17, 15 ; 8. Nicod 19, 18 ; 9. Bruckner 17.

Challenge :

1. Magnenat 95, 88 ; 2. Cattin 92, 89 ; 3. Gioria 90, 86 ; 4. Bailly 89,
84 ; 5. Nicod 88, 85 ; 6. Zimmermann 80 ; 7. Dolder 78, 70 ; 8. Ro-
chat 62.

Section :

1. Bailly 56, 54 ; 2. Budry 56, 50 ; 3. Magnenat 55, 53 ; 4. Nicod 55 ;
5. Cattin 53, 52 ; 6. Dolder 47, 38.

Entraînement :

1. Nicod 53, 51 ; 2. Bailly 53 ; 3. Zimmermann 52 ; 4. Magnenat 51 ;
5. Bruckner 49, 47 ; 6. Budry 47.



Travail soigné

Livraison rapide

Magasins :

Terreaux-du-Temple 20

Tél. 32 47 35

Rue de Rive 7

25 19 37

Rue Micheli-du-Crest 2

24 17 39

Usine et Magasin : Saint-Jean 53

32 35 95

GENÈVE

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS A. POUIGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

Dates à retenir :

Dimanche 16 juin : Tir ordinaire.

22-23 juin : Concours de sections (présence de tous indispensable !)

Samedi 29 juin : Tir ordinaire.

J. Mt.

TENNIS DE TABLE

CHAMPIONNAT GENEVOIS

Les espoirs accumulés en vue d'une victoire finale au cours de la brillante saison de notre première équipe se sont hélas envolés en une seule semaine.

Une défaite consommée à l'ultime set de la 9^{me} et dernière partie contre U.G.S. et une certaine baisse de forme contre Gardy ont empêché notre équipe fanion de nous rapporter le titre convoité.

Félicitons néanmoins sincèrement les Caretti, Buensod et Coppey qui dans ces finales se sont battus avec la dernière énergie pour les couleurs du Hauteville et qui en définitive se classent troisièmes dans une compétition groupant une trentaine d'équipes.



**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister S. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

Résultats : finales 3^{me} ligue :

Carouge - Hauteville = 2-5

U.G.S. - » = 5-4

Gardy - » = 5-3

Classement :

1^{er} Gardy, champion genevois

2^{me} U.G.S.

3^{me} Hauteville

4^{me} Carouge.

R. Ft.

PÉTANQUE

Lorsque paraîtra le présent bulletin, l'activité officielle de notre nouvelle section aura commencé. C'est, en effet, le 15 mai que deux équipes du Hauteville disputent leur premier match de championnat corporatif 1957, dans lequel quatre



TEINTURERIE ESSÉBO

Pressing
Prix spécial pour
uniformes - Rabais
10% aux familles des
fonctionnaires.

Rue Rousseau 36 - Téléphone 32 57 77

Entre LA CLÉMENCE des Juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahné & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

« triplettes » défendront les couleurs de notre association ; elles ont été formées de la façon suivante :

Equipe I : Dufour, R. ; Fischer, E. ; Pieroz, Th., rempl. : Motz, Ch. ; Veluz, A.

Equipe II : Beaucourt, H. ; Uhler, L. ; Clerc, J. ; rempl. Coeytaux, A.

Equipe III : Froidevaux, J.-P. ; Planchan, M. ; Feurer, W., rempl. Borloz, G. ; Cerruti, R.

Equipe IV : Bouchard, R. ; Tafi, G. ; Dreher, R., rempl. Dejoux, A.; Høegen, G. ; Duc, A.

Provisoirement, les rencontres se disputeront sur le terrain du Gardy (rue des Deux-Ponts, près du Pont de Saint-Georges), puis, dès que la lumière y sera installée, sur le boudrome de Tivoli (près de la Brasserie du même nom). Les matches ont lieu tous les mercredis à 20 h. 15.

Les pétanqueurs comptent sur la présence de nombreux supporters.

H. Bt.

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél 32 37 42

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

HAUTEVILLE

Sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 75

Jun 1957

COFFRES-FORTS

Vente, location, transport, réparations
MEUBLES DE BUREAU en tous genres
19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 89 55

CHOLLET S.A.

MATÉRIEL



SERVICE

JEAN-PAUL MARTIN

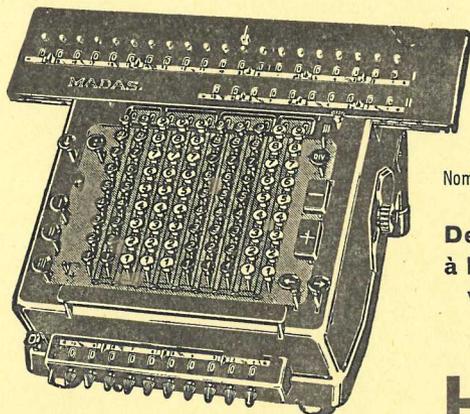
GENÈVE - 15, ROUTE DE CHÊNE

TÉLÉPHONE : 35.19.44

Le spécialiste du matériel d'entreprise

Pelles mécaniques — trax — SKY-WORKER

« **POUSSE-TUBES** » hydraulique



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus **AUTOMATIQUE**
volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
<i>Football :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
<i>Basketball :</i>	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
<i>Cyclisme :</i>	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
<i>Tir :</i>	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
<i>Tennis :</i>	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
<i>Tennis de table :</i>	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
<i>Pétanque :</i>	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Crochettes	tél. 33 60 43

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SYMPATHIE



Son état de santé étant de nouveau déficient, notre membre fondateur et d'honneur Ernest Schmid s'est vu contraint, une nouvelle fois, de cesser ses occupations professionnelles. Nous adressons à notre cher ami Nénès notre plus amical salut et lui souhaitons un prompt rétablissement et un très prochain retour parmi nous.

*

Notre collègue pongiste Marcel Cruchon et son épouse ont salué récemment avec joie l'arrivée dans leur foyer d'un petit Fabien auquel nous souhaitons santé et prospérité. Quant aux parents, nous les félicitons, en même temps que nous formons des vœux pour le rapide et complet rétablissement de la maman.

Tous Produits du Pétrole

Huiles pour automobiles

SOCAL S. A.

Dépôt Frontenex 62

GENÈVE

TÉL. 36 32 60

ATTENTION !

Trois de nos collègues ont eu récemment la désagréable surprise de se voir délester de leur porte-monnaie pendant qu'ils disputaient un match pour nos couleurs.

Nous profitons de cette regrettable circonstance pour rappeler et recommander très vivement à nos collègues sportifs, appelés à laisser leurs effets dans des vestiaires non surveillés, de ne prendre avec eux que le minimum d'argent nécessaire. Nous demandons également aux présidents de sections et aux responsables de chaque équipe de prévoir toujours le ramassage des objets de valeur et de l'argent dont nos collègues n'auraient pas pu se débarrasser avant de venir prendre part à une rencontre.

FOOTBALL

Le championnat se déroule de manière satisfaisante pour nos couleurs. En effet, au moment où nous écrivons ces lignes, nos trois équipes n'ont plus chacune qu'un match à disputer et peuvent toutes trois accéder à la première place de leur groupe respectif ; il faut pour cela que la 1^{re} remporte la victoire contre la forte équipe de Sodéco et que la 2^e obtienne un match nul contre la non moins forte formation de Givaudan. Courage donc, amis footballeurs, et bientôt nos couleurs monteront déjà à la moitié du mât de la victoire avec le titre de champion de groupe.

Quant au championnat inter-banques, il voit notre équipe occuper, au moment où nous écrivons ces lignes, la 2^{me} place, alors qu'elle devrait, normalement se trouver en tête, car si elle n'a pas encore connu la défaite, elle a à son passif 3 matches nuls, dont 2 auraient pu être évités facilement si les joueurs avaient fait preuve d'un peu plus de discipline au cours des matches qui paraissaient gagnés, mais qui finalement se soldaient par des matches nuls, tous les joueurs voulant jouer en avant pour y aller de leur petit but. Nous espérons néanmoins qu'ils sauront se reprendre à temps et que les deux dernières



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20

Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

rencontres apporteront à notre équipe la victoire finale. Allons, les Brésiliens, vous n'allez pas faire échouer votre navire « Café crème », si près du but.

En ce qui concerne la coupe « Hispano-Suiza S.A. », notre 1^{re} équipe y a remporté une nouvelle victoire en battant Firmenich par le score de 4 à 0, se qualifiant ainsi pour le tour suivant.

Cette année le comité est heureux de pouvoir compter régulièrement sur la présence des joueurs convoqués et même sur des remplacements, spécialement pour la 1^{re} équipe. Bravo donc à nos collègues des travaux publics en particulier, et à tous nos joueurs en général et merci pour votre dévouement et votre bonne tenue.

Notre ami Magnin a été blessé lors d'un match avec la 1^{re} équipe ; nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement.

R. Sh.

BASKETBALL

Le premier tour du championnat est terminé, ce qui nous permet de faire le point et de déclarer sans fausse modestie que nous pouvons être satisfaits des résultats obtenus.



Hauteville I

Poursuivant la série de ses succès, cette équipe arrive bonne première de son groupe sans avoir été inquiétée et sans avoir perdu un seul match. Bravo et félicitations à tous pour le titre officieux de champion d'été et pour la belle ambiance qui règne parmi eux.

Chêne	64 - 10
Surveillance	48 - 20
Jonction	56 - 28
C.H.P.	2 - 0 (forfait)
C.A.G.	48 - 16

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 3 L. GEORGES FAYON
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAUX

Café-Brasserie *Snack-Bar* de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. et M^{me} Paul Santschy, gérants

Local du Hauteville-Sports

Hauteville II

Le premier tour n'aura guère été brillant pour cette équipe qui est capable du meilleur comme du pire. Le résultat final malheureusement est plus près du pire puisque sur 9 rencontres disputées, 3 seulement furent gagnées ; c'est peu. Il faudra cravacher ferme au deuxième tour !

Domenica	28 - 22
Carouge	17 - 37
C.A.G.	34 - 30
Jonction	27 - 33

Hauteville III

Grâce à l'apport de joueurs de catégorie supérieure, notre troisième équipe a failli terminer son premier tour invaincue. Malheureusement, lors du dernier match, aucun joueur de série supérieure ne put venir seconder les titulaires ; ces derniers se cherchèrent sur le terrain, tirant au panier dans des positions impossibles, Mais rien n'est perdu et en s'appliquant lors du second tour, cette équipe doit pouvoir gagner encore de nombreuses rencontres.

Carouge	36 - 34
Sporting	32 - 31
C.A.G.	14 - 32

Société Anonyme Conrad Zschokke

Rue du XXXI Décembre 42

Genève - Tél. 35 12 20



Travaux publics - Bâtiment

Etudes et projets

Constructions métalliques

Toutes les pièces
adaptables de rechange pour

RENAULT
et
PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

TOURNOI DU CHAMPEL

Bien que désavantagée par le règlement, qui autorisait deux joueurs de ligue nationale par équipe, notre formation a fait une très bonne prestation, ne succombant qu'en demi-finale contre G.O.U., vainqueur du tournoi.

Réservée aux séries inférieures, la Coupe de Genève se disputait en quatre groupes, les deux premiers de chaque groupe disputant les quarts de finale.

Notre groupe comprenait les équipes de Jonction et Champel.

Le premier adversaire fut Champel, qui nous battit d'un point. Prenant notre revanche sur Jonction, nous gagnâmes avec 29 points d'écart et Jonction battant Champel, nous sortîmes premiers du groupe au goal-average.

Le quart de finale nous opposait au Lémania de Morges que nous battîmes facilement avant de nous heurter au G.O.U. qui nous élimina de justesse.

Champel	26 - 27
Jonction	56 - 27
Lémania	37 - 11
G.O.U.	11 - 17

jcg.

Martin Frères, Genève

18, rue Dassier — Tél. 33 60 48

Chemisage, réparation de toutes chemises par le

procédé SCHAEGLER breveté

Pas de dégradation à l'intérieur des pièces

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

TIR



Période chargée s'il en fut que ce maussade printemps 1957 ; si je compte bien, depuis le milieu de mai jusqu'aux derniers jours de juin, nos vaillants tireurs n'auront pas laissé passer une semaine sans s'être retrouvés soit à Saint-Georges, soit dans quelque coin de la campagne genevoise, soit même de l'autre côté de la frontière...

Ils ont pris — il faut le dire en toute modestie ! — un départ sensationnel au *Concours de groupes* organisé pour la première fois par l'A.C.G.S.T.P.C. sur le modèle de notre tournoi du XXV^e anniversaire. Ce fut une empoignade magnifique où, le président l'a constaté avec une joie profonde, les nerfs des équipiers du Hauteville tiraient bon jusqu'au bout, alors qu'ils auraient bien pu flancher dès le départ ! Mais commençons par le commencement.

CONCOURS DE GROUPES DU 19 MAI 1957

Le tirage au sort avait été sévère à notre égard : au premier tour, nous tombions contre la très forte équipe de la SIP. Grâce à des prodiges de valeur et de concentration, nous faisons exactement le même résultat que nos adversaires : 441 pts (ce qui représente la coquette moyenne de 88,2 points par tireur). Malheureusement, le grand crack de la SIP ayant réussi une passe sensationnelle de 96 pts, leur équipe triomphait grâce à cet appui. Allions-nous être éliminés ? Cela n'aurait pas manqué de piquant, avec le plus fort résultat de ce tour ! Heureusement, à cause du nombre impair des rescapés, nous avions droit au repêchage, et c'est ainsi que nous entrâmes au tour suivant par la petite porte.

Là, la partie semblait plus difficile encore : l'Arquebuse (qui nous avait battus en finale l'année passée) pouvait bien ne faire de nous

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

K **RANCK**

" Au Mobilier Moderne "

**Facilités de paiements
Qualité - Bas prix**

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

qu'une bouchée. Mais grâce à un hasard heureux (pour nous, s'entend!), un de leurs tireurs commit une grosse erreur de réglage, ce qui nous permit de gagner avec 439 points et une confortable avance.

En demi-finale, nous nous retrouvions contre la SIP (avouez qu'on nous gâtait), et c'est là que notre sang-froid fit merveille : alors que nos adversaires, apparemment à bout de nerfs, totalisaient péniblement 416 points, nous revenions à notre résultat du premier tour. Mais une équipe nouvelle venue dans le giron de l'Association, Hispano, réalisait le record de la journée avec l'extraordinaire total de 457 points (91,4 par tireur !!!). C'est avec elle qu'il nous fallait en découdre en finale.

Ce fut du beau travail : les managers respectifs des deux équipes additionnaient mentalement chaque coup qui se tirait, on ne voyait que sourcils froncés et mines de conspirateurs. Ce n'est qu'à la toute dernière cartouche que les poitrines rétrécies des supporters hautevilliens purent se dilater à leur aise : nous l'emportions avec une courte avance par 447 points contre 441.

Le sport est école de la conscience autant que du muscle



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

DÉMÉNAGEMENTS

Transports de pianos
Emballages — Garde-meuble

JEAN RIOTTON

Rue Lombard 7, Genève

Téléphone 24 17 73

Notre satisfaction est grande d'avoir remporté avec honneur ce premier titre de champions genevois et le magnifique challenge qui l'accompagne (offert par Birbaum, bien connu de beaucoup d'entre nous). Mais le plus réjouissant dans ce succès, c'est encore l'impression de régularité fournie par notre groupe où ne s'est manifesté nul point faible et l'excellente camaraderie qui règne entre tous ses membres, à savoir : Bailly, Budry, Cattin, Magnenat et Nicod. Nul doute que dans ces conditions nous ne connaissions d'autres succès.

Les autres manifestations pâlisent quelque peu devant cette glorieuse journée, et il faut bien reconnaître que nous nous y sommes comportés avec un bonheur inégal. On permettra donc au chroniqueur d'abrégé ses commentaires.

SÉANCE DU 25 MAI 1957

Cible Hauteville A (couché) : 1. Magnenat, 90 (4 × 10) ; 2. Cattin, 90 (3 × 10) ; 3. Rochat, 88 (3 × 10) ; 4. Budry, 88 (2 × 10) ; 5. Bouvier, 86 ; 6. Terrier, 79.

Hauteville B à genou : 1. Budry, 90 (un record !), 81 ; 2. Magnenat, 74, 71 ; 3. Bouvier, 68.

Sportifs, demandez la marque genevoise

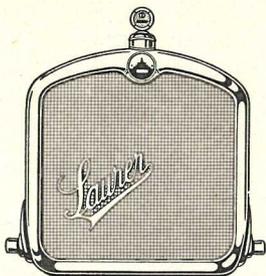
AEROSA

jus de fruit garanti

GRAPE-FRUIT - ANANAS - ORANGE - TAMARINO

et sa délicieuse limonade pur sucre

Rosselet & Mouthon, Genève, rue Alfred-Vincent 30, Tél. 32 41 26



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

Transformations et réparations de tous radiateurs

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

Hauteville combiné : 1. Budry, 178 ; 2. Magnenat, 164 ; 3. Bouvier, 154.

Cité : 1. Bailly, 20, 20 (!) ; 2. Magnenat, 20, 19 ; 3. Bouvier, 19 ;
4. Budry, 18.

Challenge : 1. Magnenat, 94, 93 ; 2. Cattin, 92.

Section : 1. Budry, 55, 52 ; 2. Bailly, 54, 49 ; 3. Dolder, 51, 43.

TIR POPULAIRE

Cible Stand : 1. Magnenat, 90 (4×10) ; 2. Budry, 90 (2×10) ;
3. Stocker, 88 (bravo !) ; 4. Cattin, 87 ; 5. Bailly, 84 ; 6. Rochat, 84 ;
7. Terrier, 81 ; 8. Dolder, 79 ; 9. Bolliger, 78 ; 10. Leiser, 69.

Cible Campagne : 1. Cattin, 38 ; 2. Magnenat, 37 ; 3. Bailly, 36 ;
4. Leiser, 35 ; 5. Budry, 34 ; 6. Terrier, 34 ; 7. Dolder, 33 ; 8. Bolliger, 32.

Les tireurs suivants reçoivent mention et distinction spéciale :
Magnenat, Cattin et Bailly.

Mention et distinction simple : Budry, Stocker, Rochat et Leiser.

Mention : Terrier, Dolder et Bolliger.



Le feu vous guette... mais **SICLI** veille !

Tous types **d'Extincteurs**
en VENTE ou en LOCATION avec contrôle
annuel. Tout matériel de lutte contre l'incendie.

GENÈVE - Rue Petitot 4 - Téléphone 25 12 12

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

J'allais oublier de signaler à cette séance la présence de deux nouvelles recrues : Haldimann et Horber (celui-ci a tout de suite précisé que les liens de parenté l'unissant à l'ancien champion du monde Otto Horber sont des plus vagues !). Si leurs noms ne figurent pas encore au palmarès, c'est qu'ils se sont contentés de se faire la main sur des passes d'exercice. Mais dès la prochaine séance, on les verra se classer en bonne place, espérons-le, sur nos cibles traditionnelles. Bienvenue donc à ces forces jeunes, et bonne chance !

TIR DE LA CAMPAGNE GENEVOISE

Nous avons délégué à Satigny un groupe et une équipe : je n'ai guère entendu parler de leurs exploits, et pour cause, car si tous ont tiré comme moi, on nous soupçonnera d'avoir soudoyé les cibarres lors du championnat de groupes ! Il y a bien quelques excuses, telles que l'excessive inclinaison des stalles et un éclairage qui s'est montré capricieux. Mais les faits sont là : nous ne sommes pas invulnérables... Tâchons d'effacer au plus tôt cet amer souvenir !

*Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.*

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

HAUBRUGE & CIE
LAUSANNE
Rue J.-J. Cart 8
Téléphone 26 44 67

BUREAU DE MONTAGE
A GENÈVE
Rue Argand 3
Téléphone 32 90 20

J. BURGNER

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11

- *Vitrierie-Miroiterie-Glaces*
- *Stores en tous genres*
- *Encadrements-Vitraux*

Tél. 24 42 32 - Genève - Ch. post. I. 12332

Antoine CROTTET

6, rue de Fribourg
Téléphone 32 30 53
» 32 40 10

Ferblanterie - Appareillage

*Vente : Frigos
Cuisinières - Tous les
appareils sanitaires*

**Monti &
Mouchet**

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

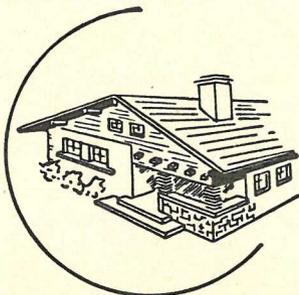
**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

CHALLENGE DU LÉMAN A THONON

Notre groupe (où Terrier remplaçait Bailly indisponible) s'est rendu sur les bords de la Dranse (que d'eau, que d'eau !) pour tenter ses chances sur la Mouette si ardemment convoitée par tous les riverains du Léman. Disons tout de suite qu'il en est revenu avec les honneurs de la guerre. S'il était impossible de damer le pion aux carabines de la Sallaz (résultat record de 978 points sur 1000 !), nous nous classons 4^{me} avec 962 points, derrière Annemasse et Sécheron, totalisant tous deux 968 points, mais départagés par le nombre des mouches (dans l'ordre : 24 et 21). Notre groupe a de nouveau fait preuve d'une belle homogénéité, puisque Cattin (qui s'est admirablement adapté à la cible internationale) atteint 197 pts (!), Magnenat et Nicod 192, Terrier 191 et Budry 190 !

Il est temps de clore cette abondante chronique (qui ne paraîtra qu'après de nouveaux exploits... si Dieu veut !), en vous rappelant les dates à retenir :

Prochaines séances : samedi 29 juin et samedi 13 juillet ; puis, du 1^{er} au 11 août : Tir fédéral à Lucerne !

J. Mt.

*Le sport d'équipe permet de saisir les affinités
qui rapprochent les individus
ou les différences qui les séparent*

(Sport-Sélection.)

**Café des
Négociants**

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

bradma

MACHINES A ADRESSER

modèles avantageux pour sociétés,
etc. et électriques avec tous per-
fectionnements.

Service d'estampage rapide et soigné,

BRADMA S. A., Flüelastr. 10,
Zurich 9/48

TENNIS DE TABLE

Le championnat étant terminé, nous profitons de ce répit dans la compétition pour dire quelques mots de la situation du tennis de table dans notre pays.

Formée de six associations régionales, la fédération réunit 145 clubs, représentant environ 3.000 membres actifs. La principale compétition est le championnat par équipes qui se dispute de septembre à mars et nécessite de 1.500 à 2.000 matches. Depuis 1955, le système des ligues a été introduit avec promotion et relégation. En outre la Coupe Suisse, par élimination, permet à des joueurs de séries différentes de se rencontrer, avec des chances non négligeables même pour les moins forts.

Chaque année, en plus des championnats nationaux individuels, des manifestations de caractère international sont organisées.

Régulièrement, une équipe participe aux championnats du monde. Si elle n'y brille pas d'un éclat plus vif, il ne faut pas oublier que nos joueurs sont de purs amateurs ; on ne peut en dire autant des représentants des pays triomphateurs.

Il est bon de souligner aussi la place importante occupée par les Genevois dans la vie de notre sport, soit par le nombre et la qualité de nos représentants au Comité central.

L'Association Genevoise fondée en 1932, compte aujourd'hui 22 clubs avec environ 350 licenciés. Elle ne cesse de se développer.

Concluons par un exemple qui montre que le tennis de table pratiqué régulièrement, s'il ne demande pas d'efforts violents ou prolongés, permet néanmoins de se maintenir en bonne condition physique pendant fort longtemps : Hugo Urchetti, notre n° 1 incontesté qui, cette saison encore, a remporté de brillantes victoires internationales, a conquis son premier titre (aux championnats internationaux de Suisse)... en 1937.

R. Ft.



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PÉTANQUE

Résultats à ce jour :

HAUTEVILLE I Tarex I : 15/1 - 15/5
 Stern : 15/3 - 15/0
 Gardy I : 15/13 - 15/5



HAUTEVILLE II Hauteville IV : 15/12 - 15/14
 Yvar I : 15/7 - 6/15
 Yvar II : 15/14 - 11/15
 Gallay I : 0/15 - 15/6

HAUTEVILLE III Tavaro IV : 15/1 - 15/4
 Gallay II : 15/5 - 15/2
 Charmilles II : 15/14 - 8/15

HAUTEVILLE IV Hauteville II : 12/15 - 14/15
 Tarex II : 15/8 - 13/15
 Gardy IV : 15/10 - 15/4
 Tavaro II : 15/5 - 10/15

soit : Hauteville I : 6 parties - 6 gagnées
 Hauteville II : 8 parties - 5 gagnées - 3 perdues
 Hauteville III : 6 parties - 5 gagnées - 1 perdue
 Hauteville IV : 8 parties - 4 gagnées - 4 perdues.

Le championnat se déroule très bien pour nos couleurs, grâce, toutefois, à la présence des remplaçants, vu la défection de titulaires que nous n'avons encore jamais vus sur le terrain de jeu. La défaite enregistrée par notre 2^{me} équipe contre Gallay I aurait pu être évitée

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room

R. BESUCHET

Se recommande
Livraisons à domicile

Rue Chausse-Coqs 2 - Tél. 24 58 18

Installations sanitaires / **EAU-GAZ**
Ferblanterie en bâtiment

Anciennement Maison **BENOIT**
Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur
Concession. des Services Industriels
18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87
GENÈVE

Machines à laver

MAYTAG

*semi ou complètement
automatiques
avec ou sans chauffage*

L. RETOR

17, rue du Stand, tél. 25 77 95

Réparations de toutes machines

Voici les beaux jours,
pour votre matériel de camping
(meubles, tentes, etc.)

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier Genève

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

si le troisième titulaire s'était présenté à l'heure; en effet, la partie a débuté dans la nervosité et, dès lors, l'issue ne faisait aucun doute. Conclusion : cette partie perdue pourra avoir son importance à la fin du championnat, surtout si l'on songe que la seconde manche fut gagnée très facilement par notre triplète.

Une recommandation s'impose donc : pétanqueurs convoqués pour un match, présentez-vous à l'heure fixée, ceci tant par esprit sportif que pour le bon renom du Hauteville. Nous comptons sur le dévouement de chacun.

H. Bt.

DU SENS DU SPORT

Pourquoi cherche-t-on tellement et avec tant de zèle à justifier le sport ?

Le sport comme moyen de fortifier la santé ? Comme si la lutte pathétique du coureur devant la ligne d'arrivée, la course folle du skieur à travers les pierres et les arbres, le visage marqué de coups du boxeur, avaient encore quelque rapport avec la santé !

Le sport comme moyen de formation du caractère et de la volonté ? Comme si le caractère ne pouvait pas être mieux formé dans le « courant de la vie actuelle » et la volonté mise plus sérieusement à l'épreuve avec des choses moins insensées que l'établissement d'un record !

Le sport comme moyen de rapprochement des peuples ? Comme si la fraternité des athlètes n'était pas que pure illusion devant le tapage chauvin des spectateurs, les commentaires acerbes des chroniqueurs qui font des vainqueurs des héros nationaux !

Pourquoi cette recherche avide d'une justification du sport ? Pourquoi veut-on absolument contraindre le sport au joug de l'utilitarisme et lui attribuer une « super-fonction » ?

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS A. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUÉ**

Téléphone 24 43 26

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

C'est sans doute parce que nous vivons en un temps qui veut que toute entreprise soit utile et que tous les hommes se laissent utiliser. Et parce que nous ne pouvons concevoir ni admettre que le sport se suffit à lui-même, qu'il n'a pas un but particulier et que c'est précisément dans son détachement de la matière que se trouve son vrai sens et sa justification.

Le sport est utile à la santé. C'est bien. Par la pratique du sport, le caractère peut s'assouplir. Le sport a permis à l'un ou à l'autre d'établir de solides liens d'amitié par-dessus les frontières et les mers. Mais s'il n'était rien d'autre que le sentiment du bonheur issu d'une course bien rythmée, que l'illusion de libération des attaches terrestres dans le saut, que l'audacieuse cavalcade sur les pentes abruptes de ski, que la fraîcheur d'un plongeon, que la passion et l'engagement total dans la lutte, si le sport n'était pas autre chose qu'un jeu sans but précis et totalement inutile, nous ne pourrions qu'en être malgré tout partisan.

Tant que nous pratiquons le sport, nous nous mouvons dans le royaume heureux de l'enfance ; tant que nous pratiquons le sport, les rêves de la jeunesse demeurent vivants en nous.

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister S.a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

**ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE**

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Électricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56

Les écluses de notre courage sont largement ouvertes car nous n'en demandons pas le prix ; nos cœurs sont généreux car nous ne nous inquiétons pas de l'utilité de nos actes. Quand nous pratiquons le sport, nous jouons. « L'homme n'est véritablement homme que lorsqu'il joue », nous a dit Schiller.

Ce jeu apparaît, aux yeux de beaucoup, comme une simple activité corporelle. Ils voient le corps en mouvements, les gestes de la force, l'élan des bras et des jambes, mais ils ne voient pas ce qui se passe à l'intérieur de ce corps. Ils ne voient pas le tout. Il en est d'eux comme de l'observateur d'un tableau qui ne voit que les lignes et les couleurs, l'admirateur d'une statue qui ne voit que la matière, comme celui qui lit une partition sans en percevoir la musique. Le corps, la performance leur apparaissent comme buts. Dans le vrai sport, la performance n'est pas un but en soi, pas plus que le corps, du reste, mais le moyen d'expression. La course sur le sol, le franchissement des vagues, le glissement ouaté sur les pentes recouvertes de neige, la lutte du varappeur avec le rocher sont l'expression de la joie innée de vivre, l'expression de l'euphorie issue de l'union intime avec la nature. Le corps n'est que l'instrument dont l'âme a besoin pour mesurer le domaine qui

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

nous a été imparti et nous conduire jusqu'aux limites qui nous ont été fixées.

Ce n'est qu'ainsi que l'on peut expliquer que tous courent sur la piste, même si un seul peut conquérir le prix. Ce n'est qu'ainsi que l'on peut comprendre que les records puissent être constamment améliorés au prix de souffrances et de renoncements, voire de l'engagement total de sa vie.

Le sport est l'image frappante des efforts de l'humanité vers la perfection. Dans le sport, l'âme et le corps cherchent à réaliser ensemble le vieux rêve de l'humanité vers le « Citius, Fortius, Altius ».

C'est en cela que réside toute son importance. C'est là où se trouve son vrai sens. Il n'a pas besoin d'une autre justification.

H. CURCHOD.

NOUVELLES DE DERNIÈRE HEURE

FOOTBALL

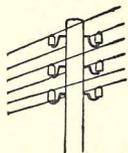
Nous apprenons au moment de mettre sous presse que nos deux équipes participant au championnat corporatif sont sorties, chacune, 1^{re} de leur groupe respectif :

la 1^{re}, en série A. en battant Sodéco par 2 à 0.

la 2^{me}, en série C, en faisant match nul 2 à 2 avec Givaudan.

Félicitations pour cette première étape sur la route de la grande victoire : en avant, maintenant pour les finales et le titre de champion genevois. Ce sera dur, très dur même, mais avec du cran, de la bonne volonté et beaucoup de camaraderie on remporte de brillants et parfois inespérés succès.

« *intérim* ».



Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél 32 37 42

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



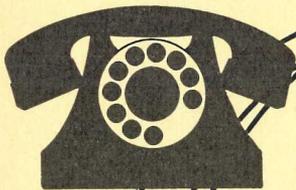
8^{me} année

BULLETIN N° 76 Juillet/Août 1957

COFFRES-FORTS

Vente, location, transport, réparations
MEUBLES DE BUREAU en tous genres
19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 89 55

CHOLLET S.A.



Toutes installations de:
TÉLÉPHONE
TÉLÉDIFFUSION
SIGNAUX LUMINEUX
et à courant faible en général

TELEPHONIE S/A

GENÈVE

12, rue de la Corraterie

Tél. (022) 24 42 46

LAUSANNE

50, avenue de la Gare

Tél. (021) 23 86 86

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
<i>Football :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
<i>Basketball :</i>	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
<i>Cyclisme :</i>	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
<i>Tir :</i>	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
<i>Tennis :</i>	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
<i>Tennis de table :</i>	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
<i>Pétanque :</i>	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Crochettes	tél. 33 60 43

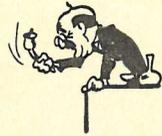
Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE



SYMPATHIE

Nous avons appris tardivement, hélas! que notre membre d'honneur Robert Bontron avait été frappé d'un malaise qui l'avait contraint, par la suite, à garder le lit. Nous espérons très vivement qu'il sera complètement rétabli au moment où paraîtra le présent bulletin. Si tel ne devait, malheureusement, pas être le cas, nous lui adressons tous nos vœux de très prochain et total rétablissement.

**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

KRANCK

" Au Mobilier Moderne "

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

Edouard CHAMAY S.A.

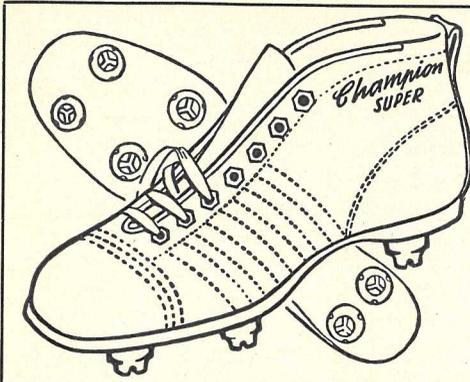
*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20

Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

Notre collègue « pétanqueur » Aimé Dejoux, du Poste permanent, a eu le chagrin de perdre sa mère. Nous lui renouvelons, ici, notre sympathie et lui réitérons nos sincères condoléances.

SORTIE ANNUELLE

Comme toutes ses devancières, elle a remporté un plein succès. Cette année, c'est Richelien s/Versoix qui avait été choisi comme « théâtre des opérations ».

28 membres y participèrent et prirent part aux jeux organisés en vue de l'attribution des 3 challenges mis en compétition. Tout se déroula, cela va de soi, dans la joie et la bonne humeur, et après des « luttes farouches », mais empreintes de sportivité et de la plus franche camaraderie, les classements suivants furent obtenus :

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône

GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon - Tél. 25 11 32

Papeterie

- * *Articles de bureau*
- * *Stylos - Papeterie*
- * *Souvenirs*

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

« *Rivieraflor* »

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

**Monti &
Mouchet**

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

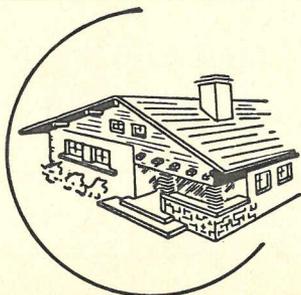
**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

Challenge Cartier : 1) R. Gavillet (détenteur du challenge); 2) P. Guillot; 3) A. Favre; 4) Cl. Duvernay; 5) B. Vasina; 6) T. Grimardias; 7) P. Kimmerling; 8) ex-aequo R. Germanier et H. Tetaz; 10) P. Freymond; etc.

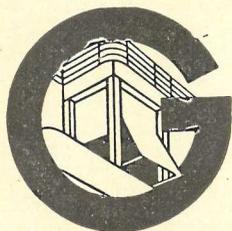
Challenge Vasina : 1) M. Cruchon (détenteur du challenge); 2) ex-aequo H. Beaucourt, G. Gavillet et R. Gavillet; 5) Y. Caretti; 6) J.-P. Guntz; 7) P. Kimmerling; 8) B. Vasina; 9) G. De Lorenzi; 10) ex-aequo J. Crot et Cl. Duvernay; etc.

Challenge Meyer : (classement général de la journée) : 1) R. Gavillet; 2) P. Guillot (détenteur du challenge *); 3) ex-aequo B. Vasina et Cl. Duvernay; 5) P. Kimmerling; 6) A. Favre; 7) ex-aequo H. Beaucourt et M. Cruchon; 9) T. Grimardias; 10) Y. Caretti; etc.

Une fois terminée la compétition, il y eut de nombreux matches-défis à la pétanque, aux boules, aux quilles, aux cartes, qui se disputèrent dans la plus joyeuse des ambiances, jusqu'au moment où tous les participants se retrouvèrent autour des tables, pour le souper excellemment servi par nos hôtes.

Entre la poire et le fromage, notre président central Charly Motz, en toutes occasions sur la brèche, prit la parole pour saluer, d'abord, la présence de nos membres fondateurs et d'honneur Adolphe Tapponnier qui avait pris part aux joutes de l'après-midi, et Louis Clavel qui était venu se joindre à nous pour le repas, avec toute sa verve

* Ce challenge n'est pas attribué à un membre qui aurait déjà gagné l'un des 2 autres .



MANUFACTURE DE VOLETS ET STORES ROULANTS

Gérant : M. Oscar Widmer

RIESSER S.A. GENÈVE

13, rue de la Dôle - Tél. 33 82 04

Volets et stores roulants en bois - Volets roulants en tôle d'acier ondulée - Stores en toile - Tentes, portes basculantes - Stores vénitiens « Solomatic ».

MATÉRIEL



SERVICE

JEAN-PAUL MARTIN

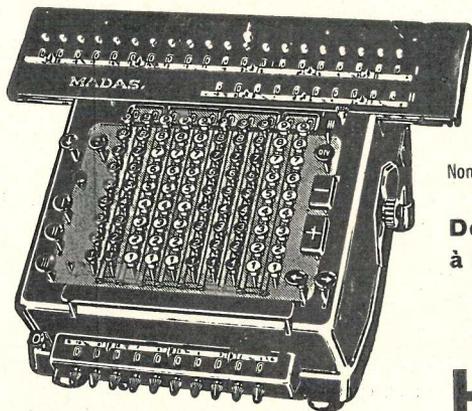
GENÈVE - 15, ROUTE DE CHÊNE

TÉLÉPHONE : 35.19.44

Le spécialiste du matériel d'entreprise

Pelles mécaniques — trax — SKY-WORKER

« POUSSE-TUBES » hydraulique



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple
à la plus **AUTOMATIQUE**
volume le plus restreint
très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Martin Frères, Genève

18, rue Dassier — Tél. 33 60 48

Chemisage, réparation de toutes chemises par le

procédé SCHAEGLER breveté

Pas de dégradation à l'intérieur des pièces

joyeuse et sympathique (qu'est-ce que le soussigné a pris avec ses « grenat »). Puis, après qu'il eut salué tous les participants et rappelé quel est le but de notre sortie annuelle, il félicita la section de tennis de table pour son impeccable organisation et passa à la proclamation des résultats (tant attendus et gardés secrets jusque-là) et procéda à la distribution des challenges et des prix — faisant, ainsi, à la fois des heureux et des déçus.

Une fois de plus, la preuve a été faite de l'excellent esprit de camaraderie qui règne au sein de notre association.

A l'année prochaine !

R. Gt.

Le sport peut servir au perfectionnement de l'homme.

Il peut aussi servir la cause sociale.

(Sport-Sélection.)

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux

Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente



HÔTEL - RESTAURANT - BAR DE PREMIER ORDRE

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

Téléphone dans
toutes les chambres

Arrangements
pour familles

La Résidence

11, ROUTE DE FLORISSANT — GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

FOOTBALL

Les ultimes poules finales auxquelles participent nos équipes corporatives n'étant pas terminées au moment où nous écrivons ces lignes, le président de la section, René Schafroth, vous en donnera un compte rendu complet dans le bulletin de septembre, en même temps qu'il fera le point de la saison 1957.



Par contre, nous pouvons annoncer que nos « brésiliens » ont remporté l'ultime rencontre qui les opposait à l'équipe du Danzas pour la finale du championnat inter-banques, remportant ce dernier une fois de plus. Ce sympathique championnat se dispute dans un esprit de franche camaraderie et de grande sportivité ; cela est dû non seulement aux équipes qui y participent, mais aussi, et surtout, à l'excellente organisation du groupement sportif de la Société de banque suisse. Nous profitons donc de l'occasion pour féliciter et remercier nos amis les « banquiers », de mettre, chaque année, sur pied cette très intéressante compétition.

Félicitons, aussi, en ce qui nous concerne, tous nos joueurs qui ont participé à ce championnat et qui y ont remporté un si magnifique succès.

p.i. R. Gt.

BASKETBALL

Profitant du beau temps qui heureusement se maintient, nos trois équipes ont entamé le deuxième tour du championnat, réalisant de bonnes performances, puisque sur 11 matches joués nous n'enregistrons qu'une seule défaite. Bravo à tous ; continuez dans cette bonne voie.



Société Anonyme Conrad Zschokke



**Rue du XXXI Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20**

**Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques**



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

HAUTEVILLE I

Que dire de cette équipe sans se répéter de mois en mois : succès, victoire, victoire, succès. Laissons parler les chiffres. Ils sont suffisamment éloquentes pour se passer de commentaire.

Etoile	66—17
Vernier	50—19
Gym E.V.	2—0 (forfait)
U.G.S.	71—32
Chêne	94—21

HAUTEVILLE II

Cette équipe s'est bien reprise en ce début du second tour. Le pli étant pris maintenant, il suffit de continuer pour pouvoir se sortir honorablement en fin de saison.

Gym E.V.	24—16
C.S.I.	42—36
Jonction II	60—29

Café-Brasserie *Snack-Bar* de l'Hôtel-de-Ville

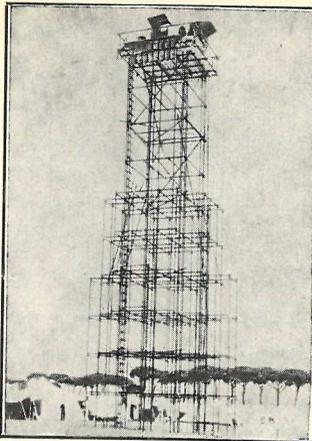
Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. et M^{me} Paul Santschy, gérants

Local du Hauteville-Sports



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17

Téléphone 81545 - 81546

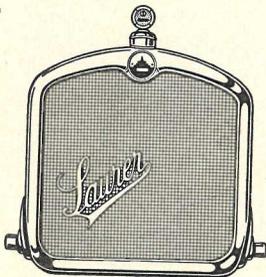
HAUTEVILLE III

La première rencontre de ce second tour avait lieu contre la même équipe qui nous avait battus lors du dernier match du premier tour. Le souvenir de cette défaite était encore trop frais dans la mémoire de chacun et le deuxième « combat » fut mal engagé chez nous. Heureusement les résultats suivants furent meilleurs.

C.A.G.	15—33
Sécheron	28—25
Helvétia	21—10

*Les résultats sportifs s'inscrivent en chiffres ou en faits.
Ils ne permettent de mentir ni aux autres ni à soi-même*

Pierre de COUBERTIN



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

Métaux précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

TOURNOI DE RUMILLY

Engagés par l'association sportive du Lait Mont Blanc Sports, nous nous sommes rendus à Rumilly pour y disputer un tournoi qui tourna au désastre faute d'organisation.

Alors que nous nous attendions à disputer trois ou quatre rencontres dans la journée — et avons convoqué un nombre de joueurs en conséquence — le premier match perdu contre l'A.S.O. Aix par 17-25, nous éliminait définitivement du tournoi.

Heureusement que l'esprit magnifique de chacun suppléa à la carence de l'organisation, tous faisant contre mauvaise fortune bon cœur; la journée fut malgré tout très bonne et je ne pense pas qu'un seul des participants regrette son déplacement et ce, il faut le dire, grâce surtout à nos charmantes compagnes qui surent mettre du baume sur nos cœurs dépités.

jcg.

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

CYCLISME

CRITÉRIUM



Bien qu'il eût été décidé que notre traditionnel critérium cycliste ne se déroulerait, en principe, que tous les 2 ans, le succès remporté par celui de l'année dernière a incité les responsables et le comité central à prévoir son organisation cette année.

L'unanimité rencontrée quant à la qualité du circuit de Presinge et au charme de la région a évité aux organisateurs de se mettre à la recherche d'un nouveau parcours.

La date retenue est celle du samedi 21 septembre.

Quant à la formule de la course, elle sera celle de ces dernières années, c'est-à-dire individuelle, avec handicap ; si elle n'est peut-être pas absolument parfaite, cette formule est néanmoins celle qui con-

**Café des
Négociants**

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

GIACOBINO

Installation de chauffages

Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8

Téléphone 32 97 48

**Boulangerie - Pâtisserie
Tea-Room**

R. BESUCHET

**Se recommande
Livraisons à domicile**

Rue Chausse-Coqs 2 - Tél. 24 58 18

**INSTALLATIONS SANITAIRES
EAUX ET GAZ
FERBLANTERIE **MARC BATTIER**
COUVERTURES
ENTRETIENS D'IMMEUBLES**

**RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE
Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287**

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

**Serrurerie générale et
construction métallique**

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

**Voici les beaux jours,
pour votre matériel de camping
(meubles, tentes, etc.)**

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

vient le mieux au genre de notre épreuve, compte tenu du caractère tout à fait amical de cette « course » d'une part, et de la diversité des bicyclettes et la différence d'âge des concurrents, d'autre part.

Le prochain bulletin paraissant après le 21 septembre, nous prions d'ores et déjà les membres que cela intéresse de bien vouloir prendre leurs dispositions en vue de leur participation à notre traditionnelle et populaire compétition.

Inscriptions : dès maintenant et jusqu'au 19 septembre à midi au plus tard, auprès de :

Louis TERRIER, Voirie, bd St-Georges, tél. 25 02 72, Roger COMTE, Dépt. des finances, tél. 24 32 00, int. 329.

Futurs Kubler, Koblet, astiquez vos petites reines, gonflez vos pneus, vos mollets et vos poumons, et soyez de la fête le 21 septembre.

P.S. — Inutile de préciser que la planche des prix sera aussi abondante et riche que les années précédentes.

Inutile aussi de dire que l'organisation est confiée à cette équipe aussi dévouée qu'experte en la matière, composée de René Heimberg, Charly Meyer et Valentin Vieux. C'est là le plus sûr garant du parfait déroulement de la course.

p.i. R. Gt.

*Avec le sport, on ne développe pas seulement ses muscles,
on acquiert ce que la locution populaire appelle si bien
« de la tête »*

Lucien DUBECH (Où va le sport.)

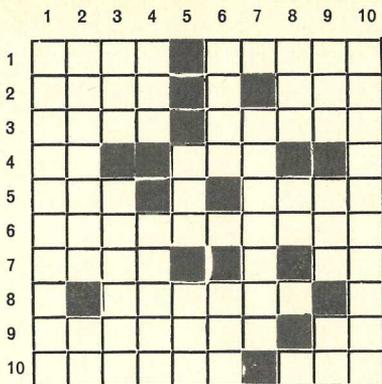
Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84



Horizontalement :

1. Grand cerveau d'une importante société sportive — Inversé : Fils de Darius.
2. Représentation d'une chose dans l'esprit — Mélangé : Interjection servant à encourager.
3. Economiste allemand — Lac salé des plateaux algériens.
4. Moitié d'habitation en bois — Seuls les anciens fonctionnaires l'apprécient.
5. Invention moderne — Fait d'abuser par la violence.
6. Déglutition de l'air.
7. Mélangé : Espace occupé par un corps — Deux tiers d'une tête de céréale.
8. Mot espagnol désignant une tribu nomade.
9. Lavage à grande eau dans une papeterie — Lettre de l'alphabet grec.
10. Genre de caryophyllacée — Bière anglaise.

Vertical :

1. En Suisse, ils sont très disciplinés.
2. Poème d'Homère — Mesure itinéraire chinoise.
3. Adjectif possessif — Qui se contente de peu.
4. Moitié de roi légendaire de Thèbes — Fruit à noyau.
5. Fer de prisonnier — Ecorce de chêne.
6. Ecrivain et théologien janséniste — Les femmes n'aiment pas le dévoiler.
7. Avec 2 n : Notre président adore en fumer pendant les assemblées.
8. Capitale du Brésil — Moitié de station touristique d'Autriche.
9. Genre de mollusques gastéropodes — Oiseau palmipède.
10. Genre de sommeil.

Entreprise du bâtiment – Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

TENNIS DE TABLE

A la fin d'une saison chargée, nos joueurs aspirent à quelques semaines d'un repos bien gagné.

Pourtant que chacun pense au Championnat corporatif qui aura lieu en principe dans le courant de septembre prochain. Les néophytes et tous ceux que le tennis de table intéresse sont toujours les bienvenus dans cette compétition, aux côtés des chevronnés.

Pour les beaux jours d'été, je signale qu'à Genève-Plage les pongistes ont la possibilité de pratiquer leur sport favori dans de bonnes conditions grâce au club animé par Urchetti, Voisin, Ramel, etc.

R. Ft.



Travail soigné

Livraison rapide

Magasins :

Terreaux-du-Temple 20

Tél. 32 47 35

Rue de Rive 7

25 19 37

Rue Micheli-du-Crest 2

24 17 39

Usine et Magasin : Saint-Jean 53

32 35 95

GENÈVE

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

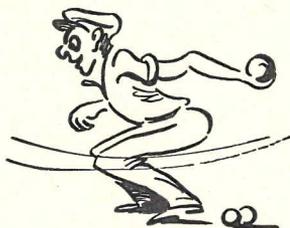
ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

PÉTANQUE

Résultats du Hauteville-pétanque au
championnat corporatif 1957 jusqu'au
3 juillet.



Groupe I :	Hauteville I—Jeanneret I	15—12	15—5
	Hauteville I—Fiat I	15—5	15—1
	Hauteville I—Gardy II	15—12	15—8
	Hauteville I—Tavaro I	15—11	12—15

Le sport développe le goût et l'habitude d'agir

Lucien DUBECH (Où va le sport.)

Agence générale de machines agricoles

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

Outillage et instruments
agricoles. Engrais chimiques
pour toutes cultures. Echalas.
Graines potagères et fourra-
gères. Semenceaux de pommes
de terre indigènes et d'importa-
tion. Bouillies et insecticides
pour le traitement de la vigne
et des arbres fruitiers.

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister S. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

Hauteville I est champion du groupe I.

Groupe II :	Hauteville II—Tarex III	11—15	13—15
	Hauteville II—Tarex II	15—19	13—15
	Hauteville II—Gardy IV	13—15	15—3
	Hauteville II—Tavaro II	7—15	15—4
	Hauteville IV—Gallay II	15—5	15—11
	Hauteville IV—Yvar I	15—14	11—15

Groupe IV :	Hauteville III—Gardy III	8—15	9—15
	Hauteville III—Tarex V	1—15	15—5
	Hauteville III—Horlogers II	5—15	7—15
	Hauteville III—Yvar IV	3—15	2—15

Ces équipes, à part la première, ne sont pas classées, le championnat ne prenant fin que le 28 août.

Bravo à l'équipe Dufour-Pieroz-Fischer qui sort champion dans son groupe en n'ayant connu qu'une seule fois la défaite.

H. Bt.

Caoutchouc **BECK FRÈRES S. A.**

Adressez-vous chez le
spécialiste pour tous
les articles en caout-
chouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64
LAUSANNE

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahné & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Attention !

Dates à retenir :

19 septembre : dernier délai pour les inscriptions pour le critérium (voir pages 13-15).

21 septembre : critérium cycliste à Presinge dès 14 h. 30.

Le sport est une expérience qu'il ne faut pas se refuser à connaître

(Sport-Sélection.)

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél 32 37 42

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 77 Septembre 1957

COFFRES-FORTS

Vente, location, transport, réparations
MEUBLES DE BUREAU en tous genres
19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 89 55

CHOLLET S.A.

Caisse hypothécaire du canton de Genève

Molard 2 - Genève

*

**Etablissement officiel institué pour satisfaire
les besoins du crédit hypothécaire**

*

**Les dépôts confiés à notre établissement sont
placés en prêts hypothécaires de premier rang
sur des immeubles situés uniquement dans
le canton de Genève**

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football :	René SCHAFFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme :	René HEIMBERG,	Voirie,	tél. 25 02 73
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table :	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Croupettes	tél. 33 60 43

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SYMPATHIE



Notre collègue Aimé Dejoux, de la section de pétanque, a été victime d'un grave accident dans l'exercice de ses fonctions, en sa qualité de sapeur au Poste permanent.

Au moment où nous écrivons ces lignes, il n'est, évidemment, pas encore rétabli, mais son état va s'améliorant. Nous souhaitons donc très vivement que lorsque paraîtra le présent bulletin, un grand progrès se sera accompli dans la voie de la guérison.

Pour le moment, nous disons « courage et patience » à notre collègue et lui transmettons, par ces lignes, les vœux sincères que nous formons pour son très prochain et complet rétablissement.

Tous Produits du Pétrole

Huiles pour automobiles

SOCAL S. A.

Dépôt Frontenex 62

GENÈVE

Tél. 36 32 60

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Notre basketteur Jean Chiorino vient de convoler en justes noces avec Mademoiselle Bluette Quiblier.

Nous adressons à notre collègue et à sa charmante épouse, nos sincères félicitations et leur souhaitons une vie conjugale toute de bonheur et de joie.

*

Bruno Vasina, vice-président de notre comité central et ancien président de la section de basketball, a quitté l'administration cantonale le 31 août. Nous ne voulons pas le laisser partir sans lui dire

Fleurs



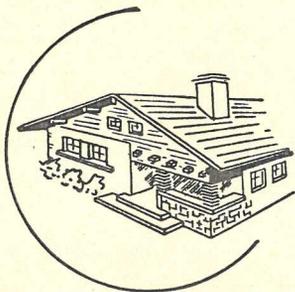
LIVRE ET
EXPÉDIE
PARTOUT

TEL. 25 11 94

VACHOUX

Offrez des plantes vertes et fleuries à l'occasion des Fêtes

Corbeilles, arrangements artistiques sur commande



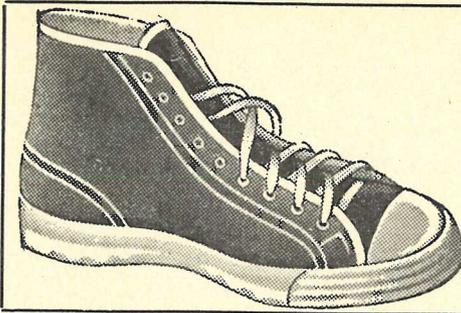
ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77

Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20

Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

combien nous lui sommes reconnaissants de l'intense et féconde activité qu'il a déployée au sein de notre association en général, et parmi ses basketteurs, en particulier; nous l'en remercions très vivement et l'assurons de toute notre gratitude.

Nous savons que notre ami Bruno a et conservera au Hauteville des liens d'amitié qui font que nous le trouverons toujours parmi nous.

Nous lui souhaitons plein succès dans ses nouvelles occupations professionnelles.

*

Nous apprenons que notre membre fondateur et d'honneur, Ernest Schmid, s'est de nouveau vu contraint d'interrompre son travail pour raison de santé. Peut-être sera-t-il rétabli quand paraîtront ces lignes? Si tel ne devait malheureusement pas être le cas, nous espérons, néanmoins, que son retour parmi nous aura lieu dans un très proche avenir, et lui souhaitons, à cet effet, un prompt rétablissement.

Faites comme lui...

...gagnez 148.000 fr. ! Comment ? Mais en participant au Sport-Toto, sans oublier, toutefois, que cette première obligation se double d'une seconde pour les membres du Hauteville : celle de déposer leur bulletin de participation chez M. et M^{me} Desfayes, tabacs, Grand'Rue 37.

R. Gt.

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône

GENÈVE

Un grand choix

Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon - Tél. 25 11 32

Papeterie

* *Articles de bureau*

* *Stylos - Papeterie*

* *Souvenirs*

Entreprise du bâtiment – Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

CONFISEUR-GLACIER

Maison C. BUJARD

F. RIECKER, successeur
Genève, Grand'Rue 37
Téléphone 24 45 23

Livraison à domicile

Monti & Mouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

Ferblanterie
Installations sanitaires

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Café-Brasserie *Snack-Bar* de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. et M^{me} Paul Santschy, gérants

Local du Hauteville-Sports



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

FOOTBALL

Voici le dernier article sur la saison 1957 qui s'est terminée par plusieurs succès de nos équipes.



1^{re} ÉQUIPE. CHAMPIONNAT

Après un début pénible et une première défaite contre les Laiteries Réunies, nos joueurs se sont bien repris et notre équipe a finalement obtenu le titre de champion de groupe série A.

Lors de la finale contre CERN nous avons perdu 1-0 après prolongations. Dommage, car la victoire était à notre portée, mais notre équipe, amputée de plusieurs éléments, a manqué de volonté devant les buts.

Après le match, un petit repas a permis à tous les joueurs de se retrouver au Bout-du-Monde. Au cours de la soirée un petit cadeau offert par Segessmann a été remis à Germanier par l'entremise de Pittet.

Notre coach, très ému, a fait son petit discours.

Bravo à tous les joueurs et également à plusieurs de nos membres qui plusieurs fois ont accepté de venir en qualité de remplaçants. Une belle preuve de sportivité et d'attachement à nos couleurs.

**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

K **RANCK**

" Au Mobilier Moderne "

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Bertheliet 2-4

Edouard CHAMAY S.A.

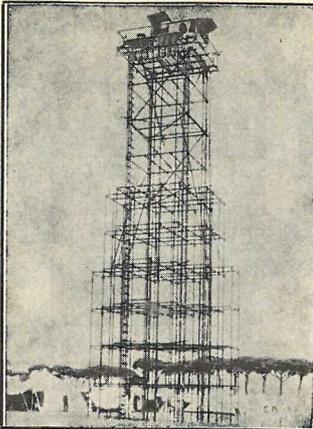
*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17

Téléphone 8 15 45 - 8 15 46

COUPE

Nous avons gagné nos deux premiers matches. Lors du troisième, faisant preuve de sportivité, notre coach a décidé d'attendre nos adversaires plus longtemps que l'heure prévue. Résultat : 3-0 pour FIAT et notre élimination de la coupe.

2^{me} ÉQUIPE

L'équipe des résultats nuls. Sur six matches, deux victoires et quatre matches nuls, mais néanmoins, le titre de champion de groupe de série C.

Lors de la 1^{re} finale, défaite prévue contre la forte équipe du Grand Passage, 5-2. Pour la 2^{me}, nouvelle défaite mais plus honorable contre les Cheminots 2-1. Ce match aurait dû être gagné, mais le docteur de notre 2^{me} avait eu congé l'après-midi.

Malgré cela il règne toujours une bonne ambiance dans notre seconde formation.

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES

de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent



TOUS LES COUVERTS

ORFÈVRERIE
BOUJON FRÈRES
15 LONGEMALLE
GENÈVE



Succ.: B. PETZOLD
DIPLOMÉ FÉDÉRAL
INST. SANITAIRE
FERBLANTERIE

Servette, 17
☎ 33 80 30

Matériaux de construction

Pierres artificielles

Jacques Räss

Pointe de la Jonction
GENÈVE

Téléphone :

Bureau 24 96 20

Privé 26 05 48

Frédéric Sting

JONCTION - GENÈVE

Téléphone 25 13 08

*

Produits en ciment

Louis ROUSSET

Diplômé fédéral

Entreprise de menuiserie,
charpente et parquets

Rue de la Servette 13 Tél. 33 76 37

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

**GYP SERIE
PEINTURE**

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

INTER-BANQUES

Cette équipe, après un début assez pénible, faisant plusieurs matches nuls, risqua perdre la première place du groupe. Mais lors des derniers matches, chaque joueur a fait preuve de volonté et nous avons terminé champion de groupe.

Nous attendions avec impatience la finale, car en cas de victoire la coupe mise en compétition par la Société de Banque Suisse nous était attribuée définitivement.

Nos plus de 35 ans ont retrouvé un second souffle et nous avons gagné la finale 4-1 contre l'U.B.S.

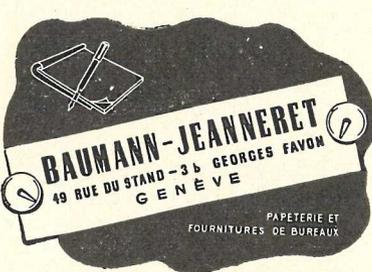
Cette fois, la coupe restera définitivement dans notre vitrine. Bravo à tous.

Avant la distribution des prix, un petit souper froid a réuni plusieurs joueurs dans l'établissement de notre collègue André Marquis.

Au cours de la saison nous avons eu le plaisir de voir plusieurs de nos membres d'honneur ainsi que de nombreux supporters assister aux matches.

Je ne voudrais pas terminer cet article sans remercier le comité central pour le travail accompli pour notre section.

Je remercie également tous les membres du comité, soit Bergerat, Luisier, Fischer, ainsi que chaque responsable d'équipe. 1^{re} Germanier, 2^{me} Bergerat, *Banques* : Dubouloz, pour l'aide précieuse apportée pendant la saison écoulée.



BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 36 GEORGES FAVON
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAUX

GIACOBINO

Installation de chauffages

Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8

Téléphone 32 97 48

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 24 43 26

INSTALLATIONS SANITAIRES
EAUX ET GAZ
FERBLANTERIE **MARC BATTIER**
COUVERTURES
ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE
Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Voici les beaux jours,
pour votre matériel de camping
(meubles, tentes, etc.)

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente

Il existe dans la section de football un membre supporter vraiment généreux ; j'ai nommé notre collègue Segessmann. En début de saison il a offert un magnifique fanion à la section et à la fin un cadeau pour notre responsable de première équipe. Merci, ami Segessmann.

R. Sh.

P. S. Le poste de président de la section de football est à repourvoir. Nous attendons avec plaisir l'offre d'une bonne volonté.

N. d. l. r. — On reparlera plus tard de la question du poste de président. Pour l'heure, le comité central tient à remercier René Schafroth pour le dévouement inlassable dont il a fait preuve à la tête de la section de football, et à le féliciter pour les magnifiques résultats obtenus avec l'aide des responsables d'équipes et des joueurs.

BASKETBALL

CHAMPIONNAT

Les vacances sont terminées et avec leur fin se termine également la pose d'été. J'espère que chacun aura su profiter de ce répit pour se relaxer — selon le terme à la mode — et se revivifier de façon à aborder le reprise du championnat avec le maximum de forces morales et physiques.



Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques

HAUTEVILLE I.

La place de champion de groupe paraît, sauf accident de dernière heure, ne plus pouvoir nous échapper. Encore un petit effort et nous aurons le plaisir de voir évoluer cette équipe en ligue supérieure. Bravo Messieurs.

Jonction 59-12

HAUTEVILLE II.

Pour cette formation la reprise s'est également bien effectuée. Si les résultats sont moins impressionnants que pour l'équipe première, les victoires s'accroissent également, laissant présager une place d'honneur.

Champel 26-21

Tavaro 33-32

HAUTEVILLE III.

Après un départ pénible notre troisième a redressé la situation. Là aussi les résultats atteints à ce jour laissent entrevoir un bon classement.

U.G.S. 24-33

Etoile 35-25

Martin Frères, Genève

18, rue Dassier — Tél. 33 60 48

Chemisage, réparations de toutes cheminées par le

procédé SCHÄDLER breveté

Pas de dégradation à l'intérieur des pièces

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

TOURNOI DE LA S.G.S.

Ce tournoi auquel le Hauteville participe désormais d'une manière traditionnelle s'est déroulé au Parc des Eaux-Vives le samedi 7 septembre 1957. Notre sélection s'y est fort bien comportée remportant tous ses matches et s'attribuant la coupe pour la deuxième fois.

Les équipes suivantes participaient à ce tournoi :

Groupe I : Sécheron, Etoile, S.G.S. II.

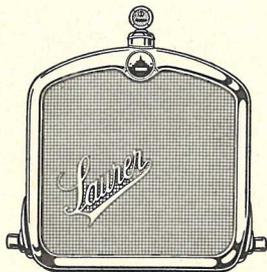
Groupe II : Hauteville, Chêne, S.G.S. I.

La première rencontre des éliminatoires nous opposait au Chêne, rencontre remportée facilement par les nôtres, de même que la seconde jouée contre S.G.S. I.

La finale mettait une fois de plus Sécheron et Hauteville face à face. Cette fois heureusement le sort put être conjuré et après une bataille des plus acharnées et grâce à une tactique mieux étudiée, notre équipe arracha la victoire.

Chêne	51-23
S.G.S. I	49-22
Sécheron	31-28

Une charmante soirée groupant tous les participants au Cercle Français mit un point final à ce magnifique tournoi. *jcg.*



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

Transformations et réparations de tous radiateurs

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

TIR

Le président de la section, Jean Magnenat, s'excuse auprès de ses collègues tireurs, de n'avoir pu, pour raisons professionnelles, assurer la parution de la rubrique « Tir » dans le présent bulletin et celui de juillet.

Il rappelle, néanmoins, les deux prochaines et dernières séances qui auront lieu :

dimanche 13 octobre : tir de clôture ;

samedi 19 octobre : tir inter-usines.



« Interim »

TENNIS DE TABLE

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Cette compétition a débuté le 9 septembre 1957 et se poursuivra jusqu'à mi-novembre. Les matches ont lieu à 18 h. 30 au Pavillon des Sports.



Agence générale de machines agricoles
Eugène BAUD S.A.

CHÈNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister S. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

Nous avons inscrit 4 équipes en série A et une en série B. Notre ami Pierre Guillot a bien voulu s'occuper de nos différentes formations.

CHAMPIONNAT OFFICIEL

Il débutera probablement dans le courant d'octobre prochain. Notre club y prendra part avec 3 équipes en 3^{me} ligue et une en 4^{me} ligue.

TOURNOI

12-13 octobre 1957, tournoi d'Onex TTC.

Renseignements et inscriptions auprès du soussigné. *R. Ft.*

HANDBALL

APPEL

Le succès remporté et les résultats obtenus durant l'hiver dernier ont décidé les promoteurs de l'équipe de handball 1956-1957 à récidiver cette année.

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64
LAUSANNE

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahné & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

**Café des
Négociants**

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

Ils désirent fonder une nouvelle section au sein du Hauteville-Sports. En conséquence, toute personne que la question intéresse est priée d'assister à l'assemblée d'information et de constitution qui aura lieu vendredi 18 octobre 1957 à 20 h. 30 au Café de l'Hôtel de Ville.

Nous rappelons qu'il s'agit de handball en salle, entre équipes de 7 joueurs. *jcg.*

Solution du « Mots croisés »
paru dans notre bulletin de
juillet-août

(Nous avons omis de dire que cette grille vous avait été proposée par J.-P. Guntz, que nous profitons de remercier ici.)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	O	T	Z		S	U	R	Y	C
2	I	D	E	E		A		I	E	A
3	L	Y	S	T		C	H	O	T	T
4	I	S			C	I	A			A
5	T	S	F		E		V	I	O	L
6	A	E	R	O	P	H	A	G	I	E
7	I	E	U	L			N		E	P
8	R		G	I	T	A	N	O		S
9	E	L	A	V	A	G	E		P	I
10	S	I	L	E	N	E		A	L	E

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél 32 37 42

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES
Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 78

Octobre 1957

COFFRES-FORTS

Vente, location, transport, réparations
MEUBLES DE BUREAU en tous genres
19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 89 55

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Électricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

« *Rivieraflor* »

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

**Monti &
Mouchet**

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

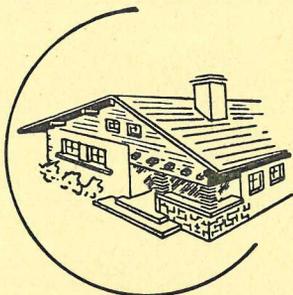
**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football :	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme :	Charles MEYER,	Contrôle financier,	tél. 24 32 00
Tir :	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
Tennis :	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table :	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Croupettes	tél. 33 60 43

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

IN MEMORIAM

Il y aura une année déjà, le 6 novembre prochain, que notre très cher et regretté membre fondateur et président d'honneur Albert Dumont disparaissait.

Notre association tient à marquer cette date par une petite cérémonie du souvenir qui aura lieu *samedi 9 novembre* sur la tombe de notre cher disparu.

Rendez-vous à 14 h. devant l'entrée principale du cimetière de Saint-Georges.



**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

KRANCK

“ Au Mobilier Moderne ”

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

SYMPATHIE

Nous avons le plaisir d'annoncer que notre collègue pompier et pétanqueur Aimé Dejoux vient, au moment où nous écrivons ces lignes, de sortir de l'hôpital. S'il marche, évidemment, appuyé sur deux béquilles, il n'en est pas moins vrai qu'il est maintenant sur la voie de la convalescence qui le conduira au complet rétablissement.

Ainsi, son séjour à l'hôpital aura été moins long — bien qu'ayant duré environ six semaines — que ce qu'avait laissé entrevoir à notre président central et au soussigné, la visite qu'ils lui avaient faite. Nous en sommes heureux pour lui et son épouse.

*

Une absence aussi remarquée que regrettée fut bien celle de notre collègue des S.I., Frédéric Rolli, lors de notre dernier critérium cycliste. En effet, frappé par un petit malaise la veille de la course, Rolli fut contraint de déclarer forfait pour notre traditionnelle compétition qu'il dispute régulièrement avec autant d'enthousiasme que de brio, comme et avec son fidèle compagnon de course et ami Georges Schoder.

Nous espérons vivement que lorsque paraîtront ces lignes, ce malaise ne sera plus qu'un souvenir et que déjà Rolli aura pu, profitant des derniers beaux jours, « dévorer » des kilomètres et escalader des cols.

*

Notre collègue Armand Gentile a eu la douleur de perdre son père. Nous lui renouvelons ici notre vive sympathie et lui réitérons nos sincères condoléances.

*Les enseignements philosophiques du sport
appuient par une démonstration immédiate
toutes les hautes leçons de l'esprit humain*

Lucien DUBECH (« Où va le sport »).

Fleurs



LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT

TEL. 251194

VACHOUX

Pour la Toussaint
au cimetière de
St-Georges



CHAUSSURES
 SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY
Aux Deux Sœurs
Genève
 Rue J.-J.-Rousseau 17
 Téléphone 32 20 20
 Chèques postaux I. 1677
H. BENZI, gérant

ÉCOUTE ! ÉCOUTE !

Notre fin coursier Georges Schoder a reproché au soussigné de l'avoir traité, dans un article du bulletin, de « routinier du cyclisme ». Il a relevé, en effet, que lorsqu'on reprend la pratique de son sport favori après une interruption de quelque dix années, on n'est plus un routinier. Il a par contre suggéré au « raide » d'employer l'expression de « Don Quischoder du vélo » (le « mot » est bien de lui).

*

S'il nous permet de passer une fort agréable soirée, le petit souper qui réunit le soir de notre critérium quelques-uns des participants et leurs épouses, nous fournit également l'occasion d'assister à une « joute oratoire » entre les pince-sans-rire que sont Schoder et Girard. Le « duel » s'est arrêté juste au moment où une course-défi allait se disputer aux chandelles.

*

Les photos prises par Meyer fils au cours du critérium peuvent être vues et commandées auprès de R. Comte, Département des finances, rez-de-chaussée, à gauche. 1 fr. la pièce, payable à la commande.

MONTRES et BIJOUX
« Champs-Élysées »
 67, rue du Rhône
GENÈVE
 Un grand choix
 Prix modérés
Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

F. ZIMMERMANN
 11, bd Georges-Favon - Tél. 25 11 32

Papeterie

- * *Articles de bureau*
- * *Stylos - Papeterie*
- * *Souvenirs*

Nilfisk

Produits de qualité

L'aspirateur à grande puissance

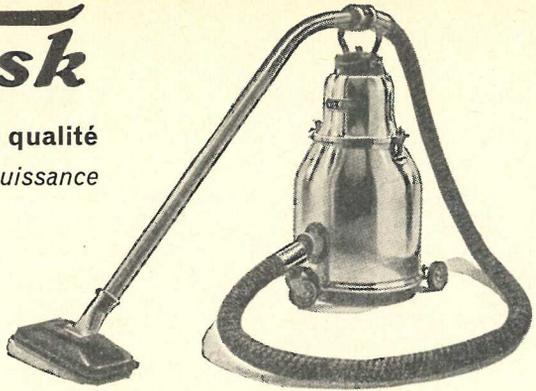
Bureau de vente

Nilfisk S. A.

Rue du Mont-Blanc, 11

GENÈVE

Téléphone 32 86 83



ACTION-VIN

Il reste, de l'action-vin lancée à l'occasion de notre 25^{me} anniversaire, quelques bouteilles des excellents crus que nous avons choisis pour régaler le palais de nos membres.

Nous rappelons qu'il s'agit de Fendant et de Châtelard, vendus à 3 fr. 20 la bouteille (verre compris).

Le nombre étant limité, les premiers inscrits seront, évidemment, les premiers servis.

Pour les commandes, prière de remplir le bulletin figurant à la fin du présent bulletin. Les bouteilles seront livrées à domicile.

*Il faut savoir imposer au corps une contrainte volontaire
une discipline rigoureuse*

(Sport-Sélection.)

Toutes les pièces
adaptables de rechange pour

RENAULT
et
PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

SOIRÉE FAMILIÈRE ANNUELLE

Samedi 30 novembre 1957

Retenez bien cette date, c'est celle qui a été retenue pour l'organisation de notre soirée familiale annuelle, qui aura lieu, cette année, à la Taverne de Saint-Jean, où les participants auront, cela va sans dire, l'occasion de déguster une savoureuse et plantureuse choucroute pour le prix de 6 fr. (avec dessert).

Inscriptions auprès de P. Caldelari, tél. 24 32 00, int. 470, jusqu'au jeudi 28 novembre à 18 heures.

Le repas sera suivi d'une partie dansante et récréative.

Qu'on se le dise !

R. Gt.

BASKETBALL

Le mauvais temps en ce début d'automne a empêché de nombreuses rencontres de se dérouler, aussi le nombre des résultats sera peu important.



HAUTEVILLE I

Cette fois la première place du groupe est assurée et lorsque ce bulletin paraîtra, le titre de champion genevois de 3^{me} ligue sera attribué, la grande finale se déroulant le 17 octobre 1957. Espérons en la victoire des nôtres, ce titre récompensant notre équipe fanion de sa magnifique saison.

Surveillance 50-22

C.A.G. I

59-12

HAUTEVILLE II

Une victoire et une défaite contre le finaliste du groupe, tel est le bilan de cette formation qui aura somme toute fait une bonne saison après un départ très pénible.

Domenica 32-28

C.A.G. II

20-49



Couverts de table
Métal blanc argenté
ÉTAINS premier titre

ORFÈVRERIE **JACOB** Quai du Seujet 20 - Tél. 32 30 77



Le feu vous guette... mais **SICLI** veille !

Tous types **d'Extincteurs**
en VENTE ou en LOCATION avec contrôle
annuel. Tout matériel de lutte contre l'incendie.

GENÈVE - Rue Petitot 4 - Téléphone 25 12 12

HAUTEVILLE III

Un seul match à l'actif de notre représentante de 4^{me} ligue qui, malheureusement, s'est laissé battre. Bravo tout de même, Messieurs, pour la belle saison que vous nous avez présentée.

Sporting 24-47

TOURNOI DU SÉCHERON

Hélas ! les tournois se suivent mais ne se ressemblent pas. Après avoir brillamment remporté celui de la S.G.S., notre équipe est sortie lamentablement dernière après avoir été battue par Services Industriels et S.G.S.

Allons, joueurs, ne vous découragez pas parce que vous perdez une rencontre. La conduite de quelques joueurs qui, ne voyant pas l'intérêt de disputer les 3^{me} et 4^{me} places, préférèrent s'en aller, n'est malheureusement pas très sportive. Ne dramatisons surtout pas, un faux-pas est vite arrivé, mais aussi vite oublié. *jcg.*

Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand'rue, près de l'Hôtel de Ville.

BOTTELLI S. A.

QUINCAILLERIE
OUTILLAGE

Rue Caroline 9 Tél. 25 82 88

ATELIER DE PEINTURE
POUR CARROSSERIE

Max HAEGI

55, rue Rotschild, Genève
Tél. 32 85 84

stop !

l'adresse à retenir

Stoppage d'Ecogia

3, rue des Granges

GENÈVE, tél. 25 66 77

rend invisible sur vos vêtements
tout accroc, usure, trous de
mites, etc.

COMBUSTIBLES

V^{VE} L. CHAPEL

Bureau : **GRAND-RUE 14**

Téléph. 25 05 91 - Chèques post. I. 4542

CYCLISME

CRITÉRIUM



Une fois de plus, notre critérium a remporté un éclatant succès, tant par le nombre des participants que par celui des spectateurs. Il faisait un temps magnifique et il y avait foule à Presinge pour assister aux exploits de nos nombreux « pédaleurs de charme ». Des exploits, il y en eut ; ils eurent pour auteurs — à tout seigneur, tout honneur — Mossière qui « tourna » à près de 42 kmh, notre président central Motz qui accomplissait, avec sa bonhomie et sa volonté coutumières, son 10^{me} critérium ; Abriel qui fêtait le jour même son 55^{me} anniversaire ; Schoder qui était, une fois de plus, à la pointe du combat ; les trois faux-nez Guntz, Kneus et Marti, pleins de fantaisie et de courage, etc.

La course fut très intéressante à suivre, les premiers à prendre le départ (les « anciens ») faisant l'impossible pour conserver jusqu'à l'arrivée une partie du handicap dont ils avaient bénéficié et qui leur aurait permis de remporter la victoire finale, tandis que derrière, Mossière et Jemmely mettaient, eux, tout le « paquet » pour grignoter les minutes, puis les secondes qui les séparaient des premiers partis.

Max Bossart

Industrie générale de la papeterie.

Maroquinerie fine.

Articles de cadeaux et souvenirs.

29, av. Pictet-de-Rochemont - Tél. (022) 36 70 74

Genève 6

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & C^{IE}

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

Ce fut finalement notre sélectionné aux derniers championnats du monde, Gérard Mossière, qui sortit vainqueur de cette belle « partie de manivelles ».

Avant de publier les classements, signalons qu'une brève partie officielle donna l'occasion à notre président central, Charles Motz, de saluer la présence de nos membres d'honneur, Adolphe Tapponier, Robert Bontron et de l'épouse de notre membre fondateur Ernest Schmid, retenu, lui, par la maladie, de MM. Sengel, président de l'Union des fonctionnaires, Castellino, président de l'U.C.S., Perfetta, président de l'U.V.G., des journalistes sportifs Guillermin et Mocelin. Notre président remercia les communes qui veulent bien nous accueillir sur leur territoire et qui ne manquent jamais de nous remettre un prix.

Nous nous en voudrions de terminer cet article sans souligner une fois de plus avec quel dévouement et quelle compétence la commission d'organisation a mis sur pied de façon impeccable cette populaire manifestation. Les responsables ont noms : Ch. Meyer, Re. Heimberg, Ch. Motz, B. Vasina, J. Crot, auxquels s'étaient joints, pour la première fois, et nous les en remercions, deux de nos collègues du groupement sportif des S.I., Gilbert Dutoit et Renaldo Viglino.

Le sport est école de la conscience autant que du muscle

DÉMÉNAGEMENTS

Emballage, Expéditions
Transports de pianos

V^{VE} E. DUCRET

2, rue de Montchoisy Tél. 36 92 65

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

Classements

Licenciés

1. Mossière, Gérard	57' 20''	4. Viglino, Rinaldo	1 h. 00' 44''
2. Jemmely, René	m. t.	5. Terrier, Jean	m. t.
3. Schoder Georges	59' 15''	6. Abriel, Michel	m. t.

Non licenciés

1. Girard, G.	1 h. 00' 14''	16. Copt, A.	1 h. 08' 06''
2. Wolf, H.	1 h. 00' 44''	17. Pillonel, G.	1 h. 09' 02''
3. Jaques, P.	1 h. 02' 12''	18. Tissières, A.	1 h. 10' 12''
4. Perréard, R.	m. t.	19. Cottet, R.	m. t.
5. Senglet, J.	m. t.	20. Schmid, R.	1 h. 10' 36''
6. Abriel, H.	1 h. 04' 41''	21. Chopard, R.	1 h. 12' 57''
7. Blondel, G.	1 h. 05' 28''	22. Motz, Ch.	1 h. 14' 10''
8. Motz, A.	1 h. 06' 05''	23. Kaenzig, P.	m. t.
9. Gasser, V.	1 h. 06' 25''	24. Petitpierre, L.	m. t.
10. Ancel	1 h. 07' 03''	25. Perret, C.	1 h. 16' 38''
11. Borgeaud, R.	m. t.	26. ex aequo (à 1 tour):	
12. Magnin, A.	m. t.	Hinni, J., Guntz, J.-P.,	
13. Delabays, E.	m. t.	Kneuss, R.	
14. Rosset, L.	m. t.	Abandon : Marti, R. (crevaision	
15. Segessemann, W.	m. t.	3 ^{me} tour).	

Prix spéciaux

Au membre ayant participé aux
10 critères : Motz, Ch.

Au plus âgé : Abriel.

Au plus jeune : Motz, A.

Au plus malchanceux : Marti.

Société Anonyme Conrad Zschokke



**Rue du XXXI Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20**

**Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques**



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

TIR

Le président est on ne peut plus navré d'avoir laissé tomber sa chronique ces derniers mois ; les soucis du ménage, nouveaux pour lui, lui serviront-ils d'excuse suffisante ? Il l'espère en tous cas !

Pour ne pas remonter trop loin en arrière (la distribution des prix fournira l'occasion de retracer les faits les plus saillants de cette saison), il se contentera de parler des dernières séances ordinaires :



Tir du 25 août 1957

Cible Hauteville couché : 1. Mareschal 94 (car.) ; 2. Magnenat 90, 90 ; 3. Nicod 86, 84 ; 4. Bailly 84, 83 ; 5. Bouvier 82.

Hauteville à genou : 1. Magnenat 86 ; 2. Mareschal 79.

Hauteville combiné : 1. Magnenat 176 ; 2. Mareschal 173.

Cité : 1. Magnenat 20, 20, 19, 19 ; 2. Rochat 20, 20, 19 ; 3. Bailly 19 (3 fs), 18, 18 ; 4. Zimmermann 19 (3 fs), 17 ; 5. Bouvier 19, 18 ; 6. Nicod 18, 17 ; 7. Dolder 17.

Café-Brasserie *Snack-Bar* de l'Hôtel-de-Ville

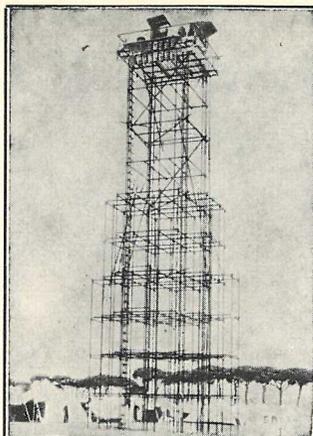
Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. et M^{me} Paul Santschy, gérants

Local du Hauteville-Sports



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17

Téléphone 81545 - 81546

Challenge : 1. Magnenat 90, 87 ; 2. Bouvier 84, 82 ; 3. Zimmermann 81, 77 ; 4. Rochat 74, 70, 70.

Entraînement : 1. Nicod 55 ; 2. Mareschal 50 ; 3. Magnenat 57.

Section : 1. Dolder 49, 46 ; 2. Rochat 36.

Participation modeste, comme on voit. En particulier notre ami Budry se trouvait éloigné de nous par ses charges importantes de l'Arquebuse, à moins que ce fût pour l'ACGSTPC. Mais il allait mettre les bouchées doubles à la séance suivante !

Tir du 14 septembre 1957

Hauteville couché : 1. Nicod 91, 89 ; 2. Budry 89, 81 ; 3. Magnenat 87 ; 4. Bailly 85 ; 5. Bouvier 78, 78.

Hauteville à genou : 1. Budry 86 ; 2. Magnenat 82, 77 ; 3. Bailly 77, 74.



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

Institut Florimont

Collège catholique de jeunes gens

Classes primaires - Baccalauréat - Maturité - Education

Petit-Lancy

Tél. 24 13 50

Cité : 1. Budry, 20, 20, 20 (!!!) ; 2. Magnenat 20, 20, 19 ; 3. Nicod 20, 19 ; 4. Bailly 19, 19, 18, 17, 17 (en 6 coups) ; 4. Bouvier 19, 19, 18, 17, 17 (en 11 coups) ; 6. Dolder 19, 18 ; 7. Zimmermann 17, 17.

Challenge : 1. Bailly 94 (!), 96, 86, 85, 83 ; 2. Nicod 92, 91 ; 3. Magnenat 90 ; 4. Bouvier 88 (4 fs 10) ; 5. Budry 88, 87, 86, 79 ;

Hauteville combiné : 1. Budry 175 ; 2. Magnenat 169 ; 3. Bailly 162. 6. Zimmermann 85, 84, 82, 81, 76 ; 7. Dolder 76, 75, 73, 59 ; 8. Bruckner 64.

Section : 1. Nicod 55 ; 2. Magnenat 50 ; 3. Zimmermann 49, 46 ; 4. Dolder 43, 36.

Entraînement : Magnenat 52.

Cible cantonale : 1. Nicod 92 ; 2. Magnenat 90 ; 3. Zimmermann 85 ; 4. Bailly 85 ; 5. Dolder 76.

Carabine : Heiniger 91 (tiré avec une autre section).

Dans l'attente de la distribution des prix, pour laquelle vous recevrez une convocation individuelle, le président vous souhaite un bon automne !

J. Mt.

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

**GYP SERIE
PEINTURE**

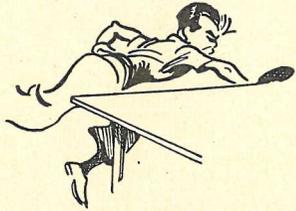
TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert
Téléphone 25 06 70

TENNIS DE TABLE

Le championnat corporatif poursuit ses péripéties chaque semaine au Pavillon des Sports. On bataille ferme en série A où les quatre équipes de Hauteville ne sont pas les dernières à se disputer les places d'honneur. Toutefois, il est encore trop tôt pour formuler un pronostic.



Pour le championnat suisse par équipes, nous avons eu l'avantage de pouvoir modifier les formations annoncées précédemment grâce à l'arrivée d'un excellent joueur de série B.

Ainsi, pour la première fois, nous avons un team évoluant en 2^{me} ligue, juste récompense pour nos finalistes de l'an dernier. Une équipe en 3^{me} ligue et deux en 4^{me} ligue complètent nos forces, entrées en action le mercredi 16 octobre.

Bonne chance à tous pour le premier tour de cette compétition qui durera jusqu'au début de décembre.

R. Ft.

Installations sanitaires / **EAU-GAZ**
Ferblanterie en bâtiment

Anciennement Maison **BENOIT**
Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur
Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87
GENÈVE

**Entreprise
d'électricité**

A. Tronchet

Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Matériaux de construction
Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Entreprise du bâtiment – Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Tout pour le ski,

le patinage, etc.

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

PÉTANQUE

Magnifique journée que celle du samedi 28 septembre au boulodrome de Tivoli.

En effet, la « Coupe des Corporations » coïncidait avec l'inauguration officielle du terrain de l'U.C.G.P. (Union corporative genevoise de pétanque).

Avant de passer aux résultats techniques, je tiens à adresser mes félicitations à tous ceux qui ont œuvré, passé des soirées, des samedis et des dimanches, par n'importe quel temps, pour que l'emplacement ait de l'allure pour cette journée inaugurale, car, il faut le souligner, le terrain et la cantine, tout a été monté par des membres bénévoles, parmi lesquels notre membre Ernest Fischer fut à la tâche plus souvent qu'à son tour.

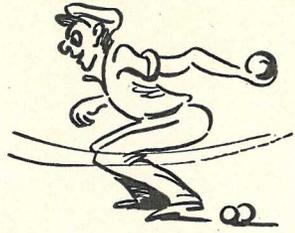
Bref, tout s'est très bien passé, et sur le plan sportif, les couleurs du Hauteville ont été à l'honneur.

Trois équipes étaient inscrites : Hauteville I : R. Dufour, E. Fischer J. Clerc ; Hauteville II : H. Beaucourt, R. Bouchard, A. Coeytaux ; Hauteville III : L. Uhler, G. Haegi, M. Pasquier.

Notre première équipe s'est particulièrement distinguée puisqu'elle a gagné la coupe en disposant en finale de l'équipe Tarex 5, qui fut elle-même la révélation de cette coupe, par 18 points à 10.

La deuxième équipe obtient la troisième place, ayant rendu 10 points contre cette même équipe Tarex 5.

Quant à la troisième équipe, elle aussi s'est vaillamment comportée en décrochant la 5^{me} place au concours complémentaire, réservé aux perdants du premier tour.



Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

Il y avait 43 équipes inscrites. Vous voyez donc que les manieurs de la petite boule (ferrée) du Hauteville-Sports, se sont honorablement défendus.

Je ne veux pas terminer ce bref 'compte rendu sans remercier notre cher président central, Ch. Motz, qui est venu superviser quelques parties. Nous avons apprécié sa présence qui fut pour nous tous le meilleur des stimulants.

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Tous les matches qui étaient en retard pour des causes diverses (travail en équipe, vacances, etc.) sont maintenant terminés.

En ce qui nous concerne, voici les derniers résultats obtenus par nos équipes qui ne touchent que le groupe II :

Hauteville II - Hispano I : 15-9 / 15-12.

Hauteville IV - Tarex III : 4-15 / 15-4.

Hauteville IV - Hispano I : 10-15 / 7-15.

Hauteville IV - Yvar II : 15-12 / 15-5.

A souligner l'exploit de Hauteville IV dans son match contre Tarex III. Bien que jouant à deux, soit avec 4 boules, l'équipe adverse n'ayant pas voulu accepter un remplaçant (en l'occurrence votre serviteur) — ils se sont payé le luxe de leur donner la leçon lors de la deuxième partie. Un grand bravo à Bouchard et à Duc.

Le sport développe d'abord le goût de l'effort

Lucien DUBECH (« Où va le sport »).

JOHN DRIVET

TRAVAUX HYDRAULIQUES

GENÈVE

Bureau : Rue des Deux-Ponts 8, tél. 24 81 28

Dépôt : Boulevard Carl-Vogt 50, tél. 24 56 63

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Le championnat est maintenant terminé ! Dès parution des classements, je pense que ce sera fait pour le prochain bulletin, l'on pourra une fois de plus se rendre compte que les couleurs du Hauteville ont été bien défendues. (Mis à part, bien entendu, l'équipe III dans le groupe IV, qui ferme la marche, n'ayant disputé que 4 matches, et qui, à la suite de circonstances indépendantes de sa volonté, a dû se retirer de la compétition.)

H. Bt.

*Le sport d'équipe permet de saisir les affinités
qui rapprochent les individus
ou les différences qui les séparent*

(Sport-Sélection.)



Travail soigné

Livraison rapide

Magasins :
Terreaux-du-Temple 20 Tél. 32 47 35
Rue de Rive 7 25 19 37
Rue Micheli-du-Crest 2 24 17 39
Usine et Magasin : **Saint-Jean 53** 32 35 95

GENÈVE

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS A. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

HÔTEL - RESTAURANT - BAR DE PREMIER ORDRE

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

Téléphone dans
toutes les chambres

Arrangements
pour familles

La Résidence

11, ROUTE DE FLORISSANT — GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités :

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE
Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister S. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

HANDBALL

Réunis en assemblée de constitution, plusieurs membres du Hauteville-Sports ont demandé au Comité central, en vertu de l'article 1 des statuts centraux, de bien vouloir accepter la création d'une nouvelle section, ceci sous réserve d'approbation par l'assemblée générale, évidemment.

Ainsi, le handball va devenir la 8^{me} section du Hauteville, qui mérite bien de plus en plus le nom de club omni-sports.

Nous rappelons à ceux que ce sport intéresserait qu'ils peuvent se renseigner auprès de notre ami Pierre Caldelari, Contributions publiques, tél. 24 32 00, int. 470.

A bientôt donc pour les résultats.

jcg.

*Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.*

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64
LAUSANNE

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 79 Novembre 1957

COFFRES-FORTS

Vente, location, transport, réparations
MEUBLES DE BUREAU en tous genres
19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.



Tungram



USINES A GENÈVE

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
<i>Football :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
<i>Basketball :</i>	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
<i>Cyclisme :</i>	Charles MEYER,	Contrôle financier,	tél. 24 32 00 - 334
<i>Tir :</i>	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
<i>Tennis :</i>	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
<i>Tennis de table :</i>	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
<i>Pétanque :</i>	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Croquettes	tél. 33 60 43
<i>Handball :</i>	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Samedi 30 novembre 1957

SOIRÉE CHOUROUTE

à la Taverne de Saint-Jean

Apéritif dès 19 h. - Repas à 20 h.



Inscriptions : Jusqu'au 28 novembre à 18 h. auprès de P. Caldelari, tél. 24 32 00, int. 470. (Prix : Fr. 6,— avec dessert.) Nous rappelons que le repas sera suivi d'une partie dansante et récréative.

Tous Produits du Pétrole

Huiles pour automobiles

SOCAL S. A.

Dépôt Frontenex 62

GENÈVE

Tél. 36 32 60

« EN DEHORS DU SPORT »

Notre association reprend, cette année, une coutume que nous avons interrompue l'année dernière du fait de l'organisation des multiples manifestations de notre 25^{me} anniversaire. Il s'agit de la visite d'un grand bâtiment ou d'une grande entreprise de l'Etat ou de la Ville.

Ces visites nous ont déjà conduits à l'aéroport, aux abattoirs, à l'usine de Verbois ; cette année, notre choix s'est porté sur la nouvelle caserne du Service du feu de la Ville de Genève.

Cette visite aura lieu *samedi 7 décembre 1957 ; rendez-vous à 17 h. devant l'entrée, rue du Vieux-Billard 11.*

Nul doute que nombreux sont ceux qui s'intéressent à cette importante installation de sécurité de notre ville.

Il va sans dire que les épouses de nos membres seront, également, les bienvenues.

ON RECHERCHE...

... le stylo-fix de notre collègue Roger Comte qu'un « étourdi » a emporté lorsqu'il s'est inscrit pour notre critérium cycliste.

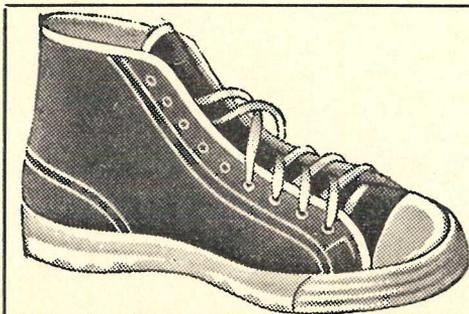
Le proverbe disant « une place pour chaque chose, chaque chose à sa place », nous ne doutons pas que ce stylo vagabond retrouvera la sienne véritable.

Merci d'avance.

« ACTION - VIN »

Les rangs des bouteilles encore à vendre sont sérieusement clairsemés. En effet, nous arrivons au bout de notre action, et ceux qui désirent regarnir leur bouteiller pour les fêtes de fin d'année sont priés de passer leur commande sans tarder.

Nous rappelons qu'il s'agit d'excellents crus : Fendant et Châtelard, vendus Fr. 3,20 la bouteille (verre compris).



CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17

Téléphone 32 20 20

Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

Les premiers inscrits seront les premiers servis. La « maison » livre à domicile.

(Voir bulletin de commande à la dernière page.)

R. Gt.

BASKETBALL

Le 17 octobre dernier notre première équipe, en battant C. A. G., remportait le titre de champion genevois de 3^{me} ligue et gagnait l'honneur de jouer la saison prochaine en ligue supérieure. Nous tenons à féliciter sincèrement tous les camarades de notre équipe fanion pour l'effort qu'ils ont fourni tout au long de la saison, terminant le championnat sans avoir subi une seule défaite.



Dès la saison à venir, les joueurs de notre section joueront dans trois ligues différentes, soit 2^{me}, 3^{me} et 4^{me} ligues, ce qui permettra de pouvoir étaler les possibilités de classement des joueurs selon leur valeur intrinsèque.

Si cette victoire nous a apporté une grande joie et des vues plus étendues pour l'année prochaine, elle nous a toutefois créé des devoirs et des charges. Je pense principalement au problème du recrutement, problème qui n'est pas une sinécure puisque le potentiel des joueurs possibles est limité par l'essence même de notre association basée sur le sport corporatif. Le recrutement ne peut donc s'effectuer qu'au sein des Administrations cantonale et municipale. Il faut donc que chacun prenne sur soi de faire de la propagande et d'amener un joueur à la section. C'est le seul moyen qui nous permettra de jouir des résultats que nous venons d'enregistrer avec la sérénité voulue.

Hauteville I

Finale de troisième ligue : C. A. G. part fort, alors que les nôtres se cherchent encore et, au bout de cinq minutes, le score est nettement en

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités :
Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE
Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

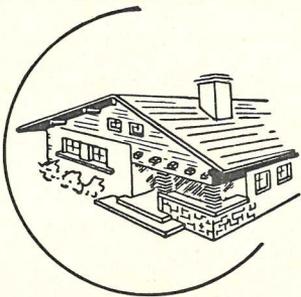
Matériaux de construction.

Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77
Bureau : Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

faveur de notre adversaire qui mène par 12 à 3. Sans perdre la tête, nous remontons le score et lorsque la mi-temps survient, nous bénéficions de six points d'avance. La seconde mi-temps débute de façon équilibrée, chacun prenant deux points tour à tour. Un meilleur *finish* nous permet de remporter confortablement cette rencontre qui s'est déroulée dans un très bel esprit sportif.

C. A. G. II 37-27

Hauteville II

Pour sa dernière rencontre, notre seconde équipe s'est fait battre par Carouge par un score un peu sévère. Notre formation, il faut le dire à sa décharge, était incomplète.

Quant au match de classement pour l'obtention de la septième ou huitième place, nous avons rencontré Etoile et succombé de justesse. Ainsi notre deuxième équipe se classe huitième sur 19 équipes inscrites, ce qui n'est pas mal du tout.

Carouge 20-43

Etoile 35-38

Hauteville III

Ayant terminé troisième de son groupe, cette équipe participe à la poule finale, qui réunit les trois premiers de chaque groupe, soit au total 6 équipes. Un petit championnat sur un tour désignera le classement final. A l'heure actuelle nous avons remporté nos trois rencontres, ce qui nous place bien dans cette compétition finale.

Genève 20-19

C. A. G. 2- 0 (match donné gagné)

Surveillance 26-16



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

SORTIE ANNUELLE

Les absents une fois de plus eurent tort. De Cornavin, les seize participants à notre sortie s'engouffrèrent dans un magnifique car de la maison Auderset & Dubois, effectuant habituellement la ligne Genève-Nice, et prirent la route d'Annecy, par un splendide dimanche d'automne. Trajet connu de tous, mais particulièrement apprécié grâce aux teintes merveilleuses que l'automne ne manque jamais d'apporter à la nature.

Une petite promenade en canot à moteur sur le lac d'Annecy fit patienter et mit en appétit chacun. C'est donc dans les meilleures conditions que nous nous installâmes à table. Le menu était alléchant et le service ne le fit pas mentir, de sorte que tout le monde se déclara pleinement satisfait de ce repas.

Le calme du car ne parvint pas à faire tarir la bonne humeur de chacun et c'est avec une ambiance formidable que nous nous engageons dans les gorges du Fier. Ah, cette visite ! Tous s'en souviendront, aussi bien par la beauté du site que par les fantaisies personnelles que chacun s'applique à monter.

Notre géant de la route nous accueillit une fois de plus et par Rumilly, de fameuse mémoire, nous arrivâmes à Frangy où une ultime verrée permit les « schmolitz » d'usage.

Ce fut enfin la rentrée sur Genève, commentée par les souvenirs de cette journée qui repassa ainsi une deuxième fois dans nos cerveaux, pour notre plus grand plaisir.

Quelques irréductibles ne voulant pas se quitter, se groupèrent devant une assiette choucroute, de façon à terminer ensemble une aussi belle journée.

J.-Cl. Gr.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand'rue, près de l'Hôtel de Ville.**

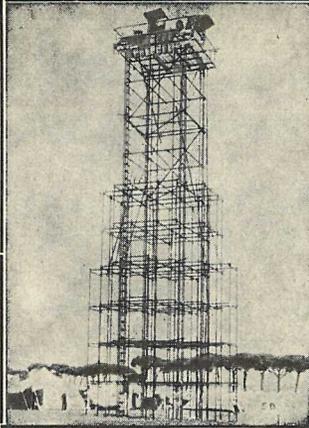
**Le meuble qui
vous manque
s'achète chez**

KRANCK

" Au Mobilier Moderne "

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17

Téléphone 8 15 45 - 8 15 46

TIR

La saison s'est terminée par les deux manifestations traditionnellement les mieux fréquentées : le tir de clôture et le concours inter-usines. Encore la participation au premier cité aurait-elle été plus forte si certains de nos membres n'avaient pas été réquisitionnés par une autre manifestation du même genre. En revanche, nous y avons vu paraître, avec le même plaisir que chaque année, notre président central, qui se dépense sans compter pour alimenter notre caisse sans remporter le plus petit saucisson comme souvenir ! Il est vrai qu'il a fait preuve de capacités réelles à la cible Cité, ce qui lui permet de ne pas se retirer en y laissant toutes ses plumes !



Voici, en abrégé, les résultats de ces deux séances :

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité
et de l'Office Téléphonique
pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

Entreprise du bâtiment – Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

Café-Brasserie *Snack-Bar* de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. et M^{me} Paul Santschy, gérants

Local du Hauteville-Sports

Monti & Mouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

**Ferblanterie
Installations sanitaires**

Entreprise
d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

TIR DE CLÔTURE

du 13 octobre

Cible Hauteville :

1. Budry 94, 88 (gagne le plat de la Ville de Genève); 2. Bailly 89, 89 ; 3. Magnenat 87, 86 ; 4. Zimmermann 86, 70 ; 5. Nicod 85, 81 ; 6. Cattin 83, 73 ; 7. Bruckner 76 ; 8. Horber 67 ; 9. Dolder 59.

Cible Cité :

1. Nicod 20, 19, 19 (gagne le plat du Conseil d'Etat) ; 2. Cattin 20, 17 ; 3. Mareschal 19, 19 ; 4. Zimmermann 19, 18 (3 fs), 17, 16 ; 5. Bailly 19, 18 (3 fs), 17, 15 ; 6. Budry 19, 18, 18, 17, 17, 16 ; 7. Magnenat 19, 18, 18, 17, 17, 14 ; 8. Dolder 19, 17 ; 9. Motz 17 (3 fs), ; 10. Horber 16, 15, 13, 12, 12 ; 11. Haldimann 16, 15, 13, 9.

Cible Cocotte :

Ont remporté un saucisson : Bailly, Budry, Cattin, Dolder, Magnenat, Maréchal, Nicod, Zimmermann.

Challenge :

1. Bailly 85 ; 2. Dolder 72, 66, 64, 45.

CONCOURS INTER-USINES

du 19 octobre

Le Hauteville s'y classe honorablement 3^{me} avec une moyenne de 50.801, derrière Sécheron (53.418) et Tarex (51.097), mais devant Hispano (50.798, à 3 millièmes de nous !), Tavano (50.731), Sodeco (50.531), etc. La 10^{me} équipe, celle des Laiteries, a encore 50.023 points de moyenne.

Société Anonyme Conrad Zschokke



**Rue du XXXI Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20**

**Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques**

Nilfisk

Produits de qualité

L'aspirateur à grande puissance

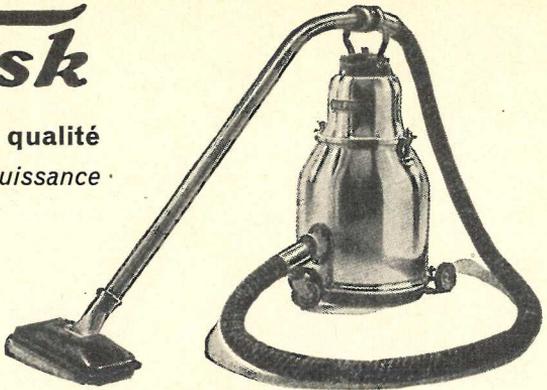
Bureau de vente

Nilfisk S.A.

Rue du Mont-Blanc, 11

GENÈVE

Téléphone 32 86 83



Meilleurs résultats individuels du Hauteville : 1. A. Schuler 55 ;
2. Magnenat et Wullschleger 52 ; 4. Bailly et Terrier 50 ; 6. Nicod 49.

Pour une fois, notre article mensuel se termine sans mention de
« dates à retenir » ; celle de notre distribution des prix, point encore
fixée, vous sera communiquée directement. *J. Mt.*

TENNIS DE TABLE

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Résultats officiels concernant nos
équipes :

Série A :

Hauteville	I - Givaudan :	0-5
	C.E.R.N. :	4-5



ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & C^{IE}

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2



GIACOBINO

Installation de chauffages

Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8

Téléphone 32 97 48

Hauteville II - Givaudan :	0-5
Hauteville III :	5-4
Battelle :	3-5
Hauteville III - Battelle :	5-3
Hauteville IV :	5-3
C.E.R.N. :	5-3
Hauteville IV - Battelle :	4-5
Hauteville II :	5-0

Série B :

Hauteville V - Touring :	1-5
C.G.T.E. :	1-5
B.I.T. :	5-3

En championnat corporatif, seule l'équipe de série A, Hauteville III, conserve encore des chances pour le titre.

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux

Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

CHAMPIONNAT GENEVOIS

Le championnat par équipes a débuté le 16 octobre 1957. Premiers résultats :

2 ^{me} ligue : Hauteville	I - Olympic I :	6-3
	Silver Star IV :	4-5
	Rapid IV :	4-5
3 ^{me} ligue : Hauteville	II - Gardy III :	8-1
	Trams II :	6-3
4 ^{me} ligue : Hauteville	III - Espérance V :	6-3
	Rapid XIV :	4-5
	Hauteville IV - Gardy VI :	7-2

R. Ft.

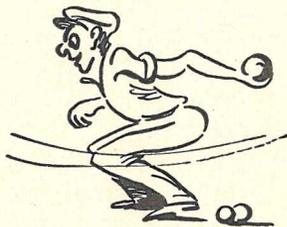
PÉTANQUE

« COUPE HAUTEVILLE »

Trente-quatre doublettes ont répondu à notre appel, le samedi 12 octobre, à Tivoli, pour disputer notre première coupe, et ce fut un beau succès.

Comme cette date coïncidait avec l'inauguration de la nouvelle caserne des pompiers, ceci nous a enlevé des éléments, et nous n'avons pu former que trois équipes, soit :

- I Dufour-Pierroz
- II Fischer-Clerc
- III Beaucourt-Uhler.



Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Résultats des finales :

Coupe Hauteville :

Hauteville I gagne contre Gardy I en finale, par 18 à 16.

Complémentaire :

Jonneret I gagne contre Hauteville III, par 15 à 9.

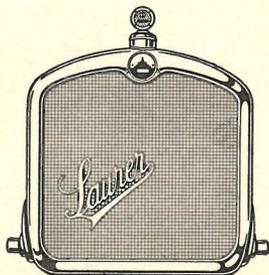
Notre deuxième formation s'est inclinée à 12, face à la bonne formation Gardy III, au deuxième tour de la Coupe. La partie se jouait en 13 points.

Et pour que le succès du Hauteville pétanque soit encore plus complet, le « panier-bouteilles » est enlevé haut la main par notre président central, Ch. Motz.

Bravo et merci à tous.

CHAMPIONNAT

Toutes les parties étant maintenant disputées, voici le classement des groupes dans lesquels figuraient les équipes du Hauteville :



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

Métaux précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

GROUPE I

	J.	G.	P.	Pts
1. Hauteville I (Dufour-Fischer-Pierroz) . . .	14	13	1	54
2. Jonneret I	14	8	6	44
3. Gardy I	14	8	6	44
4. Tavano I	14	7	7	42
5. Gardy II	14	7	7	42

GROUPE II

1. Hispano I	18	15	3	66
2. Tavano II	18	12	6	60
3. Hauteville IV (Bouchard-Dreher-Tafi) . . .	18	10	8	56
4. Hauteville II (Beaucourt-Clerc-Uhler) . . .	18	10	8	56
5. Tarex III	18	10	8	56

GROUPE IV

10. Hauteville III (Planchon-Froidevaux-Feurer)	8	6	2	28
---	---	---	---	----

Agence générale de machines agricoles

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG — GENÈVE

Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

Outils et instruments
agricoles. Engrais chimiques
pour toutes cultures. Echalas.
Graines potagères et fourra-
gères. Semences de pommes
de terre indigènes et d'importa-
tion. Bouillies et insecticides
pour le traitement de la vigne
et des arbres fruitiers.

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS A. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 24 43 26

INSTALLATIONS SANITAIRES

EAUX ET GAZ

FERBLANTERIE **MARC BATTIER**

COUVERTURES

ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE

Tél. 24 21 09

ch. post. I. 6287

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Tout pour le ski,

le patinage, etc.

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

Par suite de force majeure, cette équipe a été dans l'impossibilité de disputer régulièrement ses matches, et c'est bien à contre-cœur que nous avons dû accepter son retrait après un début fort prometteur. (Je précise que c'est pour raisons de travail, le soir, que cette équipe a dû se retirer.)

Le championnat 1957 est terminé, vive le championnat 1958. Je rappelle à tous les membres de notre section que chaque joueur ou remplaçant recevra un prix ou souvenir à la soirée qui aura lieu à la Patte d'Oie, 6, avenue Henri-Dunant, le samedi 23 novembre, dès 20 h. 30, au cours de laquelle il sera procédé à la distribution des récompenses.

Je remercie encore tous nos membres actifs pour les magnifiques résultats obtenus cette saison, et les félicite chaleureusement pour leur sportivité, qui nous a d'ailleurs été rendue en retour par toutes les équipes que nous avons rencontrées.

H. Bt.

HANDBALL

Réunis en assemblée constitutive de la section, le 18 octobre 1957, sept membres du Hauteville ont présenté, en application de l'article premier des statuts, une demande pour la création de cette section au sein de notre association. Ce sont nos collègues *Caldelari, Crot, Gaudet, Gonthier, Longchamp, Perritaz, Vurlod*.

Cette demande a été acceptée par l'assemblée du comité central du 1^{er} novembre 1957.

Un comité restreint a été formé :

VURLOD, président

LONGCHAMP, secrétaire-trésorier

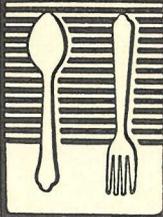
SENN, membre adjoint.

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister S. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles



TOUS LES COUVERTS
ORFÈVRERIE
BOUJON FRÈRES
15 LONGEMALLE
GENÈVE



RASSET
 Succ.: B. PETZOLD
 DIPLOMÉ FÉDÉRAL
 INST. SANITAIRE
 FERBLANTERIE
 Servette, 17
 ☎ 33 80 30

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE

Louis ROUSSET

Diplômé fédéral

**Entreprise de menuiserie,
 charpente et parquets**

Rue de la Servette 13 Tél. 33 76 37

**ENTREPRISE
 SANITAIRE**

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER
 Téléphone 32 91 30

Les entraînements ont lieu tous les mercredis, de 19 h. à 20 h., à la salle des Arts et métiers, rue de Lyon 22. L'ambiance y est excellente et il y règne un très bon esprit de camaraderie.

En attendant le championnat qui débutera au début de décembre, chacun apporte tout le sérieux nécessaire pour aborder celui-ci dans une condition physique « optima » !...

J.-Cl. Gr.

DATES A RETENIR

Le plus vite possible : passez vos commandes de vin (voir p. 20) ;

23 novembre : distribution des prix du championnat corporatif de pétanque (voir p. 17) ;

28 novembre : dernier délai pour les inscriptions pour notre soirée-choucroute (voir p. 1) ;

30 novembre : soirée-choucroute, dansante et récréative (voir p. 1) ;

7 décembre : visite de la nouvelle caserne du service du feu de la Ville (voir p. 2).

*L'exercice physique conduit automatiquement
à appliquer les règles
les plus bienfaitantes de l'hygiène*

Lucien DUBECH (« Où va le sport »).

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64
LAUSANNE

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56**

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



8^{me} année

BULLETIN N° 80 Décembre 1957

COFFRES-FORTS

Vente, location, transport, réparations
MEUBLES DE BUREAU en tous genres
19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Caisse hypothécaire du canton de Genève

Molard 2 - Genève

*

**Etablissement officiel institué pour satisfaire
les besoins du crédit hypothécaire**

*

**Les dépôts confiés à notre établissement sont
placés en prêts hypothécaires de premier rang
sur des immeubles situés uniquement dans
le canton de Genève**

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
<i>Football :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
<i>Basketball :</i>	J.-Cl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
<i>Cyclisme :</i>	Charles MEYER,	Contrôle financier,	tél. 24 32 00 - 334
<i>Tir :</i>	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard 2,	tél. 33 53 58
<i>Tennis :</i>	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
<i>Tennis de table :</i>	René FLOQUET	Protection des mineurs	tél. 24 32 00 - 438
<i>Pétanque :</i>	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Croupettes	tél. 33 60 43
<i>Handball :</i>	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ CENTRAL

1958

adresse à tous les membres du Hauteville-Sports
et à leurs familles, ses meilleurs vœux pour la
nouvelle année * Il adresse, également, ses
sincères souhaits aux annonceurs de notre bulletin
et les remercie de leur généreux appui.

Le meuble qui
vous manque
s'achète chez

KRANCK

" Au Mobilier Moderne "

Facilités de paiements
Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4



SOIRÉE RÉCRÉATIVE

Une fois de plus, notre soirée récréative, devenue annuelle, a remporté un magnifique succès.

Après avoir savouré la plantureuse choucroute qui composait le repas, les participants sentirent assez rapidement les démangeaisons de la danse chatouiller leurs mollets jeunes et moins jeunes, et bientôt les danseurs s'en donnèrent à cœur joie, jusqu'au moment où arriva, pour le plus grand plaisir de tous, notre collègue Vuadens, dit « Satignus », apportant une note différente, avec son excellent numéro de ventriloque. Il divertit très joyeusement les convives, en même temps qu'il mit une saine gaité dans l'assistance qu'il intéressa, ensuite, très vivement, en exécutant des tours de cartes et autres. Lorsqu'il eut terminé son « numéro », on constata qu'il avait mis le feu aux poudres, et le gant fut alors relevé par Edmond Gaudet qui organisa plusieurs jeux auxquels tous les danseurs participèrent avec joie et bonne humeur.

Mais hélas, comme toujours en pareille circonstance, le temps passa beaucoup trop rapidement, et bientôt il fallut se résoudre à reprendre le chemin de nos foyers, — chemin qui pour certains fut long, même très long, puisqu'il ne les conduisit à leurs demeures que... quelques heures plus tard !

Néanmoins, on se sépara avec la vive satisfaction d'avoir passé une charmante et agréable soirée, très style Hauteville, c'est-à-dire toute de gaité, de bonne humeur et de franche camaraderie.

Et maintenant, à l'année prochaine !

VISITE DE LA CASERNE DU SERVICE DU FEU

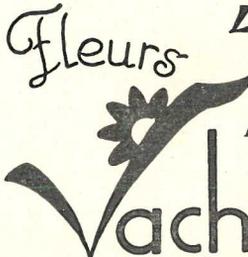
Samedi 7 décembre, une trentaine de nos membres ont participé à la visite de la nouvelle caserne du service du feu de la Ville, sous la

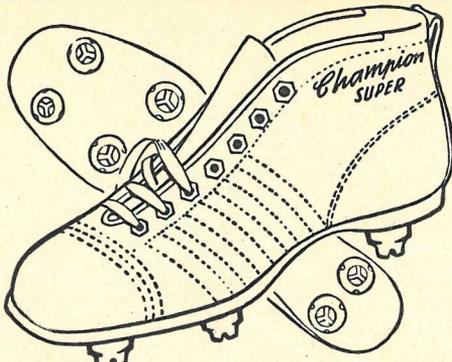
Fleurs **LIVRE ET
EXPÉDIE
PARTOUT**

TEL. 251194

VACHOUX

**Cadeaux fleuris
par**





CHAUSSURES
SPORT — VILLE — CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs
Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17
Téléphone 32 20 20
Chèques postaux I. 1677

H. BENZI, gérant

conduite avisée et bienveillante du Cpl. Rouiller. Tous les participants furent émerveillés par les nouvelles installations mises à la disposition de nos collègues pompiers ; aucun luxe nulle part, mais partout, par contre, du pratique, du confortable, de l'agréable, ce qui est normal pour un service de sécurité aussi important que notre Poste permanent ; logés dans de telles conditions, nos dévoués sapeurs sont à même d'intervenir en toutes circonstances dans les conditions les plus favorables, avec rapidité et dans le meilleur état physique et moral.

Nous savons, d'ailleurs, que cette caserne a déjà fait honneur à notre ville, puisque des responsables de Service du feu de villes étrangères, sont déjà venus la visiter pour y prendre des directives. Nous profitons donc de féliciter nos Autorités municipales d'avoir doté Genève d'une installation aussi parfaite.

Pour terminer, nous remercions Monsieur le major Bertani, d'avoir bien voulu donner son accord à cette visite qui, nous pouvons l'en assurer, a vivement intéressé tous ceux qui y ont participé.

MONTRES et BIJOUX

« *Champs-Élysées* »

67, rue du Rhône
GENÈVE

Un grand choix
Prix modérés

Réduction spéciale
au porteur de cette annonce

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon - Tél. 25 11 32

Papeterie

- * *Articles de bureau*
- * *Stylos - Papeterie*
- * *Souvenirs*

Nilfisk

Produits de qualité

L'aspirateur à grande puissance

Bureau de vente

Nilfisk S.A.

Rue du Mont-Blanc, 11

GENÈVE

Téléphone 32 86 83



COTISATIONS 1958

Les cartes de membre pour l'année 1958 ont été présentées à l'encaissement (ou vont l'être). Nous osons espérer que chacun y réservera bon accueil, car nous ne pouvons pas concevoir qu'un collègue puisse refuser de payer une cotisation aussi modique que celle de notre association. En effet, qu'est-ce que 3 francs pour prouver sa solidarité et son esprit de camaraderie.

D'autre part, en rappelant notre appel : $1 + 1 = 2$, $600 + 600 = 1.200$, nous demandons instamment à chacun de nos membres actuels, de décider des « réfractaires » à souscrire une carte de membre pour 1958.

Nous remercions très vivement ceux qui ont déjà payé leur cotisation, ceux qui nous ont « amené » de nouveaux membres et souhaitons à ces derniers, une cordiale bienvenue au sein de notre association.

Quant aux retardataires, nous leur disons : « Ne vous faites pas tirer l'oreille, mettez vite la main à votre portemonnaie. »

BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 3 GEORGES FAVON
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAUX

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

SYMPATHIE

Jean Magnenat et Jean-Claude Gonthier ont eu récemment la douleur de perdre respectivement leur père et beau-père. Nous réitérons à ces deux collègues dans la peine, nos très sincères condoléances.

*

Henri Curchod, notre tennisman bien connu et supporter No 1 de l'équipe de football des Abattoirs, a été victime d'un accident qui lui a provoqué la fracture de plusieurs côtes. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement.

*

Une fois de plus, hélas, Ernest Schmid a dû faire un séjour à l'hôpital, nécessité par son état de santé toujours déficient. Nous espérons très vivement que ce séjour sera de courte durée et que notre ami « Nénès » sera parmi les siens pour les fêtes de fin d'année.

*

Comme tous nos membres le savent probablement, notre collègue René Heimberg a quitté l'Administration pour se mettre au service d'une entreprise privée.

Or, nous ne voulons pas nous séparer de lui sans lui dire combien nous regrettons son départ. En effet, notre ami René a toujours fait preuve du plus grand dévouement à l'égard de notre association, tout spécialement dans l'organisation de nos traditionnels critères cyclistes, dont chacun sait qu'il est un très grand spécialiste. Toujours de bonne humeur, nous le savions constamment prêt à rendre service et notre association pouvait sans cesse, et à coup sûr, faire appel à lui.

Nous lui souhaitons très sincèrement de trouver dans ses nouvelles occupations professionnelles, toute la satisfaction qu'il en attend et d'y obtenir le plein succès désiré.

Etant persuadés que nous aurons souvent l'occasion de le rencontrer parmi nous, nous ne lui disons pas « adieu », mais « au revoir ».

R. Gt.

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux
Téléphone 32 52 22

Service — Réparations — Vente

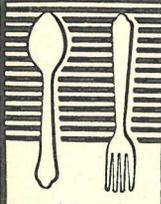
Ascenseurs et moteurs

« **SCHINDLER** »

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20



TOUS LES COUVERTS
ORFÈVRERIE
BOUJON FRÈRES
15 LONGEMALLE
GENÈVE

« *Rivieraflor* »

M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

Monti &
ouchet

Rue Lissignol 10
GENÈVE
Téléphone 32 33 59

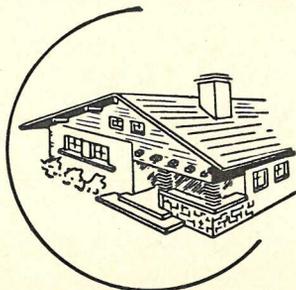
Ferblanterie
Installations sanitaires

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers : **Chemin de la Gravière** Tél. 25 90 77
Bureau : **Avenue de Champel 24** Tél. 36 52 82

TIR

Le président a été très touché des nombreuses marques de sympathie reçues lors de son grand deuil, et il en remercie vivement ses camarades du comité central et de la section de tir. Malheureusement, il n'a pas trouvé le temps de préparer la distribution des prix (ni même de boucler ses comptes !), si bien que ce n'est qu'en janvier 1958 que les glorieux vainqueurs (les autres aussi) seront récompensés. En attendant, meilleurs vœux à tous pour les fêtes !



J. Mt.

TENNIS DE TABLE

Le championnat corporatif s'est terminé à mi-novembre par la victoire de l'équipe du CERN (emmenée par la championne suisse Monique Jaquet) sur celle de Givaudan (dirigée par Urchetti). Hauteville II (Guillot, Floquet, Hoegen), terminant en troisième position, se révéla donc la meilleure de nos cinq formations.



En premier tour du championnat officiel, nos équipes ont connu des hauts et des bas. Pour ses débuts en 2^e ligue, notre team-fanion s'est heurté à des adversaires coriaces ; cependant, mieux assimilés et mieux entraînés, ces joueurs amélioreront certainement leurs résultats lors des matches retour.

*... mais n'oublions pas que le sport est fait pour l'homme
et non l'homme pour le sport !*

CHARBONS - BOIS - MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27, Genève

Téléphone 33 75 32

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & C^{IE}

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

Nous devons relever une fois de plus que le manque d'un local idoine empêche l'activité interne normale de notre section ; il est, par conséquent, inévitable qu'en compétition, les résultats s'en ressentent. On est en droit de s'étonner que, malgré des demandes réitérées s'étendant sur plusieurs années, l'Etat ou la Ville n'ait pu donner suite à nos présentations pourtant extrêmement modestes, alors que des communes ont trouvé sans peine le moyen d'installer convenablement des clubs de tennis de table dans les sous-sols de leurs bâtiments officiels.

Suite des résultats (au 30 novembre 1957):

2 ^e ligue :	Hauteville	I - U.G.S. II :	6-3
		Carouge II :	0-9
		Gardy II :	4-5
		Rapid V :	6-3
3 ^e ligue :	Hauteville	II - Vernier I :	0-9
		Aéroport I :	6-3
		Serv. Ind. I :	4-5
		Silver Star V :	9-0

stop !

l'adresse à retenir

Stoppage d'Ecogia

3, rue des Granges

GENÈVE, tél. 25 66 77

rend invisible sur vos vêtements
tout accroc, usure, trous de
mites, etc.

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER

Téléphone 32 91 30

Charles Giacobino

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains
Prêts hypothécaires - Assurances

Rue de Hollande 14 - Genève
Téléphone 25 63 33

4^e ligue : Hauteville III - Vernier II : 0-9
Olympic II : 3-6
P.T.T. III : 6-3
Hauteville IV - Espérance III : 2-7

R. Ft.

HANDBALL

A l'heure où paraîtront ces lignes, notre section aura déjà fait ses premiers pas dans la compétition. Souhaitons-lui bonne chance et espérons que nombreux seront les membres du Hauteville qui viendront encourager les « handballeurs » au Pavillon des Sports.

*Mieux vaut ne pas faire de culture physique du tout
que de la faire mal*

Léon SÉE.

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42
Genève - Tél. 35 12 20

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Horaire des rencontres :

- Mardi 17 décembre 1957 à 20 h. 25 contre Bernex II.
» 7 janvier 1958 à 21 h. 05 contre Genève-Grottes.
» 14 » 1958 à 21 h. 05 contre U.G.S. III.
» 21 » 1958 à 20 h. 25 contre Nations.
» 28 » 1958 à 21 h. 05 contre S.B.S. II.

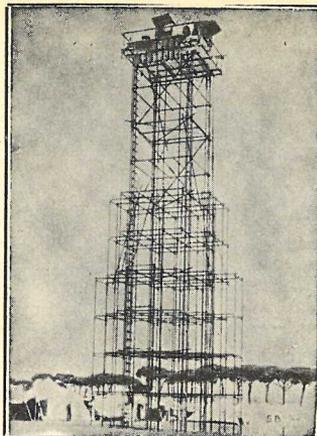
Les entraînements, qui ont lieu tous les mercredis de 19 à 20 heures, à la salle de l'École des arts et métiers, sont suivis avec beaucoup de régularité et déjà l'on peut voir de « nouvelles silhouettes » musclées remplacer de petites (et de plus grosses !) « brioches » déjà naissantes !... Une seule chose manque au vestiaire, selon l'avis d'un de nos « plus jeunes » membres : un miroir, non pas pour admirer sa ligne svelte, mais pour pouvoir ranger soigneusement sa chevelure souvent en bataille après l'effort. A part cela, rien à signaler... si ce n'est tous mes meilleurs vœux pour la nouvelle année !

P. Vd.



Couverts de table
Métal blanc argenté
ÉTAINS premier titre

ORFÈVRERIE **JACOB** Quai du Seujet 20 - Tél. 32 30 77



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

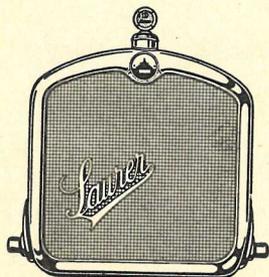
Route de Saint-Julien 17

Téléphone 81545 - 81546

LISTE DES MEMBRES ACTIFS

ayant atteint *dix ans d'activité* durant l'année 1957 (entrés en 1948 au Hauteville-Sports) :

- AUBERT Arnold - football
- BARBIER Charles - football
- BERNER Henri - basketball
- BUDRY René - tir
- CORBOZ Ernest - tir
- DUPRAZ Louis - basketball
- GALLOPIN Jean - football
- GEX André - football



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et
les plus appréciés

**Transformations et réparations
de tous radiateurs**

Etablissements MÉGEVET S. A.
Rue Malatrex 24-26 - Genève

*Toutes les pièces
adaptables de rechange pour*

RENAULT
et
PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

GIBAUD Louis - football
JACOT Albert - basketball
JOLLER André - basketball
NICOD Hubert - tir
PANSIER Pierre - basketball
PERRITAZ Georges - basketball
SONNEX Jean - football
STOESSEL Raymond - tir
THUILLARD André - basketball
VIRET Gustave - tir
VURLOD Pascal - basketball
WULLIAMOZ Jean - tennis de table

PACCARD Marc, entré en 1944 au H.-S., n'a pas figuré dans notre liste du 25^e anniversaire ; nous nous en excusons et réparons, ici, notre erreur.

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

Café-Brasserie *Snack-Bar* de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

Un inédit de Frédéric ROLLI :

CONTE A ROULER DEBOUT !..

Arsène avait eu 40 ans il y a déjà pas mal d'années ; il n'en avait pas, pour autant, renoncé au vélo. Dès janvier, il se préparait soigneusement, et quelles qu'aient pu être les conditions atmosphériques, mars venu, il avait ses deux milles kilomètres dans les jambes. S'il arrivait encore à tenir tous les trains sur le plat, il faut bien reconnaître que, lorsque la route commençait à monter, la quarantaine venait inexorablement se rappeler au souvenir de l'indomptable Arsène. Ça devait arriver... il fut lâché en côte. La première fois que la chose se produisit, Arsène considéra qu'il s'agissait d'un accident fortuit : mauvaise digestion, défaillance passagère, que sais-je... Seulement voilà, l'accident se reproduisit ! Arsène décida alors de monter les cols « à sa main », sans se soucier des autres, à seule fin de se prouver son indépendance ! Il se fit prendre des dix minutes, des quarts d'heure lorsqu'il lui fallait

Installations sanitaires / **EAU-GAZ**
Ferblanterie en bâtiment

Anciennement Maison **BENOIT**
Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur
Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87
GENÈVE

**Entreprise
d'électricité**

A. Tronchet

Lumière - Moteurs
Téléphone
Concessionnaire de
S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Matériaux de construction
Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Entreprise du bâtiment – Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

POÈLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Tout pour le ski,
le patinage, etc.

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

*Si le sport individuel est une école de carrière
il nous permet aussi de savoir exactement ce que nous valons
tant du point de vue physique que moral*

(Sport-Sélection.)

escalader un monticule un peu sérieux. Néanmoins, il se cramponnait ferme : « Allez-y seulement », lançait-il aux copains, « et surtout commandez quelque chose à boire en haut. » Secrètement il rêvait de vengeance : « Je leur ferai voir ma roue arrière dans la descente », car Arsène était un « descendeur » intrépide mais... au fil des saisons, il se mit à perdre confiance : non pas en ses moyens, certes, mais en son matériel ! Même en bon état, même bien collé, un boyau avant qui lâche en descente c'est toujours une sale blague ! Et puis, quand il dévalait une pente à 60 ou 70 kilomètres à l'heure, la vue de sa fourche qui vibrait, ça le faisait réfléchir, cet homme, et d'instinct, il portait les mains à ses freins !...

Arsène ne put plus faire voir sa roue arrière à personne ! Il se mit à sortir seul. Comme ça, il put s'arrêter quand ça lui plaisait. Il se mit d'ailleurs à tenir le raisonnement suivant : Quand on est jeune, on fonce sans rien voir, tandis que maintenant, je profite de la nature !

Arsène aurait peut-être fait du vélo longtemps encore s'il ne s'était produit, par un bel après-midi d'été, un léger, oh ! très léger incident ! Depuis quelque temps, Arsène, pour pédaler « souple » qu'il disait, avait adopté les petits développements en côte.

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien

Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève
Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41
Tél. 25 18 84

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Cet après-midi-là, au train d'un honnête cyclotouriste, il gravissait un talus sans grande importance. Tout à coup, un jeune le passa. Arsène, repris par sa vieille habitude, sauta dans la roue du gamin. Il se « sortit les tripes » pour ne pas se faire « décoller ». Hélas ! il y eut bien vite un écart d'un mètre, puis de deux, puis de trois, il y eut aussi des enfants au bord de la route et l'un d'eux cria : « A l'abattoir, le pépé ! »

Comme assommé, la tête vide, les jambes molles, Arsène mit pied à terre, s'assit au bord de la route, essuya ses lunettes — la transpiration, bien sûr ! Il avait compris : il était donc ridicule sur un vélo. Les enfants eux-mêmes, dans leur férocité juvénile, ne le lui envoyaient pas dire ! Il fallait raccrocher !

*Les vertus sociales du sport d'équipe
sont réelles et profondes.*

(D'après « Sport-Sélection ».)



Travail soigné

Livraison rapide

Magasins :

Terreaux-du-Temple 20	Tél. 32 47 35
Rue de Rive 7	25 19 37
Rue Micheli-du-Crest 2	24 17 39
Usine et Magasin : Saint-Jean 53	32 35 95

GENÈVE

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS A. POUIGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

Succursale de
GENÈVE

Angst & Pfister s. a.

5, rue Petitot
Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

Des affronts comme celui qu'il venait d'essayer, il ne s'exposerait pas à en subir un second ! Il fallait abandonner ainsi tout ce que l'on avait aimé pendant plus de trente ans ! Toute cette vie cycliste à laquelle il avait participé modestement, mais avec conviction, c'était fini pour lui, et bien fini... Ah ! malheur !

Arsène raccrocha et vécut des semaines sans signification, perdu, désœuvré. Il cessa de surveiller ce qu'il appelait sa « condition physique ». Il renonça à se priver de certaines joies de la table. Il se mit à grossir, et se fit « charrier ». Sur la route, il l'avait juré, on ne le reverrait pas.

A la réflexion, pourtant, rien ne l'empêchait d'acheter un « home-trainer ». Ainsi, fit-il, malgré les protestations de sa femme qui avait pu se croire débarrassée à tout jamais du vélo dans l'appartement !

Pédaler en chambre, ça n'a rien de folichon, même si on se sent des fourmis dans les jambes.

Arsène pédala consciencieusement, mais pour la première fois de sa vie, il s'ennuya en selle !

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64
LAUSANNE

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A.
ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais
Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Heureusement, il eut une idée. Il acheta une télévision. Il l'installa dans la chambre où se trouvait le « home-trainer ». Pendant que les reportages sportifs défilaient sur l'écran, Arsène pédalait et il retrouvait la route, sa chère route qui n'avait pourtant plus voulu de lui ! Arriva l'époque du Tour de France. Arsène fit de belles étapes : de nouveau, il suivait tous les trains, et, comme cette année-là le Tour passait le Galibier, Arsène durant la montée se maintint constamment dans le groupe de tête, faisant jeu égal avec les meilleurs grimpeurs. En vue de la banderole placée à l'entrée du tunnel, Arsène ne put résister, il se dressa sur les pédales et sprinta ! Hélas ! trois fois hélas ! se lever de selle quand votre vélo est sur le « home-trainer », ne pardonne pas ! Arsène partit la tête la première dans l'écran de télévision. Le poste, le vélo et l'homme se trouvèrent à terre !

Et tandis que sa femme observait le spectacle, médusée, Arsène, un peu bosselé, à bout de souffle au milieu des décombres, laissa déborder sa joie : « T'as vu, Titine, je leur ai tout de même foutu deux longueurs dans la vue ! »

Fréd. RI.

Atelier de serrurerie

Fabrication de clefs
genre Yale dep. 1925

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 - Tél 32 37 42

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau : 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

*Incendie Accidents Glaces Eau Transports
Vol Pluie Responsabilité civile Autos*

